0018267004
0018267-004
法令
329.9-G13z
(329.9-G13zII)

条約彙纂

外務省条約局

第2巻　第4－7部

1931－1937

ACJ

昭和十二年四月

條約彙纂

第二卷
第七部

（一般國際條約集）

外務省條約局

通商資料室

昭和24年3月1日
受入

昭和十二年四月

條約彙纂

（一般國際條約集）

第二卷
第七部

外務省條約局

條約彙纂 第二卷 第七部

一般國際條約

（其ノ他ノ多數國間諸條約ヲ含ム）

目次（本文配列順）

第六十 猥褻刊行物取締諸條約

名稱	調印其ノ他ノ年月日	頁
猥褻刊行物ノ流布ノ禁止ニ關スル協定	一九一〇年（明治四三年）五月四日（日佛文）	七〇二一
締約國一覽表		七〇二八
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約	一九二三年（大正一二年）九月一二日（日佛文）	七〇三二
殖民地留保撤廢ニ關スル帝國政府宣言	一九三六年（昭和一一年）二月一四日（英文）	七〇六一
帝國政府批准書寄託ニ關スル外務省告示第三一號	一九三六年（昭和一一年）五月一九日（日佛文）	七〇七二
「ラトヴィア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第六號	一九二六年（大正一五年）一月一三日	七〇七三

國立國會圖書館藏書
329.9 G13 3
国立国会 37.10.26 図書館
590845

目　次（本文配列順）

「グレート、ブリテン」國、「ニュー、ジーランド」、西部「サモア」委任統治地域、南阿聯邦、南西「アフリカ」委任統治地域及印度批准書寄託ニ關スル條約彙報第一六號……一九二六年（大正一五年）三月一〇日……七〇七三
「ニュー、フォンドランド」及南「ローデシア」加入ニ關スル條約彙報第一五號……一九二六年（大正一五年）三月一〇日……七〇七三
「カナダ」加入ニ關スル條約彙報第六一號……一九二六年（大正一五年）三月一〇日……七〇七三
直轄殖民地加入ニ關スル條約彙報第九三號……一九二六年（大正一五年）八月九日……七〇七四
「ジャマイカ」加入ニ關スル條約彙報第五八號……一九二六年（大正一五年）一二月二三日……七〇七四
英領「ギアナ」加入ニ關スル條約彙報第一三〇號……一九二七年（昭和二年）七月二七日……七〇七五
「アイルランド」自由國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一一一號……一九二七年（昭和二年）一二月一六日……七〇七六
「オーストラリヤ」聯邦、「パプア」、「ノーフォーク」竝ニ「ニュー、ギニア」及「ナウル」ノ委任統治地域加入ニ關スル條約彙報第一九號……一九二九年（昭和四年）一二月一九日……七〇七六
瑞西國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一九號……一九三〇年（昭和五年）一二月七日……七〇七六
中華民國批准書寄託ニ關スル條約彙報第三八號……一九三五年（昭和一〇年）八月一〇日……七〇七六
「ダンチッヒ」自由市批准書寄託ニ關スル條約彙報第四七號……一九二六年（大正一五年）三月二七日……七〇七七
「サン、マリノ」國加入ニ關スル條約彙報第五三號……一九二六年（大正一五年）五月二五日……七〇七七
「ルーマニア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第六〇號……一九二六年（大正一五年）六月二五日……七〇七七
白耳義國批准書寄託ニ關スル條約彙報第七〇號……一九二六年（大正一五年）七月一四日……七〇七七
「ポーランド」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二四號……一九二六年（大正一五年）八月九日……七〇七八
「チェッコスロヴァキア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第三三號……一九二六年（大正一五年）九月二三日……七〇七八
和蘭國、蘭領印度、「スリナム」及「キュラサオ」批准書寄託ニ關スル條約彙報第

六〇號……一九二七年（昭和二年）一一月一六日……七〇七八
「ポルトガル」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第六五號……一九二七年（昭和二年）一二月二六日……七〇七九
「ルクセンブルグ」國批准書寄託及留保條件ニ關スル條約彙報第七號……一九二八年（昭和三年）三月五日……七〇七九
「ルクセンブルグ」國ノ留保附批准ニ關スル往復文書
國際聯盟事務總長ヨリ外務大臣宛來翰……一九二七年（昭和二年）一〇月七日（日英文）……七〇八〇
帝國事務局長ヨリ國際聯盟事務總長宛往翰……一九二九年（昭和四年）五月七日（日佛文）……七〇八二
右留保附批准ニ對スル各國ノ態度ニ關スル外務省告示第三二號……一九三六年（昭和一一年）五月一九日……七〇八四
「ハンガリー」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第四〇號……一九二九年（昭和四年）四月一五日……七〇八五
「イラーク」國加入ニ關スル條約彙報第六七號……一九二九年（昭和四年）六月六日……七〇八五
「ユーゴースラヴィア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第七三號……一九二九年（昭和四年）六月二六日……七〇八五
諾威國批准書寄託ニ關スル條約彙報第七五號……一九二九年（昭和四年）六月二六日……七〇八五
「トルコ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一一三號……一九二九年（昭和四年）一一月五日……七〇八五
希臘國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一四三號……一九二九年（昭和四年）一二月一三日……七〇八六
丁抹國批准書寄託ニ關スル條約彙報第三八號……一九三〇年（昭和五年）六月一五日……七〇八六
「ブラジル」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一一二號……一九三一年（昭和六年）一〇月二八日……七〇八六
「イラン」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第八四號……一九三二年（昭和七年）一一月七日……七〇八六
「グァテマラ」國加入ニ關スル條約彙報第八二號……一九三三年（昭和八年）一二月八日……七〇八六
「パラグァイ」國加入ニ關スル條約彙報第八三號……一九三三年（昭和八年）一二月八日……七〇八七
「キュバ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第五三號……一九三四年（昭和九年）一一月二日……七〇八七
「コロンビア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第五八號……一九三四年（昭和九年）一二月二〇日……七〇八七
「ソヴィエト」聯邦加入ニ關スル條約彙報第六二號……一九三五年（昭和一〇年）八月一五日……七〇八七
「エストニア」國加入ニ關スル條約彙報第三二號……一九三六年（昭和一一年）四月二〇日……七〇八七

締約國一覽表……七〇八八
最終議定書及附屬書……一九二三年（大正一二年）九月一二日（日英文）……七〇九一
（佛文）……七一〇六
猥褻刊行物取締諸條約締約國一覽表……七一一四

第六十一　工業所有權保護同盟條約

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ、千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ及千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正セラレタル工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ「パリー」同盟條約……一九二五年（大正一四年）一一月六日（日佛文）……七一二一
批准書寄託調書……一九二八年（昭和三年）五月一日（日佛文）……七一六三
帝國政府加入通告
帝國臨時代理公使ヨリ瑞西國政務省長官宛往翰
效力發生ニ關スル外務省告示第一一三號……一九三四年（昭和九年）一一月一四日（日佛文）……七一六六
「ハンガリー」國加入ニ關スル條約彙報第五六號……一九三四年（昭和九年）一二月三日……七一六七
瑞西國加入ニ關スル條約彙報第六六號……一九二九年（昭和四年）五月一七日……七一六七
白耳義國加入ニ關スル條約彙報第九〇號……一九二九年（昭和四年）六月六日……七一六七
「トリニダッド」及「トバゴ」加入ニ關スル條約彙報第一一九號……一九二九年（昭和四年）七月三〇日……七一六八
「ブラジル」國加入ニ關スル條約彙報第一二〇號……一九二九年（昭和四年）一〇月二二日……七一六八
「メキシコ」國加入ニ關スル條約彙報第七號……一九二九年（昭和四年）一〇月二六日……七一六九
「トルコ」國加入ニ關スル條約彙報第七〇號……一九三〇年（昭和五年）一月二二日……七一六九
……一九三〇年（昭和五年）八月一五日……七一六九

佛蘭西國、佛領「モロッコ」及「チュニス」加入ニ關スル條約彙報第九八號……一九三〇年（昭和五年）一〇月一七日……七一七〇
「シリア」及「レバノン」加入ニ關スル條約彙報第一二〇號……一九三〇年（昭和五年）一一月一二日……七一七〇
「アメリカ」合衆國加入ニ關スル條約彙報第二一號……一九三一年（昭和六年）三月五日……七一七一
「ニュー、ジーランド」及西部「サモア」加入ニ關スル條約彙報第六九號……一九三一年（昭和六年）七月二三日……七一七一
「ポーランド」國加入ニ關スル條約彙報第一二一號……一九三一年（昭和六年）一一月一六日……七一七一
「リビア」、「エリトリア」及「イージアン」諸島加入ニ關スル條約彙報第四號……一九三二年（昭和七年）一月二一日……七一七一
「オーストラリア」聯邦、「パプア」地域及「ニュー、ギニア」地域加入ニ關スル條約彙報第六號……一九三三年（昭和八年）二月二五日……七一七二
「チェッコスロヴァキア」國加入ニ關スル條約彙報第一〇號……一九三三年（昭和八年）三月六日……七一七二
「リヒテンシュタイン」國加入ニ關スル條約彙報第五九號……一九三三年（昭和八年）七月一〇日……七一七三
「バレスタイン」加入ニ關スル條約彙報第六九號……一九三三年（昭和八年）九月五日……七一七三
瑞典國加入ニ關スル條約彙報第二〇號……一九三四年（昭和九年）六月一日……七一七三
「タンジール」地帶加入ニ關スル外務省告示第二四號……一九三六年（昭和一一年）三月二八日……七一七四
締約國一覽表……七一七四

第六十二　衞生條約

國際衞生條約……一九二六年（大正一五年）六月二一日（日佛文）……七一七七
附屬書
「エジプト」國太守命令……一八九三年（明治二六年）六月一九日（日佛文）……七三二一

目次（本文配列順）

「エジプト」國太守命令……一八九四年（明治二七年）一二月二五日（日佛文）……七三三四
衛生海事檢疫部ノ作用ニ關スル省令……一八九三年（明治二六年）六月一九日（日佛文）……七三三九
署名議定書……一九二六年（大正一五年）六月二一日（日佛文）……七三五二
帝國政府批准書寄託ニ關スル外務省告示第一〇九號……一九三五年（昭和一〇年）一二月二一日……七三七〇
「チェッコスロヴァキア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一七號……一九二八年（昭和三年）五月二四日……七三七〇
「ルーマニア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一八號……一九二八年（昭和三年）八月三一日……七三七一
濠洲聯邦批准書寄託ニ關スル條約彙報第二〇號……一九二八年（昭和三年）一〇月三日……七三七一
「パプア」、「ノーフォーク」及「ニュー、ギニア」ニ對スル不適用ニ關スル條約彙報第二一號……一九二八年（昭和三年）一〇月三日……七三七一
「パプア」及「ニュー、ギニア」ニ對スル適用ニ關スル條約彙報第一四一號……七三七一
「チュニス」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一九號……一九二九年（昭和四年）一二月一一日……七三七一
佛蘭西國批准書寄託及適用地域ニ關スル條約彙報第二〇號……一九二九年（昭和四年）三月九日……七三七二
「グレート、ブリテン」國批准書寄託及適用地域ニ關スル條約彙報第二一號……一九二九年（昭和四年）三月一一日……七三七二
「モロッコ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二二號……一九二九年（昭和四年）三月一一日……七三七二
「アメリカ」合衆國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二三號……一九二九年（昭和四年）三月一一日……七三七二
西班牙國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二四號……一九二九年（昭和四年）三月一一日……七三七三
白耳義國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二五號……一九二九年（昭和四年）三月一二日……七三七三
「モナコ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二六號……一九二九年（昭和四年）三月一二日……七三七三
「スーダン」批准書寄託ニ關スル條約彙報第二七號……一九二九年（昭和四年）三月一二日……七三七三
「カナダ」批准書寄託ニ關スル條約彙報第三五號……一九二九年（昭和四年）四月八日……七三七三

「ソヴィエト」聯邦批准書寄託及留保條件ニ關スル條約彙報第四四號……一九二九年（昭和四年）四月一八日……七三七四
希臘國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一一七號……一九二九年（昭和四年）一〇月一〇日……七三七四
「ユーゴースラヴィア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一四五號……一九二九年（昭和四年）一二月一八日……七三七四
「ブラジル」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一一號……一九三〇年（昭和五年）二月二二日……七三七五
「メキシコ」國批准書寄託及留保條件ニ關スル條約彙報第一二號……一九三〇年（昭和五年）二月二二日……七三七五
追加留保條件ニ關スル條約彙報第一四號……一九三一年（昭和六年）二月六日……七三七六
伊太利國批准書寄託及留保條件ニ關スル條約彙報第一三號……一九三〇年（昭和五年）二月二二日……七三七六
「ヴェネズエラ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二〇號……一九三〇年（昭和五年）四月二日……七三七七
「ルクセンブルグ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二一號……一九三〇年（昭和五年）四月二日……七三七七
「サルヴァドル」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二二號……一九三〇年（昭和五年）四月二日……七三七七
「ハンガリー」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第八六號……一九三〇年（昭和五年）九月一六日……七三七七
獨逸國批准書寄託ニ關スル條約彙報第九〇號……一九三〇年（昭和五年）一〇月四日……七三七七
和蘭國批准書寄託及留保條件ニ關スル條約彙報第一五號……一九三一年（昭和六年）二月六日……七三七八
「ポーランド」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第九一號……一九三二年（昭和七年）一二月一六日……七三七八
「ダンチッヒ」自由市批准書寄託ニ關スル條約彙報第四五號……一九三四年（昭和九年）九月二六日……七三七八
「エジプト」國批准書寄託及留保條件ニ關スル外務省告示第三九號……一九三六年（昭和一一年）六月一六日……七三七九
「フィンランド」國批准書寄託及留保條件ニ關スル外務省告示第四〇號……一九三六年（昭和一一年）六月一六日……七三七九
締約國一覽表……七三八〇

第六十三　文學的及美術的著作物保護條約

千九百八年十一月十三日「ベルリン」ニ於テ及千九百二十八年六月二日「ローマ」ニ於テ改正セラレタル千八百八十六年九月九日ノ文學的及美術的著作物保護ニ關スル「ベルヌ」條約……一九二八年（昭和三年）六月二日（日佛文）……七三八三
帝國政府留保宣言……一九三一年（昭和六年）七月一〇日（日佛文）……七四二六
帝國政府ノ殖民地ニ對スル適用、經費分擔額及音樂的著作物ノ公ノ演奏ニ關スル留保撤廢ニ關スル通告……一九三一年（昭和六年）七月一五日（日佛文）……七四二七
帝國政府批准書寄託ニ關スル外務省告示第五八號……一九三一年（昭和六年）七月一八日……七四二九
「ユーゴースラヴィア」國加入及留保條件ニ關スル條約彙報第六一號……一九三〇年（昭和五年）八月六日……七四二九
瑞西國批准書寄託ニ關スル條約彙報第四一號……一九三一年（昭和六年）五月二〇日……七四三〇
瑞西國、「ハンガリー」國、「グレート、ブリテン」國、「カナダ」、伊太利國、瑞典國、印度、諸威國、「フィンランド」國及和蘭國ノ批准書寄託竝ニ「ユーゴースラヴィア」國ノ加入ニ關スル外務省告示第六三號……一九三一年（昭和六年）七月二五日……七四三〇
「ブルガリア」國批准書寄託ニ關スル外務省告示第六五號……一九三一年（昭和六年）七月二七日……七四三一
「リヒテンシュタイン」國加入ニ關スル外務省告示第七二號……一九三一年（昭和六年）八月三一日……七四三一
南「ローデシア」ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第七三號……一九三一年（昭和六年）九月二日……七四三一
「ダンチッヒ」自由市批准書寄託ニ關スル外務省告示第七六號……一九三一年（昭和六年）九月五日……七四三一
「チアンネル」諸島ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第八〇號……一九三一年（昭和六年）九月一二日……七四三二
蘭領印度、「スリナム」及「キュラサオ」ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第八一號……一九三一年（昭和六年）九月二九日……七四三二
英領殖民地、保護領及委任統治地域ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第八二號……一九三一年（昭和六年）九月二九日……七四三二
「ルクセンブルグ」國加入ニ關スル外務省告示第七號……一九三二年（昭和七年）二月五日……七四三四

希臘國加入及留保條件ニ關スル外務省告示第一四號……一九三二年（昭和七年）二月二二日……七四三四
「マレイ」聯邦ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第四號……一九三三年（昭和八年）一月二五日……七四三五
西班牙國加入ニ關スル外務省告示第三八號……一九三三年（昭和八年）四月二八日……七四三五
「ブラジル」國加入ニ關スル外務省告示第五一號……一九三三年（昭和八年）五月三〇日……七四三五
「モナコ」國加入ニ關スル外務省告示第五七號……一九三三年（昭和八年）六月一三日……七四三六
丁抹國加入ニ關スル外務省告示第八三號……一九三三年（昭和八年）九月一八日……七四三六
獨逸國加入ニ關スル外務省告示第九七號……一九三三年（昭和八年）一〇月二六日……七四三六
「ニュー、フォンドランド」ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第一〇八號……一九三三年（昭和八年）一二月一八日……七四三七
效力發生日ニ關スル外務省告示第三三號……一九三四年（昭和九年）三月一四日……七四三七
佛蘭西國加入及留保條件、佛領殖民地、保護領及管治地域ニ對スル適用竝ニ「テュニス」加入ニ關スル外務省告示第一號……一九三四年（昭和九年）一月一一日……七四三七
「シリア」及「グレート、レバノン」加入ニ關スル外務省告示第六六號……一九三四年（昭和九年）七月一四日……七四三八
白耳義國加入ニ關スル外務省告示第九七號……一九三四年（昭和九年）一〇月九日……七四三八
「モロッコ」（佛蘭西地域）加入ニ關スル外務省告示第一一一號……一九三四年（昭和九年）一一月二八日……七四三八
「モロッコ」保護國（西班牙地帶）及西班牙國諸殖民地加入ニ關スル外務省告示第一一八號……一九三四年（昭和九年）一二月一四日……七四三九
「オーストラリア」聯邦加入ニ關スル外務省告示第五號……一九三五年（昭和一〇年）一月二九日……七四三九
「パプア」及「ノーフォーク」島竝ニ「ニューギニア」及「ナウル」委任統治地域ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第六三號……一九三六年（昭和一一年）八月一一日……七四三九
「アイルランド」自由國加入ニ關スル外務省告示第三九號……一九三五年（昭和一〇年）六月一五日……七四四〇
南「アフリカ」聯邦加入ニ關スル外務省告示第四一號……一九三五年（昭和一〇年）六月二一日……七四四〇

「ヴァティカン」市加入ニ關スル外務省告示第八〇號……一九三五年（昭和一〇年）九月一七日……七四四〇
「ポーランド」國加入ニ關スル外務省告示第一〇一號……一九三五年（昭和一〇年）一一月二二日……七四四一
「ルーマニア」國加入ニ關スル外務省告示第六六號……一九三六年（昭和一一年）八月一八日……七四四一
締約國一覽表……七四四一

第六十四　海上人命安全條約

海上ニ於ケル人命ノ安全ノ爲ノ國際條約……一九二九年（昭和四年）五月三一日（日英文）……七四四九
第一附屬書　規則……（佛文）……七五三五
第二附屬書　國際海上衝突豫防規則……（日英文）……七五七九
（佛文）……七六八四
最終議定書……（日英文）……七七三九
（佛文）……七七七三
帝國政府批准書寄託ニ關スル外務省告示第四四號……一九二九年（昭和四年）五月三一日（日英文）……七七九二
朝鮮、臺灣及關東州租借地ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第五一號……一九三五年（昭和一〇年）七月二一日……七八三八
（佛文）……七八六〇
丁抹國批准書寄託ニ關スル條約彙報第五七號……一九三五年（昭和一〇年）七月一五日……七八六〇
和蘭國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一三七號……一九三〇年（昭和五年）七月三〇日……七八六一
西班牙國批准書寄託ニ關スル條約彙報第五〇號……一九三〇年（昭和五年）一二月一七日……七八六一
……一九三二年（昭和七年）八月二二日……七八六一

「カナダ」、「フィンランド」國、佛蘭西國、獨逸國、「グレート、ブリテン」國、伊太利國、諸威國及瑞典國批准書寄託ニ關スル條約彙報第八八號……一九三二年（昭和七年）一一月二五日……七八六一
「ブラジル」國、「ハンガリー」國、「アイスランド」國、「ポルトガル」國及「ダンチッヒ」自由市加入ニ關スル條約彙報第一四號……一九三三年（昭和八年）三月二二日……七八六二
中華民國加入ニ關スル條約彙報第二五號……一九三三年（昭和八年）四月二六日……七八六三
「ブルガリア」國加入ニ關スル條約彙報第八〇號……一九三三年（昭和八年）一一月八日……七八六三
「アイルランド」自由國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一五號……一九三四年（昭和九年）四月一九日……七八六三
「ポーランド」國加入ニ關スル條約彙報第四一號……一九三四年（昭和九年）九月一日……七八六三
印度批准書寄託ニ關スル條約彙報第五七號……一九三四年（昭和九年）一二月一日……七八六四
「ニュー、ジーランド」加入ニ關スル條約彙報第九號……一九三五年（昭和一〇年）一月一九日……七八六四
香港、海峽殖民地及蘭領東印度ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第四六號……一九三五年（昭和一〇年）七月三日……七八六四
白耳義國及「ソヴィエト」聯邦批准書寄託ニ關スル外務省告示第七〇號……一九三五年（昭和一〇年）八月一九日……七八六五
「エストニア」國加入ニ關スル外務省告示第九六號……一九三五年（昭和一〇年）一〇月三一日……七八六五
「アルゼンティン」國加入竝ニ「リビア」、「エリトレア」、「ソマリランド」及「エゲ」海諸島ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第九號……一九三六年（昭和一一年）一月一七日……七八六六
「オーストラリア」聯邦批准書寄託ニ關スル外務省告示第二一號……一九三六年（昭和一一年）三月二〇日……七八六六
締約國一覽表……七八六六
（參考）千九百三十一年「シムラ」規則
多數ノ無寢床旅客ノ運送ニ使用セラルル特殊運送船ノ構造及救命設備ニ關スル一般規則……一九三一年（昭和六年）六月一一日（英佛文）……七八六八

第六十五　滿載吃水線條約

國際滿載吃水線條約……一九三〇年（昭和五年）七月五日（日英文）……七九一七
最終議定書……一九三〇年（昭和五年）七月五日（日英文）……七九六一
第一附屬書　商船ノ滿載吃水線ノ決定ニ關スル規則……（佛文）……七九八三
第二附屬書　帶域及季節的區域ノ限界……（日英文）……七九八九
第三附屬書　國際滿載吃水線證書……（佛文）……七九九〇
第四附屬書　千九百六年ノ英國商務院規則ト同等ト認メラルル滿載吃水線ニ關スル法令及規則ノ名稱……（日英文）……八〇八〇
千九百三十年國際滿載吃水線會議最終議定書……（佛文）……八一三一
帝國政府批准書寄託ニ關スル外務省告示第四五號……（日英文）……八一四一
朝鮮、臺灣及關東州租借地ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第五二號……（佛文）……八一四五
……一九三五年（昭和一〇年）七月一五日……八一四八

「アメリカ」合衆國批准書寄託ニ關スル條約彙報第八一號……一九三一年（昭和六年）八月二一日……八二一二
丁抹國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一〇七號……一九三一年（昭和六年）一〇月一五日……八二一二
「ラトヴィア」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第二〇號……一九三二年（昭和七年）四月二日……八二一二
和蘭國批准書寄託ニ關スル條約彙報第三四號……一九三二年（昭和七年）六月六日……八二一三
「カナダ」、「フィンランド」國、佛蘭西國、「グレート、ブリテン」國、伊太利國、「ニュー、ジーランド」（西部「サモア」地域ヲ含ム）、諾威國、「ポルトガル」國、「ソヴィエト」聯邦、西班牙國及瑞典國批准書寄託ニ關スル條約彙報第八九號……一九三二年（昭和七年）一二月二八日……八二一三
「アイスランド」國及「キュバ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第四號……一九三三年（昭和八年）一月二五日……八二一四
「ルーマニア」國及「ハンガリー」國加入ニ關スル條約彙報第一二號……一九三三年（昭和八年）三月一六日……八二一四
蘭領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用ニ關スル條約彙報第二九號……一九三三年（昭和八年）五月九日……八二一五
「ペルー」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第四九號……一九三三年（昭和八年）六月九日……八二一五
「チリ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第六〇號……一九三三年（昭和八年）七月二四日……八二一五
暹羅國加入ニ關スル條約彙報第七二號……一九三三年（昭和八年）九月二〇日……八二一五
獨逸國及「ポーランド」國批准書寄託竝ニ「ダンチッヒ」自由市及「ブルガリア」國加入ニ關スル條約彙報第七九號……一九三三年（昭和八年）一二月八日……八二一六
「アイルランド」自由國批准書寄託及「ユーゴースラヴィア」國加入ニ關スル條約彙報第一三號……一九三四年（昭和九年）四月一二日……八二一六
「エストニア」國加入ニ關スル條約彙報第二五號……一九三四年（昭和九年）六月二二日……八二一六
「メキシコ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第四四號……一九三四年（昭和九年）九月一二日……八二一七
印度批准書寄託ニ關スル條約彙報第五六號……一九三四年（昭和九年）一二月一日……八二一七
希臘國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一三號……一九三五年（昭和一〇年）二月一五日……八二一七

白耳義國批准書寄託ニ關スル外務省告示第七四號……一九三五年（昭和一〇年）八月二九日……八二一七
中華民國加入ニ關スル外務省告示第一〇二號……一九三五年（昭和一〇年）一一月二二日……八二一八
「アルゼンティン」國加入ニ關スル外務省告示第一一一號……一九三五年（昭和一〇年）一二月二七日……八二一八
「オーストラリア」聯邦批准書寄託ニ關スル外務省告示第二八號……一九三六年（昭和一一年）四月一八日……八二一八
「ニュー、フォンドランド」ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第三八號……一九三六年（昭和一一年）六月一五日……八二一八
締約國一覽表……八二一九

第六十六 手形法統一會議（第一會期）諸條約

爲替手形及約束手形ニ關シ統一法ヲ制定スル條約……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八二二三
（英文）……八二四〇
第一附屬書 爲替手形及約束手形ニ關スル統一法……（日佛文）……八二四七
（英文）……八二九二
第二附屬書 留保規定……（日佛文）……八三一五
（英文）……八三二四
條約議定書……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八三二九
（英文）……八三三四
帝國政府批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第六六號……一九三二年（昭和七年）一〇月三日……八三三五
希臘國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第一〇五號……一九三一年（昭和六年）一〇月八日……八三三六
丁抹國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第六一號……一九三二年（昭和七年）九月二七日……八三三六
諾威國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第六二號……一九三二年（昭和七年）九月二七日……八三三七
瑞典國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第六三號……一九三二年（昭和七年）九月二七日……八三三七

和蘭國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第六七號……一九三二年（昭和七年）一〇月三日……八三三八
瑞西國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七二號……一九三二年（昭和七年）一〇月二六日……八三三八
墺地利國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七四號……一九三二年（昭和七年）一〇月二六日……八三三九
「フィンランド」國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七五號……一九三二年（昭和七年）一〇月二六日……八三三九
白耳義國批准書寄託及白領「コンゴー」、「ルアンダ、ウルンディ」ニ對スル適用竝ニ留保宣言ニ關スル條約彙報第七六號……一九三二年（昭和七年）一〇月二六日……八三四〇
伊太利國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七八號……一九三二年（昭和七年）一〇月三一日……八三四一
獨逸國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第一一三號……一九三三年（昭和八年）一二月二六日……八三四一
「モナコ」國加入ニ關スル外務省告示第三二號……一九三四年（昭和九年）三月一三日……八三四五
「ポルトガル」國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第八一號……一九三四年（昭和九年）八月一八日……八三四五
「ダンチッヒ」自由市加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第六一號……一九三五年（昭和一〇年）八月九日……八三四五
蘭領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第七六號……一九三五年（昭和一〇年）九月一一日……八三四六
留保宣言ニ關スル外務省告示第九四號……一九三五年（昭和一〇年）一〇月二五日……八三四六
佛蘭西國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第三六號……一九三六年（昭和一一年）六月一〇日……八三四七
「スリナム」ニ對スル適用及留保宣言ニ關スル外務省告示第八〇號……一九三六年（昭和一一年）一〇月六日……八三四七
締約國一覽表……八三四八

爲替手形及約束手形ニ關シ法律ノ或牴觸ヲ解決スル爲ノ條約

……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八三四九
（英文）……八三六九
條約議定書……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八三七七
（英文）……八三八二
帝國政府批准書寄託（昭和七年一〇月三日條約彙報第六六號參照）……八三八三

希臘國批准書寄託（昭和六年一〇月八日條約彙報第一〇五號參照）……八三八三
丁抹國批准書寄託及留保宣言（昭和七年九月二七日條約彙報第六一號參照）……八三八三
諸威國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第六二號參照）……八三八三
瑞典國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第六三號參照）……八三八三
和蘭國批准書寄託（昭和七年一〇月三日條約彙報第六七號參照）……八三八三
瑞西國批准書寄託及留保宣言（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七二號參照）……八三八三
埃地利國批准書寄託（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七四號參照）……八三八四
「フィンランド」國批准書寄託（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七五號參照）……八三八四
白耳義國批准書寄託竝ニ白領「コンゴー」及「ルアンダ、ウルンディ」ニ對スル
適用（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七六號參照）……八三八四
伊太利國批准書寄託（昭和七年一〇月三一日條約彙報第七八號參照）……八三八四
獨逸國加入（昭和八年一二月二六日外務省告示第一一三號參照）……八三八四
「モナコ」國加入（昭和九年三月一三日外務省告示第三二號參照）……八三八四
「ポルトガル」國加入及留保宣言（昭和九年八月一八日外務省告示第八一號
參照）……八三八四
「ダンチッヒ」自由市加入（昭和一〇年八月九日外務省告示第六一號參照）……八三八四
蘭領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用（昭和一〇年九月一一日外務省告示第
七六號參照）……八三八四
佛蘭西國加入（昭和一一年六月一〇日外務省告示第三六號參照）……八三八四
「スリナム」ニ對スル適用（昭和一一年一〇月六日外務省告示第八〇號參照）……八三八四
締約國一覽表……八三八五

爲替手形及約束手形ニ付テノ印紙法ニ關スル條約……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八三八六
（英文）……八四〇三
條約議定書……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八四〇九
（英文）……八四一六
帝國政府批准書寄託（昭和七年一〇月三日條約彙報第六六號參照）……八四一八
丁抹國批准書寄託及留保宣言（昭和七年九月二七日條約彙報第六一號參照）……八四一八
諸威國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第六二號參照）……八四一八
瑞典國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第六三號參照）……八四一八
和蘭國批准書寄託（昭和七年一〇月三日條約彙報第六七號參照）……八四一八
瑞西國批准書寄託及留保宣言（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七二號參照）……八四一八
埃地利國批准書寄託（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七四號參照）……八四一八
「フィンランド」國批准書寄託（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七五號參照）……八四一八
白耳義國批准書寄託竝ニ白領「コンゴー」及「ルアンダ、ウルンディ」ニ對スル
適用（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七六號參照）……八四一八
伊太利國批准書寄託（昭和七年一〇月三一日條約彙報第七八號參照）……八四一八
獨逸國加入（昭和八年一二月二六日外務省告示第一一三號參照）……八四一九
「モナコ」國加入（昭和九年三月一三日外務省告示第三二號參照）……八四一九
「グレート、ブリテン」國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第五三號……八四一九
「ニュー、フォンドランド」ニ對スル適用及留保宣言ニ關スル外務省告示第六
一號……一九三四年（昭和九年）六月二九日……八四一九
「ポルトガル」國加入及留保宣言（昭和九年八月一八日外務省告示第八一號
參照）……八四一九

「ダンチッヒ」自由市加入（昭和一〇年八月九日外務省告示第六一號參照）……八四一九
關領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用（昭和一〇年九月一一日外務省告示第七六號參照）……八四二〇
佛蘭西國加入（昭和一一年六月一〇日外務省告示第三六號參照）……八四二〇
「アイルランド」自由國加入ニ關スル外務省告示第七一號……一九三六年（昭和一一年）九月五日……八四二〇
「グレート、ブリテン」國諸領域ニ對スル適用及留保宣言ニ關スル外務省告示第七八號……一九三六年（昭和一一年）九月二九日……八四二〇
「スリナム」ニ對スル適用（昭和一一年一〇月六日外務省告示第八〇號參照）……八四二一
締約國一覽表……八四二二
手形法統一會議（第一會期）最終議定書……一九三〇年（昭和五年）六月七日（日佛文）……八四二五
（英　文）……八四五四
手形法統一會議（第一會期）諸條約締約國一覽表……八四六八

第六十七　手形法統一會議（第二會期）諸條約

小切手ニ關シ統一法ヲ制定スル條約……一九三一年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八四七五
（英　文）……八四九三
第一附屬書　小切手ニ關スル統一法……（日佛文）……八五〇〇
（英　文）……八五二七
第二附屬書（留保規定）……（日佛文）……八五四一
（英　文）……八五五三

條約議定書……一九三一年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八五六〇
（英　文）……八五六五
帝國政府批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七四號……一九三三年（昭和八年）九月二七日……八五六六
「ニカラグア」國加入ニ關スル條約彙報第二七號……一九三二年（昭和七年）五月一七日……八五六六
丁抹國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第五八號……一九三二年（昭和七年）九月二七日……八五六七
諸威國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第五九號……一九三二年（昭和七年）九月二七日……八五六七
瑞典國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第六〇號……一九三二年（昭和七年）九月二七日……八五六八
瑞西國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七三號……一九三二年（昭和七年）一〇月二六日……八五六八
「フィンランド」國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七七號……一九三二年（昭和七年）一〇月二六日……八五六九
「モナコ」國批准書寄託ニ關スル條約彙報第一六號……一九三三年（昭和八年）三月三一日……八五六九
伊太利國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第七五號……一九三三年（昭和八年）一〇月一〇日……八五七〇
獨逸國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第一一四號……一九三三年（昭和八年）一二月二六日……八五七〇
和蘭國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第四九號……一九三四年（昭和九年）五月一二日……八五七三
希臘國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第七四號……一九三四年（昭和九年）八月九日……八五七四
「ポルトガル」國加入及留保宣言（昭和九年八月一八日外務省告示第八一號參照）……八五七六
「ダンチッヒ」自由市加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第六四號……一九三五年（昭和一〇年）八月一四日……八五七六
蘭領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用及留保宣言ニ關スル外務省告示第九八號……一九三五年（昭和一〇年）一一月八日……八五七六
佛蘭西國加入及留保宣言ニ關スル外務省告示第三五號……一九三六年（昭和一一年）六月一〇日……八五七七
「スリナム」ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第八一號……一九三六年（昭和一一年）一〇月六日……八五七七
締約國一覽表……八五七八

小切手ニ關シ法律ノ或抵觸ヲ解決スル爲ノ條約……一九三二年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八五七九
條約議定書……一九三一年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八六〇〇
帝國政府批准書寄託（昭和八年九月二七日條約彙報第七四號參照）……八六〇九
「ニカラグァ」國加入（昭和七年五月一七日條約彙報第二七號參照）……八六一四
丁抹國批准書寄託及留保宣言（昭和七年九月二七日條約彙報第五八號參照）……八六一五
諾威國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第五九號參照）……八六一五
瑞典國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第六〇號參照）……八六一五
瑞西國批准書寄託及留保宣言（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七三號參照）……八六一五
「フィンランド」國批准書寄託（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七四號參照）……八六一五
「モナコ」國批准書寄託（昭和八年三月三一日條約彙報第一六號參照）……八六一五
伊太利國批准書寄託（昭和八年一〇月一〇日條約彙報第七五號參照）……八六一五
獨逸國加入（昭和八年一二月二六日外務省告示第一一四號參照）……八六一五
和蘭國加入（昭和九年五月一二日外務省告示第四九號參照）……八六一六
希臘國加入（昭和九年八月九日外務省告示第七四號參照）……八六一六
「ポルトガル」國加入及留保宣言（昭和九年八月一八日外務省告示第八一號參照）……八六一六
「ダンチッヒ」自由市加入（昭和一〇年八月一四日外務省告示第六四號參照）……八六一六
蘭領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用（昭和一〇年一一月八日外務省告示第九八號參照）……八六一六

佛蘭西國加入（昭和一一年六月一〇日外務省告示第三五號參照）……八六一六
「スリナム」ニ對スル適用（昭和一一年一〇月六日外務省告示第八一號參照）……八六一六
締約國一覽表……八六一六
小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約……一九三一年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八六一八
（英文）……八六三六
條約議定書……一九三一年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八六四三
（英文）……八六四八
帝國政府批准書寄託（昭和八年九月二七日條約彙報第七四號參照）……八六四九
「グレート、ブリテン」國批准書寄託及留保宣言ニ關スル條約彙報第一二號
「ニカラグァ」國加入（昭和七年五月一七日條約彙報第二七號參照）……一九三二年（昭和七年）二月二五日……八六四九
丁抹國批准書寄託及留保宣言（昭和七年九月二七日條約彙報第五八號參照）……八六五〇
諾威國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第五九號參照）……八六五〇
瑞典國批准書寄託（昭和七年九月二七日條約彙報第六〇號參照）……八六五〇
瑞西國批准書寄託及留保宣言（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七三號參照）……八六五〇
「フィンランド」國批准書寄託（昭和七年一〇月二六日條約彙報第七七號參照）……八六五〇
「モナコ」國批准書寄託（昭和八年三月三一日條約彙報第一六號參照）……八六五〇
伊太利國批准書寄託（昭和八年一〇月一〇日條約彙報第七五號參照）……八六五〇
獨逸國加入（昭和八年一二月二六日外務省告示第一一四號參照）……八六五〇
和蘭國加入（昭和九年五月一二日外務省告示第四九號參照）……八六五〇
希臘國加入（昭和九年八月九日外務省告示第七四號參照）……八六五〇

目次（本文配列順）

「ポルトガル」國加入及留保宣言（昭和九年八月一八日外務省告示第八一號參照）……八六五〇
「ダンチッヒ」自由市加入（昭和一〇年八月一四日外務省告示第六四號參照）……八六五〇
蘭領印度及「キュラサオ」ニ對スル適用（昭和一〇年一一月八日外務省告示第九八號參照）……八六五一
佛蘭西國加入（昭和一一年六月一〇日外務省告示第三五號參照）……八六五一
「アイルランド」自由國加入ニ關スル外務省告示第七二號……一九三六年（昭和一一年）九月五日……八六五一
「グレート、ブリテン」國諸領域ニ對スル適用ニ關スル外務省告示第七六號……一九三六年（昭和一一年）九月二一日……八六五一
「スリナム」ニ對スル適用（昭和一一年一〇月六日外務省告示第八一號參照）……八六五二
締約國一覽表……八六五三
手形法統一會議（第二會期）最終議定書……一九三一年（昭和六年）三月一九日（日佛文）……八六五六
（英文）……八六八五
手形法統一會議（第二會期ヲ含ム）諸條約一覽表……八六九八

地圖

國際滿載吃水線條約附屬帶域及季節的區域ノ限界圖……（日英文）……八一四〇
（佛文）……八一四四

條約彙纂 第二卷 第七部

一般國際條約

（其ノ他ノ多數國間諸條約ヲ含ム）

目次（年代順）

日付 年	日付 年月日	名稱	「テキスト」頁
明治二六	一八九三、六、一九	一九二六年國際衞生條約附屬「エジプト」國太守命令	（日佛文）……七三二一
明治二六	一八九三、六、一九	同條約附屬衞生海事檢疫部ノ作用ニ關スル省令	（日佛文）……七三三九
明治二七	一八九四、一二、二五	同條約附屬「エジプト」國太守命令	（日佛文）……七三三四
明治四三	一九一〇、五、四	猥褻刊行物ノ流布ノ禁止ニ關スル協定	（日佛文）……七〇二一
		締約國一覽表	……七〇二八
大正一二	一九二三、九、一二	猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約	（日佛文）……七一一四
			（英文）……七〇三二
大正一二	一九二三、九、一二	最終議定書及附屬書	（日英文）……七〇六一
			……七〇九一

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
大正一四	一九二五、一一、六	締約國一覽表……（佛文）……	七一〇六
		一九二五年工業所有權保護同盟條約……	七〇八八
		締約國一覽表……（日佛文）……	七一一四
		七一二一	
大正一五	一九二六、一、一三	條約彙報第六號……	七一七四
大正一五	一九二六、三、一〇	條約彙報第一五號……	七〇七三
大正一五	一九二六、三、一〇	條約彙報第一六號……	七〇七三
大正一五	一九二六、三、二七	條約彙報第一九號……	七〇七三
大正一五	一九二六、五、一五	條約彙報第三八號……	七〇七七
大正一五	一九二六、六、二一	國際衞生條約……（日佛文）……	七一七七
大正一五	一九二六、六、二一	署名議定書……	七三五二
		締約國一覽表……	七三八〇
大正一五	一九二六、六、二五	條約彙報第四七號……	七〇七七
大正一五	一九二六、七、一四	條約彙報第五三號……	七〇七七
大正一五	一九二六、八、九	條約彙報第六〇號……	七〇七八
大正一五	一九二六、八、九	條約彙報第六一號……	七〇七四
大正一五	一九二六、九、二三	條約彙報第七〇號……	七〇七八
大正一五	一九二六、一二、二三	條約彙報第九三號……	七〇七四
昭和二	一九二七、四、二六	條約彙報第二四號……	七〇七八
昭和二	一九二七、七、一	條約彙報第三三號……	七〇七八

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和二	一九二七、七、二七	條約彙報第三六號……	七〇七五
昭和二	一九二七、一〇、七	一九二三年猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ニ對スル「ル	
		クセンブルグ」國ノ留保附批准ニ關スル國際聯盟事務總長來翰……（日英文）……	七〇八〇
昭和二	一九二七、一一、一六	條約彙報第五八號……	七〇七六
昭和二	一九二七、一一、一六	條約彙報第六〇號……	七〇七八
昭和二	一九二七、一二、二六	條約彙報第六五號……	七〇七九
昭和三	一九二八、三、五	條約彙報第七號……	七〇七九
昭和三	一九二八、五、一	一九二五年工業所有權保護同盟條約批准書寄託調書……（日佛文）……	七一六三
昭和三	一九二八、五、二四	條約彙報第一七號……	七三七〇
昭和三	一九二八、六、二	一九二八年文學的及美術的著作物保護條約……（日佛文）……	七三八三
		締約國一覽表……	七四四一
昭和三	一九二八、八、三一	條約彙報第一八號……	七三七一
昭和三	一九二八、一〇、三	條約彙報第二〇號……	七三七一
昭和三	一九二八、一〇、三	條約彙報第二一號……	七三七一
昭和四	一九二九、三、九	條約彙報第一九號……	七三七二
昭和四	一九二九、三、一一	條約彙報第二〇號……	七三七二
昭和四	一九二九、三、一一	條約彙報第二一號……	七三七二
昭和四	一九二九、三、一一	條約彙報第二二號……	七三七二
昭和四	一九二九、三、一一	條約彙報第二三號……	七三七三
昭和四	一九二九、三、一一	條約彙報第二七號……	七三七三
昭和四	一九二九、三、一二	條約彙報第二四號……	七三七三
昭和四	一九二九、三、一二	條約彙報第二五號……	七三七三

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和四	一九二九、三、一二	條約彙報第二六號	七三七三
昭和四	一九二九、四、八	條約彙報第三五號	七三七三
昭和四	一九二九、四、一五	條約彙報第四〇號	七〇八五
昭和四	一九二九、四、一八	條約彙報第四四號	七三七四
昭和四	一九二九、五、七	一九二三年猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ條約ニ對スル「ルクセンブルグ」國ノ留保附批准ニ關スル國際聯盟事務總長宛往翰	七〇八二
昭和四	一九二九、五、一七	條約彙報第五六號	七一六七
昭和四	一九二九、五、三一	海上ニ於ケル人命ノ安全ノ爲ノ國際條約	七四四九
		第一附屬書　規則	七五三五
		第二附屬書　國際海上衝突豫防規則	七五七九
		第二附屬書　國際海上衝突豫防規則	七六八四
		第二附屬書　國際海上衝突豫防規則	七七三九
昭和四	一九二九、五、三一	最終議定書	七七七三
		最終議定書	七七九二
		最終議定書	七八三八
昭和四	一九二九、六、六	締約國一覽表	七八六六
昭和四	一九二九、六、六	條約彙報第六六號	七一六八
昭和四	一九二九、六、六	條約彙報第六七號	七〇八五
昭和四	一九二九、六、二六	條約彙報第七三號	七〇八五

昭和四	一九二九、六、二六	條約彙報第七五號	七〇八五
昭和四	一九二九、七、三〇	條約彙報第九〇號	七一六八
昭和四	一九二九、一〇、一〇	條約彙報第一一七號	七三七四
昭和四	一九二九、一〇、二二	條約彙報第一一九號	七一六八
昭和四	一九二九、一〇、二六	條約彙報第一二〇號	七一六九
昭和四	一九二九、一一、五	條約彙報第一二三號	七〇八五
昭和四	一九二九、一一、一九	條約彙報第一三〇號	七〇七六
昭和四	一九二九、一二、一一	條約彙報第一四一號	七三七一
昭和四	一九二九、一二、一三	條約彙報第一四三號	七〇八六
昭和四	一九二九、一二、一八	條約彙報第一四五號	七三七四
昭和五	一九三〇、一、二二	條約彙報第七號	七一六九
昭和五	一九三〇、二、二二	條約彙報第一一號	七三七五
昭和五	一九三〇、二、二二	條約彙報第一二號	七三七五
昭和五	一九三〇、二、二二	條約彙報第一三號	七三七六
昭和五	一九三〇、四、二	條約彙報第一〇號	七三七七
昭和五	一九三〇、四、二	條約彙報第一一號	七三七七
昭和五	一九三〇、四、二	條約彙報第二二號	七三七七
		爲替手形及約束手形ニ關シ統一法ヲ制定スル條約	（日佛文）八二二三
		第一附屬書　爲替手形及約束手形ニ關スル統一法	（英　文）八二四〇
		第二附屬書　留保規定	（日佛文）八二四七
			（英　文）八二九二
			（日佛文）八三一五

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」	頁
昭和五	一九三〇、六、七	條約議定書	（英文）	八三二四
			（日佛文）	八三二九
			（英文）	八三三四
昭和五	一九三〇、六、七	締約國一覽表		八三四八
		爲替手形及約束手形ニ關シ法律ノ或抵觸ヲ解決スル爲ノ條約	（日佛文）	八三四九
			（英文）	八三六九
昭和五	一九三〇、六、七	條約議定書	（日佛文）	八三七七
			（英文）	八三八二
		締約國一覽表		八三八五
昭和五	一九三〇、六、七	爲替手形及約束手形ニ付テノ印紙法ニ關スル條約	（日佛文）	八三八六
			（英文）	八四〇三
昭和五	一九三〇、六、七	條約議定書	（日佛文）	八四〇九
			（英文）	八四一六
		締約國一覽表		八四二二
昭和五	一九三〇、六、七	手形法統一會議（第一會期）最終議定書	（日佛文）	八四二五
			（英文）	八四五四
		諸條約締約國一覽表		八四六八
昭和五	一九三〇、六、一五	條約彙報第三八號		七〇八六
昭和五	一九三〇、七、五	國際滿載吃水線條約	（日英文）	七九一七
			（佛文）	七九六一

昭和五	一九三〇、七、五	最終議定書	（日英文）	七九八三
		第一附屬書　商船ノ滿載吃水線ノ決定ニ關スル規則	（日英文）	七九八九
			（佛文）	七九九〇
		第二附屬書　帶域及季節的區域ノ限界		八〇八〇
			（日英文）	八一三一
			（佛文）	八一四一
		第三附屬書　國際滿載吃水線證書	（日英文）	八一四五
			（佛文）	八一四八
		第四附屬書　千九百六年ノ英國商務院規則ト同等ト認メラルル滿載吃水線ニ關スル法令及規則ノ名稱	（日英文）	八一五〇
			（佛文）	八一五四
		締約國一覽表		八二一九
		國際滿載吃水線會議最終議定書	（日英文）	八一五六
			（佛文）	八一九四
昭和五	一九三〇、七、三〇	條約彙報第五七號		七八六一
昭和五	一九三〇、八、六	條約彙報第六一號		七四二九
昭和五	一九三〇、八、一五	條約彙報第七〇號		七一六九
昭和五	一九三〇、九、一六	條約彙報第八六號		七三七七
昭和五	一九三〇、一〇、四	條約彙報第九〇號		七三七七
昭和五	一九三〇、一〇、一七	條約彙報第九八號		七一七〇
昭和五	一九三〇、一一、七	條約彙報第一一一號		七〇七六
昭和五	一九三〇、一一、一二	條約彙報第一二〇號		七一七〇

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和五	一九三〇、一二、一七	條約彙報第一三七號	七八六一
昭和六	一九三一、二、六	條約彙報第一四號	七三七六
昭和六	一九三一、二、六	條約彙報第一五號	七三七八
昭和六	一九三一、三、五	條約彙報第二一號	七一七一
昭和六	一九三一、三、一九	小切手ニ關シ統一法ヲ制定スル條約	八四七五
		第一附屬書　小切手ニ關スル統一法	八四九三
		第二附屬書（留保規定）	八五〇〇
昭和六	一九三一、三、一九	條約議定書	八五二七
		締約國一覽表	八五四一
昭和六	一九三一、三、一九	小切手ニ關シ法律ノ或抵觸ヲ解決スル爲ノ條約	八五五三
		條約議定書	八五六〇
		締約國一覽表	八五六五
昭和六	一九三一、三、一九	條約議定書	八五七九
		締約國一覽表	八六〇〇
昭和六	一九三一、三、一九	小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約	八六〇九

昭和六	一九三一、三、一九	條約議定書	八六四三
		締約國一覽表	八六四八
昭和六	一九三一、三、一九	手形法統一會議（第二會期）最終議定書	八六五三
昭和六	一九三一、五、二〇	條約彙報第四一號	八六五六
昭和六	一九三一、六、一一	（參考）千九百三十一年「シムラ」規則	八六八五
		多數ノ無寢床旅客ノ運送ニ使用セラルル特殊運送船ノ構造及救命設備ニ關スル一般規則	七四三〇
昭和六	一九三一、七、一〇	一九二八年文學的及美術的著作物保護條約ニ對スル帝國政府ノ留保宣言	七八六八
昭和六	一九三一、七、一五	同條約ノ帝國殖民地ニ對スル適用竝ニ經費分擔額及音樂的著作物ノ公ノ演奏ニ關スル留保撤廢ニ關スル帝國政府ノ通告	七四二六
昭和六	一九三一、七、一八	外務省告示第五八號	七四二七
昭和六	一九三一、七、二三	條約彙報第六九號	七一七一
昭和六	一九三一、七、二五	外務省告示第六三號	七四三〇
昭和六	一九三一、七、二七	外務省告示第六五號	七四三一
昭和六	一九三一、八、二一	條約彙報第八一號	八二一二
昭和六	一九三一、八、三一	外務省告示第七二號	七四三一
昭和六	一九三一、九、二	外務省告示第七三號	七四三一
昭和六	一九三一、九、五	外務省告示第七六號	七四三一

年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和六	一九三一、九、一二	外務省告示第八〇號	七四三二
昭和六	一九三一、九、二九	外務省告示第八一號	七四三二
昭和六	一九三一、九、二九	外務省告示第八二號	七四三二
昭和六	一九三一、一〇、八	條約彙報第一〇五號	八三三六
昭和六	一九三一、一〇、一五	條約彙報第一〇七號	八二一二
昭和六	一九三一、一〇、二八	條約彙報第一一二號	七〇八六
昭和六	一九三一、一一、一六	條約彙報第一二一號	七一七一
昭和七	一九三二、一、二一	條約彙報第四號	七一七一
昭和七	一九三二、二、五	外務省告示第七號	七四三四
昭和七	一九三二、二、二二	外務省告示第一四號	七四三四
昭和七	一九三二、二、二五	條約彙報第一二號	八六四九
昭和七	一九三二、四、二	條約彙報第二〇號	八二一二
昭和七	一九三二、五、一七	條約彙報第二七號	八五六六
昭和七	一九三二、六、六	條約彙報第三四號	八二一三
昭和七	一九三二、八、二二	條約彙報第五〇號	七八六一
昭和七	一九三二、九、二七	條約彙報第五八號	八五六七
昭和七	一九三二、九、二七	條約彙報第五九號	八五六七
昭和七	一九三二、九、二七	條約彙報第六〇號	八五六八
昭和七	一九三二、九、二七	條約彙報第六一號	八三三六
昭和七	一九三二、九、二七	條約彙報第六二號	八三三七

昭和七	一九三二、九、二七	條約彙報第六三號	八三三七
昭和七	一九三二、一〇、三	條約彙報第六六號	八三三五
昭和七	一九三二、一〇、三	條約彙報第六七號	八三三八
昭和七	一九三二、一〇、二六	條約彙報第七二號	八三三八
昭和七	一九三二、一〇、二六	條約彙報第七三號	八五六八
昭和七	一九三二、一〇、二六	條約彙報第七四號	八三三九
昭和七	一九三二、一〇、二六	條約彙報第七五號	八三三九
昭和七	一九三二、一〇、二六	條約彙報第七六號	八三四〇
昭和七	一九三二、一〇、二六	條約彙報第七七號	八五六九
昭和七	一九三二、一〇、三一	條約彙報第七八號	八三四一
昭和七	一九三二、一一、七	條約彙報第八四號	七〇八六
昭和七	一九三二、一一、二五	條約彙報第八八號	七八六一
昭和七	一九三二、一一、二八	條約彙報第八九號	八二一三
昭和七	一九三二、一二、一六	條約彙報第九一號	七三七八
昭和八	一九三三、一、二五	外務省告示第四號	七四三五
昭和八	一九三三、一、二五	條約彙報第四號	八二一四
昭和八	一九三三、二、二五	條約彙報第六號	七一七二
昭和八	一九三三、三、六	條約彙報第一〇號	七一七二
昭和八	一九三三、三、一六	條約彙報第一二號	八二一四
昭和八	一九三三、三、二二	條約彙報第一四號	七八六二
昭和八	一九三三、三、三一	條約彙報第一六號	八五六九
昭和八	一九三三、四、二六	條約彙報第二五號	七八六三

日附 年	年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和八	一九三三、四、二八	外務省告示第三八號	七四三五
昭和八	一九三三、五、九	條約彙報第二九號	八二一五
昭和八	一九三三、五、三〇	外務省告示第五一號	七四三五
昭和八	一九三三、六、九	條約彙報第四九號	八二一五
昭和八	一九三三、六、一三	外務省告示第五七號	七四三六
昭和八	一九三三、七、一〇	條約彙報第五九號	七一七三
昭和八	一九三三、七、二四	條約彙報第六〇號	八二一五
昭和八	一九三三、九、五	條約彙報第六九號	七一七三
昭和八	一九三三、九、一八	外務省告示第八三號	七四三六
昭和八	一九三三、九、二〇	條約彙報第七二號	八二一五
昭和八	一九三三、九、二七	條約彙報第七四號	八五六六
昭和八	一九三三、一〇、一〇	條約彙報第七五號	八五七〇
昭和八	一九三三、一〇、二六	外務省告示第九七號	七四三六
昭和八	一九三三、一一、八	條約彙報第七九號	八二一六
昭和八	一九三三、一一、八	條約彙報第八〇號	七八六三
昭和八	一九三三、一二、八	條約彙報第八二號	七〇八六
昭和八	一九三三、一二、八	條約彙報第八三號	七〇八七
昭和八	一九三三、一二、一八	外務省告示第一〇八號	七四三七
昭和八	一九三三、一二、二六	外務省告示第一一三號	八三四一
昭和八	一九三三、一二、二六	外務省告示第一一四號	八五七〇

昭和九	一九三四、一、一一	外務省告示第一號	七四三七
昭和九	一九三四、三、一三	外務省告示第三二號	八三四五
昭和九	一九三四、三、一四	外務省告示第三三號	七四三七
昭和九	一九三四、四、一二	條約彙報第一三號	八二一六
昭和九	一九三四、四、一九	條約彙報第一五號	七八六三
昭和九	一九三四、五、一二	外務省告示第四九號	八五七三
昭和九	一九三四、六、一	條約彙報第二〇號	七一七三
昭和九	一九三四、六、二	外務省告示第五三號	八四一九
昭和九	一九三四、六、二二	條約彙報第二五號	八二一六
昭和九	一九三四、六、二九	外務省告示第六一號	八四一九
昭和九	一九三四、七、一四	外務省告示第六六號	七四三八
昭和九	一九三四、八、九	外務省告示第七四號	八五七四
昭和九	一九三四、八、一八	外務省告示第八一號	八三四五
昭和九	一九三四、九、一	條約彙報第四一號	七八六三
昭和九	一九三四、九、一二	條約彙報第四四號	八二一七
昭和九	一九三四、九、二六	條約彙報第四五號	七三七八
昭和九	一九三四、一〇、九	外務省告示第九七號	七四三八
昭和九	一九三四、一一、二	條約彙報第五三號	七〇八七
昭和九	一九三四、一一、一四	一九二五年工業所有權保護同盟條約ニ對スル帝國政府加入通告……（日佛文）	七一六六
昭和九	一九三四、一一、二八	外務省告示第一一二號	七四三八
昭和九	一九三四、一二、一	條約彙報第五六號	八二一七
昭和九	一九三四、一二、一	條約彙報第五七號	七八六四

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和九	一九三四、一二、一三	外務省告示第一一三號	七一六七
昭和九	一九三四、一二、一四	外務省告示第一一八號	七四三九
昭和九	一九三四、一二、二〇	條約彙報第五八號	七〇八七
昭和一〇	一九三五、一、一九	條約彙報第九號	七八六四
昭和一〇	一九三五、一、二九	外務省告示第五號	七四三九
昭和一〇	一九三五、二、一五	條約彙報第一三號	八二一七
昭和一〇	一九三五、六、一五	外務省告示第三九號	七四四〇
昭和一〇	一九三五、六、二一	外務省告示第四一號	七四四〇
昭和一〇	一九三五、七、二	外務省告示第四四號	七八六〇
昭和一〇	一九三五、七、二	外務省告示第四五號	八二一二
昭和一〇	一九三五、七、三	外務省告示第四六號	七八六四
昭和一〇	一九三五、七、一五	外務省告示第五一號	七八六〇
昭和一〇	一九三五、七、一五	外務省告示第五二號	八二一二
昭和一〇	一九三五、八、九	外務省告示第六一號	八三四五
昭和一〇	一九三五、八、一〇	條約彙報第五五號	七〇七六
昭和一〇	一九三五、八、一四	外務省告示第六四號	八五七六
昭和一〇	一九三五、八、一五	條約彙報第六二號	七〇八七
昭和一〇	一九三五、八、一九	外務省告示第七〇號	七八六五
昭和一〇	一九三五、八、二九	外務省告示第七四號	八二一七
昭和一〇	一九三五、九、一一	外務省告示第七六號	八三四六

日附 年	日附 年月日	名稱	「テキスト」頁
昭和一〇	一九三五、九、一七	外務省告示第八〇號	七四四〇
昭和一〇	一九三五、一〇、二五	外務省告示第九四號	八三四六
昭和一〇	一九三五、一〇、三一	外務省告示第九六號	七八六五
昭和一〇	一九三五、一一、八	外務省告示第九八號	八五七六
昭和一〇	一九三五、一一、二二	外務省告示第一〇一號	七四四一
昭和一〇	一九三五、一一、二二	外務省告示第一〇二號	八二一八
昭和一〇	一九三五、一二、二一	外務省告示第一〇九號	七三七〇
昭和一〇	一九三五、一二、二七	外務省告示第一一一號	八二一八
昭和一一	一九三六、一、一七	外務省告示第九號	七八六五
昭和一一	一九三六、二、一四	一九二三年猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ニ對スル殖民地留保撤廢ニ關スル帝國政府ノ宣言（日佛文）	七〇七二
昭和一一	一九三六、三、二〇	外務省告示第二一號	七八六六
昭和一一	一九三六、三、二八	外務省告示第二四號	七一七四
昭和一一	一九三六、四、一八	外務省告示第二八號	八二一八
昭和一一	一九三六、四、二〇	條約彙報第三二號	七〇八七
昭和一一	一九三六、五、一九	外務省告示第三一號	七〇七三
昭和一一	一九三六、五、一九	外務省告示第三二號	七〇八四
昭和一一	一九三六、六、一〇	外務省告示第三五號	八五七七
昭和一一	一九三六、六、一〇	外務省告示第三六號	八三四七
昭和一一	一九三六、六、一五	外務省告示第三八號	八二一八
昭和一一	一九三六、六、一六	外務省告示第三九號	七三七九
昭和一一	一九三六、六、一六	外務省告示第四〇號	七三七九

日附 年	年月日	稱 「テキスト」	頁
昭和一一	一九三六、八、一三	外務省告示第六三號	七四三九
昭和一一	一九三六、八、一八	外務省告示第六六號	七四四一
昭和一一	一九三六、九、五	外務省告示第七十號	八四二〇
昭和一一	一九三六、九、一五	外務省告示第七二號	八六五一
昭和一一	一九三六、九、二三	外務省告示第七六號	八六五一
昭和一一	一九三六、九、二九	外務省告示第七八號	八四二〇
昭和一一	一九三六、一〇、六	外務省告示第八〇號	八三四七
昭和一一	一九三六、一〇、一六	外務省告示第八一號	八五七七

第六十　猥褻刊行物取締諸條約

NO. 60. PUBLICATIONS OBSCÈNES.

第六十　猥褻刊行物取締諸條約

猥褻刊行物ノ流布ノ禁止ニ關スル協定

一九一〇年(明治四三年)五月四日「パリ」ニ於テ作成
一九三六年(昭和一一年)五月一三日加入
一九三六年(昭和一一年)五月一五日公布

前文

後記諸國ノ政府ハ猥褻刊行物ニ關スル犯行ノ搜査及禁止ノ目的ヲ以テ情報ノ相互的交換ヲ各自ノ法令ノ範圍内ニ於テ容易ナラシムルコトヲ均シク希望シ之ガ爲協定ヲ締結スルコトニ決シ依テ其ノ全權委員ヲ任命セリ右全權委員ハ千九百十年四月十八日ヨリ五月四日ニ至ル迄「パリ」ニ會合シ左ノ諸規定ヲ協定セリ

NO. 60. PUBLICATIONS OBSCÈNES.

ARRANGEMENT RELATIF À LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCÈNES

Signé à Paris, le 4 Mai 1910.
Adhéré par le Japon, le 13 Mai 1936.
Promulgué à Tokio, le 15 Mai 1936.

Les Gouvernements des Puissances désignées ci-après, également désireux de faciliter, dans la mesure de leurs législations respectives, la communication mutuelle de renseignements en vue de la recherche et de la répression des délits relatifs aux Publications obscènes, ont résolu de conclure un Arrangement à cet effet et ont, en conséquence, désigné leurs Plénipotentiaires qui se sont réunis en Conférence, à Paris, du 18 avril au 4 mai 1910, et sont convenus des dispositions suivantes :

第一條

官憲ノ設置

各締約國政府ハ左ノ任務ヲ有スル官憲ヲ設ケ又ハ指定スルコトヲ約ス

情報ノ蒐集

一　猥褻ナル文書、素描、圖畫又ハ物件ニ關シ自國ノ國內法上犯行ヲ構成スル行爲ニシテ其ノ構成要素ガ國際的性質ヲ有スルモノノ搜査及禁止ヲ容易ナラシメ得ル一切ノ情報ヲ蒐集スルコト

情報ノ供給

二　總テ國內法ノ範圍內ニ於テ前號ニ揭ゲラルル刊行物又ハ物件ノ輸入ヲ阻止シ及其ノ押收ヲ確保シ又ハ進捗セシムベキ一切ノ情報ヲ供給スルコト

法令ノ通知

三　本協定ノ目的ニ關シ自國ニ於テ既ニ制定セラレ又ハ制定セラルルコトアルベキ法令ヲ通知スルコト

官憲ニ關スル相互通報

締約國政府ハ本條ニ從ヒ設ケラレ又ハ指定セラレタル官憲ヲ佛蘭西共和國政府ヲ經テ互ニ通報スベシ

ARTICLE PREMIER.

Chacun des Gouvernements contractants s'engage à établir ou à désigner une autorité chargée:

1° De centraliser tous les renseignements pouvant faciliter la recherche et la répression des actes constituant des infractions à leur législation interne en matière d'écrits, dessins, images ou objets obscènes, et dont les éléments constitutifs ont un caractère international;

2° De fournir tous renseignements susceptibles de mettre obstacle à l'importation des publications ou objets visés au paragraphe précédent comme aussi d'en assurer ou d'en accélérer la saisie, le tout dans les limites de la législation interne;

3° De communiquer les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs États, relativement à l'objet du présent Arrangement.

Les Gouvernements contractants se feront connaître mutuellement, par l'entremise du Gouvernement de la République française, l'autorité établie ou désignée conformément au présent article.

第二條

官憲間ニ於ケル直接通信

第一條ニ揭ゲラルル官憲ハ他ノ各締約國ニ設ケラルル同種ノ部局ト直接ニ通信スルノ權限ヲ有スベシ

第三條

犯罪人名簿ノ送付

第一條ニ揭ゲラルル官憲ハ第一條ニ揭ゲラルル犯行ニ付テハ自國ニ於テ刑ノ言渡ヲ受ケタル犯罪人ノ名簿ヲ自國ノ國內法ノ反對ナキトキハ一切ノ他ノ締約國ノ同種ノ官憲ニ送付スルノ義務ヲ有スベシ

第四條

加入

非署名國ハ本協定ニ加入スルコトヲ得非署名國ハ文書ヲ以テ右趣旨ノ自國ノ意思ヲ通告スベク該文書ハ佛蘭西共和國政府ノ記錄ニ寄託セラルベシ右政府ハ外交手續ニ依リ其ノ認證謄本ヲ各締約國ニ送付シ同時ニ之ニ其ノ寄託ノ日ヲ通知スベシ

ART. 2.

L'autorité désignée à l'article 1er aura la faculté de correspondre directement avec le service similaire établi dans chacun des autres États contractants.

ART. 3.

L'autorité désignée à l'article 1er sera tenue, si la législation intérieure de son pays ne s'y oppose pas, de communiquer les bulletins des condamnations prononcées dans ledit pays aux autorités similaires de tous les autres États contractants, lorsqu'il s'agira d'infractions visées par l'article 1er.

ART. 4.

Les États non signataires sont admis à adhérer au présent Arrangement. Ils notifieront leur intention à cet effet par un acte qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci enverra, par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera, en même temps, de la date du dépôt.

本協定ハ右ノ日ノ後六月ニシテ加入國ノ全領域ニ亙リ實施セラルベク該國ハ玆ニ締約國ト爲ルベシ

實施

第五條

本協定ハ批准書寄託ノ日ノ後六月ニシテ實施セラルベシ

廢棄

締約國中ノ一國ガ本協定ヲ廢棄シタル場合ニハ右廢棄ハ該國ニ關シテノミ效力ヲ生ズベシ

廢棄ハ文書ヲ以テ通告セラルベク該文書ハ佛蘭西共和國政府ノ記錄ニ寄託セラルベシ右政府ハ外交手續ニ依リ其ノ認證謄本ヲ各締約國ニ送付シ同時ニ之ニ其ノ寄託ノ日ヲ通知スベシ

本協定ハ右ノ日ノ後十二月ニシテ之ヲ廢棄シタル國ノ全領域ニ亙リ其ノ效力ヲ失フベシ

第六條

批准書寄託

本協定ハ批准セラルベク且其ノ批准書ハ締約國中ノ六國ガ之ガ寄託ヲ爲シ得ルニ至リタルトキ直ニ「パリ」ニ於テ寄託セラルベシ

Six mois après cette date, l'Arrangement entrera en vigueur dans l'ensemble du territoire de l'État adhèrent, qui deviendra ainsi État contractant.

Art. 5.

Le présent Arrangement entrera en vigueur six mois après la date du dépôt des ratifications.

Dans le cas où l'un des États contractants le dénoncerait, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à l'égard de cet État.

La dénonciation sera notifiée par un acte qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra, par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt.

Douze mois après cette date, l'Arrangement cessera d'être en vigueur dans l'ensemble du territoire de l'État qui l'aura dénoncé.

Art. 6.

Le présent Arrangement sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à Paris dès que six des États contractants seront en mesure de le faire.

批准書ノ各寄託ニ付テハ一ノ調書ヲ作成スベク其ノ認證謄本一通ハ外交手續ニ依リ各締約國ニ交付セラルベシ

殖民地ノ加入及脱退

第七條

締約國ガ本協定ヲ其ノ殖民地、屬地又ハ領事裁判管轄地域ノ一又ハ二以上ニ於テ實施セント欲スルトキハ該國ハ右趣旨ノ意思ヲ文書ヲ以テ通告スベク該文書ハ佛蘭西共和國政府ノ記錄ニ寄託セラルベシ右政府ハ外交手續ニ依リ其ノ認證謄本ヲ各締約國ニ送付シ同時ニ之ニ其ノ寄託ノ日ヲ通知スベシ

本協定ハ右ノ日ノ後六月ニシテ通告書ニ掲ゲラルル殖民地、屬地又ハ領事裁判管轄地域ニ於テ實施セラルベシ

締約國ノ一國ニ依ル其ノ殖民地、屬地又ハ領事裁判管轄地域ノ一又ハ二以上ノ爲ニスル本協定ノ廢棄ハ本條第一項ニ定メラルル形式及條件ニ依リ爲サルベシ右廢棄ハ廢棄書ヲ佛蘭西共和國政府ノ記錄ニ寄託シタル日ノ後十二月ニシテ效力ヲ生ズベシ

Il sera dressé de tout dépôt de ratifications un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des États contractants.

Art. 7.

Si un État contractant désire la mise en vigueur du présent Arrangement dans une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, il notifiera son intention à cet effet par un acte qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci enverra, par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera, en même temps, de la date du dépôt.

Six mois après cette date, l'Arrangement entrera en vigueur dans les colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires visées dans l'acte de notification.

La dénonciation de l'Arrangement par un des États contractants pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires s'effectuera dans les formes et conditions déterminées à l'alinéa 1er du présent article. Elle portera effet douze mois après la date du dépôt de l'acte de dénonciation dans les archives du Gouvernement de la République française.

第八條

日附　本協定ハ千九百十年五月四日ノ日附ヲ有スベク猥褻刊行物ノ流布ノ禁止ニ關スル會議ニ代表者ヲ出セル國ノ全權委員ニ依リ來ル七月三十一日迄「パリ」ニ於テ署名セラルルコトヲ得ベシ

末文　千九百十年五月四日「パリ」ニ於テ本書一通ヲ作成シ其ノ認證謄本一通ハ各署名國政府ニ交付セラルベシ

獨逸國　アルブレヒト、レンツェ（印）
　　　　クルト、ヨエル（印）

墺地利國及「ハンガリー」國　墺地利「ハンガリー」國代理大使アー、ネメス（印）

墺地利國　省參事官ヨット、アイヒホッフ（印）

「ハンガリー」國　省參事官ゲー、レルス（印）

Art. 8.

Le présent Arrangement, qui portera la date du 4 mai 1910, pourra être signé à Paris, jusqu'au 31 juillet suivant, par les Plénipotentiaires des Puissances représentées à la Conférence relative à la répression de la circulation des Publications obscènes.

Fait à Paris, le quatre mai mil neuf cent-dix, en un seul exemplaire, dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Pour l'Allemagne:

(*L. S.*) Signé: Albrecht Lentze.
(*L. S.*) — Curt Joël.

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

(*L. S.*) Signé: A. Nemes, Chargé d'Affaires d'Autriche-Hongrie.

Pour l'Autriche:

(*L. S.*) Signé: J. Eichhoff, Conseiller de Section Impérial Royal autrichien.

Pour la Hongrie:

(*L. S.*) Signé: G. Lers, Conseiller ministériel Royal hongrois.

白耳義國　ジュール、ルジューヌ（印）
　　　　　イジドール、モー（印）

「ブラジル」國　ジー、セー、ド、スーザ、バンデイラ（印）

丁抹國　セー、エー、コールド（印）

西班牙國　オクタヴィオ、クァルテーロ（印）

合衆國　エー、ベーリ・ブランチァード（印）

佛蘭西國　エル、ベランジェ（印）

「グレート、ブリテン」國　イー、ダブリュー、ファーナル（印）
　　　　　エフ、エス、ブラック（印）
　　　　　ジー、エー、エイトキン（印）

伊太利國　ジェー、チー、ブヅァッティ（印）
　　　　　ジェロラモ、カルヴィ（印）

Pour la Belgique:

(*L. S.*) Signé: Jules Lejeune.
(*L. S.*) — Isidore Maus.

Pour le Brésil:

(*L. S.*) Signé: J. C. de Souza Bandeira.

Pour le Danemark:

(*L. S.*) Signé: C. E. Cold.

Pour l'Espagne:

(*L. S.*) Signé: Octavio Cuartero.

Pour les États-Unis:

(*L. S.*) Signé: A. Bailly-Blanchard.

Pour la France:

(*L. S.*) Signé: R. Bérenger.

Pour la Grande-Bretagne:

(*L. S.*) Signé: E. W. Farnall.
(*L. S.*) — F. S. Bullock.
(*L. S.*) — G. A. Aitken.

Pour l'Italie:

(*L. S.*) Signé: J. C. Buzzatti.
(*L. S.*) — Gerolamo Calvi.

和蘭國 アー、ド、ステュエルス(印)
レターン、マカーレ(印)
「ポルトガル」國 伯爵ド、ソーザ、ローザ(印)
露西亞國 アレキシス、ド、ベルガルド(印)
ヴラディミール、デリュジンスキー(印)
瑞西國 ラルディ(印)

Pour les Pays-Bas:
(L. S.) Signé: A. de Stuers.
(L. S.) — Rethaan Macare.
Pour le Portugal:
(L. S.) Signé: Comte de Souza Roza.
Pour la Russie:
(L. S.) Signé: Alexis de Bellegarde.
(L. S.) — Wladimir Déruginsky.
Pour la Suisse:
(L. S.) Signé: Lardy.

猥褻刊行物ノ流布ノ禁止ニ關スル協定(一九一〇年)締約國一覽表

締約國	批准書寄託ノ日	加入ノ日	當然加入ノ日
「アルバニア」國			一九二四、一〇、一三
獨逸國	一九一一、三、一五		
獨逸國各殖民地		一九一一、八、二五	
「アメリカ」合衆國	一九一一、三、一五		
墺地利洪牙利國	一九一三、四、二四		
白耳義國	一九一一、三、一五		
「コンゴー」			一九二六、七、三一
*「ルアンダ、ウルンディ」			一九二六、七、三一
「ブラジル」國			一九三一、九、一九

締約國	批准書寄託ノ日	加入ノ日	當然加入ノ日
「グレート、ブリテン」國	一九一一、三、一五		
「オーストラリア」聯邦		一九一三、四、二二	
「パプア」			一九三五、六、二九
「ノーフォーク」島			一九三五、六、二九
*「ニュー、ギニア」			一九三五、六、二九
*「ナウル」			一九三五、六、二九
「ニュー、フォンドランド」		一九一二、一一、一一	
北「ニジェリア」		一九一三、一、三	
南「ニジェリア」		一九一三、一、三	
*「カメルン」			一九二六、一一、三
「セイシェル」		一九一三、一、三	
英領「ホンデュラス」		一九一三、一、三	
「セイロン」		一九一三、一、三	
東「アフリカ」保護領		一九一三、一、三	
「モーリシアス」		一九一三、一、三	
「ソロモン」諸島			一九二六、一一、三
「ギルバート」及「エリス」諸島			一九二六、一一、三
「フィジー」		一九一三、一、三	
「ウガンダ」		一九一三、一、三	
「トリニダッド」及「トバゴ」		一九一三、一、三	
「ザンジバル」		一九一一、八、三	
*「タンガニイカ」			一九二六、一一、三
「リーワード」諸島		一九一三、一、三	
「アンティグア」		一九一三、一、三	
「ドミニカ」		一九一三、一、三	
「モントセラット」		一九一三、一、三	
「セント、クリストファ」及「ネヴィス」		一九一三、一、三	
「ヴァージン」諸島		一九一三、一、三	
「ウインドワード」諸島		一九一三、一、三	
「グレナダ」		一九一三、一、三	
「セント、ルシア」		一九一三、一、三	
「セント、ヴィンセント」		一九一三、一、三	
「ガンビア」		一九一三、一、三	
「ニアサランド」		一九一三、一、三	
海峽殖民地		一九一三、一、三	
馬來聯邦		一九一三、一、三	
馬來非聯邦			一九二六、一一、三
「ブルネイ」			一九二六、一一、三
「ジョホール」			一九二六、一一、三

「ケ ダ ー」			一九二六、一一、三
「ケランタン」			一九二六、一一、三
「トレンガヌー」			一九二六、一一、三
「シエラ、レオン」		一九二三、一、三	
北「ローデシア」		一九二三、一、三	
「バルバドス」		一九二三、一、三	
「ゴールド、コースト」		一九二三、一、三	
「サイプラス」			一九二六、一一、三
「ジブラルター」		一九二三、一、三	
「モルタ」		一九二三、一、三	
「ソマリランド」		一九二三、一、三	
「バストランド」		一九二三、一、三	
「ベチュアナランド」		一九二三、一、三	
「スワジランド」		一九二三、一、三	
香港		一九二三、一、三	
「バームダ」		一九二三、一、三	
「バハマス」		一九二三、一、三	
「フォークランド」諸島		一九二三、一、三	
「セント、ヘレナ」		一九二三、一、三	
*「パレスタイン」			一九二七、五、二三
「トランスジョルダン」			一九二七、五、二三
「ジャマイカ」			一九二七、八、二三
英領「ギアナ」		一九二三、一、三	
南「ローデシア」		一九二三、一、三	
威海衛		一九二三、一、三	
「カナダ」		一九二一、九、一一	
南「アフリカ」聯邦		一九二一、一一、八	
*南西「アフリカ」			一九二五、一二、一一
「ニュー、ジーランド」		一九二三、一、三	
*西「サモア」			一九二五、一二、一一
「アイルランド」自由國			一九三〇、九、一五
印度		一九二三、一〇、一	
「ブルガリア」國		一九二三、四、二四	
中華民國			一九二六、二、二四
「コロンビア」國			一九三四、一一、八
「キューバ」國			一九三四、九、二〇
丁抹國	一九一一、四、八		
「ダンチッヒ」自由市		一九二二、八、二三	
「エジプト」國			一九二四、一〇、二九
西班牙國	一九一一、三、一五		

「エストニア」國		一九二四、二、一〇	
「フィンランド」國		一九二三、五、三	
佛蘭西國	一九一一、三、一五		
希臘國			一九二九、一〇、九
「グァテマラ」國			一九三三、一〇、二五
「アイスランド」國及丁領「アンティル」		一九二二、七、二八	
「イラーク」國			一九二九、四、二六
「イラン」國			一九三三、九、二八
伊太利國	一九一一、一二、一五		
日本國			一九三六、五、一三
「ラトヴィア」國			一九二五、一〇、七
「ルクセンブルグ」國		一九二一、五、二六	
「サン、マリー」國			一九二六、四、二一
「モナコ」國			一九二五、五、一一
諾威國		一九二二、一、三	
「パラグァイ」國			一九三三、一〇、二一
和蘭國	一九一二、六、八		
蘭領印度		一九二二、一一、一八	
「スリナム」		一九二二、一一、一八	
「キュラソー」		一九二二、一一、一八	
「ポーランド」國		一九二二、一、一〇	
「ポルトガル」國	一九一一、一〇、六		
「ルーマニア」國			一九二六、六、七
露西亞國	一九一一、一二、一五		
暹羅國		一九二三、九、一三	
瑞西國	一九一一、三、一五		
「チェッコスロヴァキア」國		一九二二、五、一六	
「トルコ」國			一九二九、九、一一
「ソヴィエト」聯邦			一九三五、七、八
「ユーゴースラヴィア」國			一九二九、五、二

* 委任統治地域

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約

（千九百二十三年九月十二日ヨリ千九百二十四年三月三十一日ニ至ル迄「ジュネーヴ」ニ於テ署名ノ爲開キ置カル）

一九二三年（大正一二年）九月一二日「ジュネーヴ」ニ於テ作成
一九二六年（昭和一一年）二月一四日批准
一九二六年（昭和一一年）五月一三日批准書寄託
一九二六年（昭和一一年）五月一五日公布

前文

「アルバニア」國、獨逸國、墺地利國、白耳義國、「ブラジル」國、英帝國（南「アフリカ」聯邦、「ニュー、ジーランド」、印度及「アイルランド」自由國ト共ニ）、「ブルガリア」國、中華民國、「コロンビア」國、「コスタ、リカ」國、「キューバ」國、丁抹國、西班牙國、「フィンランド」國、佛蘭西國、希臘國、「ハイティ」國、「ホンデュラス」國、「ハンガリー」國、伊太利國、大日本帝國、「ラトヴィア」國、「リスアニア」國、「ルクセンブルグ」國、「モナコ」國、「パナマ」國、和蘭國、「ペルシア」國、「ポーランド」國（「ダンチッヒ」ト共ニ）、「ポルトガル」國、「ルーマニア」國、「サルヴァドル」國、「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國、暹羅國、瑞西國、「チェッコスロヴァキア」國、「トルコ」國及「ウルグアイ」國ハ

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止手段ヲ成ルベク有效ナラシムルコトヲ均シク希望シ

千九百十年ニ作成セラレタル條約案ノ審査、各國ニ依リ提出セラレタル意見書ノ審査並ニ條約ノ最終本文ノ完成及署名ノ爲國際聯盟ノ主宰ノ下ニ千九百二十三年八月三十一日「ジュネーヴ」ニ招集セラルル會議ニ參加スベキ旨ノ佛蘭西共和國政府ノ招請ヲ受諾シ

之ガ爲左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

「アルバニア」國最高會議議長
國際聯盟ニ派遣ノ「アルバニア」國非務局局長

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES

ouverte à la signature, à Genève, du 12 septembre 1923 au 31 mars 1924.

Faite à Genève, le 12 Septembre 1923.
Ratifiée le 24 Février 1936.
Ratification déposée le 13 Mai 1936.
Promulguée le 15 Mai 1936.

L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LE BRÉSIL, L'EMPIRE BRITANNIQUE (AVEC L'UNION SUD-AFRICAINE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE, L'INDE ET L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE), LA BULGARIE, LA CHINE, LA COLOMBIE, COSTA-RICA, CUBA, LE DANEMARK, L'ESPAGNE, LA FINLANDE, LA FRANCE, LA GRÈCE, HAITI, LE HONDURAS, LA HONGRIE, L'ITALIE, LE JAPON, LA LETTONIE, LA LITHUANIE, LUXEMBOURG, MONACO, LE PANAMA, LES PAYS-BAS, LA PERSE, LA POLOGNE (AVEC DANTZIG), LE PORTUGAL, LA ROUMANIE, LE SALVADOR, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVENES, LE SIAM, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TURQUIE ET L'URUGUAY:

Egalement désireux de donner le plus d'efficacité possible à la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes,

Ayant accepté l'invitation du Gouvernement de la République française en vue de prendre part à une Conférence convoquée le 31 août 1923, à Genève, sous les auspices de la Société des Nations, pour l'examen du projet de Convention élaboré en 1910, et des observations formulées par les divers Etats, ainsi que pour élaborer et signer un texte définitif de Convention,

Ont nommé comme plénipotentiaires à cet effet:

Le Président du Conseil suprême d'Albanie:

M. B. Blinishti, directeur du Secrétariat

「ビー、ブリニシュティ」

獨逸國大統領

在「ジュネーヴ」獨逸國領事館事務取扱、公使館參事官「ゴットフリード、アシュマン」

墺地利共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ聯邦政府代表者、辨理公使「エメリッヒ、ブリュール」

白耳義國皇帝陛下

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員「モーリス、デュラエル」

「ブラジル」合衆共和國大統領

第四回國際聯盟總會ニ於ケル「ブラジル」國首席代表「ドクトル、アフラニオ、ド、メロ、フランコ」

「グレート、ブリテン」及「アイルランド」聯合王國並ニ「グレート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議

albanais auprès de la Société des Nations.

Le Président du Reich allemand:

M. Gottfried Aschmann, conseiller de Légation, chargé du Consulat d'Allemagne à Genève.

Le Président de la République d'Autriche:

M. Emeric Pflügl, ministre résident, représentant du Gouvernement fédéral auprès de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Maurice Dullaert, délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République des Etats-Unis du Brésil:

M. le Dr. Afranio de Mello Franco, président de la délégation brésilienne à la quatrième Assemblée de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

Sir Archibald Bodkin, Director of Public

ニ於ケル代表委員、檢事長「サー、アーチボールド、ボドキン」

前記會議ニ於ケル英國代表附技術顧問「エス、ダブリュー、ハリス」

南「アフリカ」聯邦

國際聯盟理事會ニ於ケル英帝國代表者「ロード、バームーア」

「ニュー、ジーランド」

聯合王國駐在「ニュー、ジーランド」高級委員「サー、ジェームズ、アリソン」

印度

「サー、プラバシアンカー、ディー、バッタニ」

「アイルランド」自由國

國際聯盟ニ派遣ノ自由國代表者「マイクル、マクホワイト」

「ブルガリア」國皇帝陛下

Prosecutions; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

M. S. W. Harris, C.B., C.V.O., conseiller technique de la délégation britannique à la dite Conférence;

et

pour l'Union Sud-Africaine:

Le Très Honorable Lord Parmoor, représentant de l'Empire britannique au Conseil de la Société des Nations;

pour le Dominion de la Nouvelle-Zélande:

L'Honorable Sir James Allen K.C.B., haut commissaire pour la Nouvelle-Zélande dans le Royaume-Uni;

pour l'Inde:

Sir Prabhashankar D. Pattani, K.C.I.E.

pour l'Etat libre d'Irlande:

M. Michael MacWhite, représentant de l'Etat libre auprès de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

第四回國際聯盟總會ニ於ケル「ブルガリア」國首席代表委員、外務大臣「シー、カルフォッフ」

中華民國大總統

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、佛蘭西共和國駐箚特命全權公使陳籙

「コロンビア」共和國大統領

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、瑞西聯邦駐箚特命全權公使「フランシスコ、ホセ、ウルティア」

「コスタ、リカ」共和國大統領

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、佛蘭西共和國駐箚特命全權公使「マヌエル、メ、デ、ペラルタ」

M. Ch. Kalfoff, ministre des Affaires étrangères, premier délégué de la Bulgarie à la quatrième Assemblée de la Société des Nations.

Le Président de la République de Chine:

M. Tcheng Loh, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République de Colombie:

M. Francisco José Urrutia, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral Suisse; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République de Costa-Rica:

M. Manuel M. de Peralta, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

「キューバ」共和國大統領

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、第四回國際聯盟總會ニ於ケル「キューバ」國首席代表、上院議員「コスメ、デ、ラ、トリエンテ、イ、ペラサ」

丁抹國皇帝陛下

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、國際聯盟ニ派遣ノ丁抹國代表者、瑞西聯邦駐箚特命全權公使「アー、オルデングルグ」

西班牙國皇帝陛下

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、瑞西聯邦駐箚特命全權公使「エー、デ、パラシオス」

「フィンランド」共和國大統領

在「パリ」「フィンランド」國公使館書記官「ウルホ、トイヴォラ」

Le Président de la République de Cuba:

M. Cosme de la Torriente y Peraza, sénateur; président de la délégation cubaine à la quatrième Assemblée de la Société des Nations, délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté le Roi de Danemark:

M. A. Oldenburg, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, représentant du Danemark auprès de la Société des Nations; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

M. E. de Palacios, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République de Finlande:

M. Urho Toivola, secrétaire à la Légation de Finlande à Paris.

佛蘭西共和國大統領
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議
議長、下院議員「ガストン、デシャン」

前記會議ニ於ケル補助委員、內務省名譽局長
「ジー、アンヌカン」

希臘國皇帝陛下
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議
ニ於ケル代表委員、前外務大臣「ニコ、ポリティス」

前記會議ニ於ケル補助委員、前司法省刑事局長
「ディー、イー、カストルキス」

「ハイティ」共和國大統領
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議
ニ於ケル代表委員、佛蘭西共和國駐劄特命全權
公使「ボナミ」

「ホンデュラス」共和國大統領

Le Président de la République française:

M. Gaston Deschamps, député; président de la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

M. J. Hennequin, directeur honoraire au Ministère de l'Intérieur; délégué suppléant à la dite Conférence.

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

M. N. Politis, ancien ministre des Affaires étrangères; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

M. D. E. Castorkis, ancien directeur des affaires pénales au Ministère de la Justice; délégué suppléant à la dite Conférence.

Le Président de la République de Haïti:

M. Bonamy, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République du Honduras:

第四回國際聯盟總會ニ於ケル代表委員、在「パリー」代理公使「カルロス、グティエレス」

「ハンガリー」國攝政殿下
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議
ニ於ケル代表委員、國際聯盟ニ派遣ノ「ハンガリー」王國事務局局長「ゾルタン、バラニアイ」

伊太利國皇帝陛下
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議
ニ於ケル代表委員、下院議員「ステファノ、カヴァツォニ」

大日本帝國天皇陛下
在「パリー」國際聯盟帝國事務局次長杉村陽太郎

「ラトヴィア」共和國大統領
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議
ニ於ケル代表委員、外務省國際聯盟課課長「ユリイス、フェルドマンス」

M. Carlos Gutierrez, chargé d'Affaires à Paris; délégué à la quatrième Assemblée de la Société des Nations.

Son Altesse Sérénissime le Gouverneur de Hongrie:

M. Zoltán Baranyai, chef du Secrétariat royal hongrois auprès de la Société des Nations; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. Stefano Cavazzoni, député; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

M. Y. Sugimura, chef adjoint au Bureau du Japon pour la Société des Nations, à Paris.

Le Président de la République de Lettonie:

M. Julijs Feldmans, chef de la Section de la Société des Nations au Ministère des Affaires étrangères; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

「リスアニア」共和國大統領
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、外務省局長「イニァース、ヨニナス」

「ルクセンブルグ」國大公殿下
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、「ジュネーヴ」駐在大公國領事「シァルル、ヴェルメール」

「モナコ」國公殿下
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、「ジュネーヴ」駐在公國副領事「ロドルフ、エレス・プリヴァ」

「パナマ」共和國大統領
第四回國際聯盟總會ニ於ケル代表委員、在「パリ」代理公使「エル、アー、アマドール」

和蘭國皇帝陛下

Le Président de la République lithuanienne :
M. Ignace Jonynas, directeur au Ministère des Affaires étrangères; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Son Altesse Royale la Grande Duchesse de Luxembourg :
M. Charles Vermaire, consul du Grand-Duché à Genève; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco :
M. Rodolphe Ellès-Privat, vice-consul de la Principauté à Genève; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République de Panama :
M. R. A. Amador, chargé d'Affaires à Paris; délégué à la quatrième Assemblée de la Société des Nations.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、和蘭白人奴隷賣買禁止協會會長「アー、ド、グラーフ」

「ペルシァ」國皇帝陛下
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、國際聯盟ニ派遣ノ帝國政府代表者「ミルザ、リザ、カーン、アルファ・エド・ドヴレー」殿下

「ポーランド」共和國大統領
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、勞働監察長官「エフ、ソカル」

及

「ダンチッヒ」自由市
瑞西聯邦駐箚特命全權公使「ヨット、モヅェレフスキー」

「ポルトガル」共和國大統領
猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議

M. A. de Graaf, président du Comité néerlandais pour la répression de la traite des blanches; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté Impériale le Shah de Perse :
S. A. le Prince Mirza Riza Kahn Arfa-ed-Dovleh, représentant du Gouvernement impérial auprès de la Société des Nations; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République polonaise :
M. F. Sokal, inspecteur général du travail; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes;

et pour

la Ville libre de Dantzig :
M. J. Modzelewski, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

Le Président de la République portugaise :
M. le Dr. Augusto C. d'Almeida Vasconcel-

ニ於ケル代表委員、全權公使「ドクトル、アウグスト、セ、ダルメイダ、ヴァスコンセロス、コレイア」

「ルーマニア」國皇帝陛下

瑞西聯邦駐箚特命全權公使「ネー、ペー、コムネン」

「サルヴァドル」共和國大統領

第四回國際聯盟總會ニ於ケル代表委員、佛蘭西共和國及伊太利國駐箚特命全權公使「ホーター、ペー、グェレロ」

「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」國皇帝陛下

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、瑞西聯邦駐箚特命全權公使「ドクトル、ミルティン、ヨヴァノヴィチ」

暹羅國皇帝陛下

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議

Los Correia, ministre plénipotentiaire; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté le Roi de Roumanie :

M. N. P. Comnène, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

Le Président de la République de Salvador :

M. J. G. Guerrero, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française et près Sa Majesté le Roi d'Italie; délégué à la quatrième Assemblée de la Société des Nations.

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes :

M. le Dr Milutin Jovanovitch, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Sa Majesté le Roi de Siam :

S. A. S. le Prince Damras Damrong, délégué

ニ於ケル代表委員「ダムラス、ダムロン」殿下

瑞西聯邦政府

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、列邦議會議員「エルネスト、ベガン」

「チェコスロヴァキア」共和國大統領

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、瑞西聯邦駐箚特命全權公使「ドクトル、ロベルト、フリーデル」

「トルコ」共和國大統領

在「ベルヌ」代理公使「ルシディ、ベー」

「ウルグァイ」共和國大統領

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ於ケル代表委員、西班牙國駐箚特命全權公使「ベンジァミン、フェルナンデス、イ、メディナ」

à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Conseil fédéral suisse :

M. Ernest Béguin, député au Conseil des Etats; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République tchécoslovaque :

M. le Dr Robert Flieder, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République turque :

Ruchdy Bey, chargé d'Affaires à Berne.

Le Président de la République de l'Uruguay :

M. Benjamin Fernandez y Medina, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Espagne; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.

右各全權委員ハ其ノ全權委任狀ヲ示シタガ良好妥當ナルヲ認メ

且本會議ノ最終議定書及千九百十年五月四日ノ協定ヲ了承シタル後

左ノ諸規定ヲ協定セリ

第一條

締約國ハ左ノ犯行ノ何レカヲ爲シタル者ヲ發見シ、訴追シ及處罰スル爲一切ノ手段ヲ執ルコトニ同意シ從テ左ノ如ク約ス

(一) 左記ハ處罰セラルベキ犯行タルベシ

營業ノ爲若ハ營業トシテ又ハ頒布若ハ一般ノ展覽ノ爲猥褻ナル文書、素描、版畫、繪畫、印刷物、圖畫、「ポスター」、徽章、寫眞、活動寫眞用「フィルム」又ハ他ノ猥褻ナル物件ヲ作製シ又ハ所持スルコト

(二) 前記目的ノ爲前記ノ猥褻ナル物件ノ何レカヲ輸入シ、輸送シ若ハ輸出シ又ハ輸入セシメ、輸送セシメ若ハ輸出セシメ又ハ如何ナル方法ニ依ルヲ問ハズ之ヲ流布スルコト

(三) 前記ノ猥褻ナル物件ノ何レカニ關スル公然ノ又ハ祕密ノ業務ヲ行ヒ若ハ之ニ參加シ、右物件ヲ如何ナル方法ニ依ルヲ問ハズ頒布シ、之ヲ販賣シ、之ヲ一般ニ展覽シ又ハ之ガ貸與ヲ業務トスルコト

(四) 前記ノ處罰セラルベキ行爲ノ何レカニ從事スル者アルコトヲ前記ノ處罰セラルベキ流布若ハ取引ヲ幫助スルノ目的ヲ以テ方法ノ如何ヲ問ハズ廣告シ若ハ了知セシメ又ハ直接タルト間接タルトヲ問ハズ前記ノ猥褻ナル物件ガ如何ナル方法ニ依リ若ハ何レノ者ヨリ取得セラレ得ルカヲ廣告シ若ハ了知セシムルコト

第二條

第一條ニ掲ゲラルル犯行ヲ爲シタル者ハ該犯行ガ又ハ其ノ構成要素ノ何レカガ爲サレタル地域ノ屬スル締約國ノ裁判所ノ管轄ニ屬スベシ犯行ノ構成要素ガ該犯行ヲ爲シタル者ノ屬スル締約國ノ領域外ニ於テ爲サレタル場合ト雖モ右ノ者ガ右締約國ノ領域內ニ於テ發見セラルルトキハ該國ノ法令ガ許ストキハ右ノ者ハ又該國ノ裁判所ノ管轄ニ屬スベシ

Lesquels, ayant communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, et après avoir pris connaissance de l'Acte final de la Conférence et de l'Arrangement du 4 mai 1910, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes conviennent de prendre toutes mesures en vue de découvrir, de poursuivre et de punir tout individu qui se rendra coupable de l'un des actes énumérés ci-dessous et, en conséquence, décident que

Doit être puni le fait:

1) de fabriquer ou de détenir des écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes, en vue d'en faire commerce ou distribution, ou de les exposer publiquement;

2) d'importer, de transporter, d'exporter ou de faire importer, transporter ou exporter, aux fins ci-dessus, les dits écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes, ou de les mettre en circulation d'une manière quelconque;

3) d'en faire le commerce même non public, d'effectuer toute opération les concernant de quelque manière que ce soit, de les distribuer, de les exposer publiquement ou de faire métier de les donner en location;

4) d'annoncer ou de faire connaître par un moyen quelconque, en vue de favoriser la circulation ou le trafic à réprimer, qu'une personne se livre à l'un quelconque des actes punissables énumérés ci-dessus; d'annoncer ou de faire connaître comment et par qui les dits écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes peuvent être procurés, soit directement, soit indirectement.

Article 2.

Les individus qui auront commis l'une des infractions prévues à l'article 1 seront justiciables des tribunaux du pays contractant où aura été accompli soit le délit, soit l'un des éléments constitutifs du délit. Ils seront également justiciables, lorsque sa législation le permettra, des tribunaux du pays contractant auquel ils ressortissent, s'ils y sont trouvés, alors même que les éléments constitutifs du délit auraient été accomplis en dehors de son territoire.

尤モ各締約國ハ其ノ法令ニ定メラルル規則ニ從ヒ一事不再理ノ原則ヲ適用スルノ權利ヲ有スベシ

第三條

本條約ニ掲ゲラルル犯行ニ關スル司法事務嘱託ノ送達ハ左ノ方法ノ何レカニ依リ行ハルベシ

(一) 司法官憲間ノ直接通信

(二) 被請求國ニ於ケル請求國ノ外交官又ハ領事官ノ仲介 右外交官又ハ領事官ハ當該司法官憲ニ又ハ被請求國ノ政府ノ指定スル官憲ニ直接ニ司法事務嘱託書ヲ送付スベク且司法事務嘱託ノ施行ヲ示スベシ

書類ヲ右官憲ヨリ直接ニ受領スベシ

前記何レノ場合ニ於テモ司法事務嘱託書ノ謄本ハ常ニ被請求國ノ最高官憲ニ送付セラルベシ

(三) 外交手續

各締約國ハ他ノ各締約國ノ司法事務嘱託ニ付自國ノ

Il appartient toutefois à chaque Partie contractante d'appliquer la maxime *non bis in idem* d'après les règles admises par sa législation.

ARTICLE 3.

La transmission des commissions rogatoires relatives aux infractions visées par la présente Convention s'opérera:

1) Soit par communication directe entre les autorités judiciaires;

2) Soit par l'entremise de l'agent diplomatique ou consulaire du pays requérant dans le pays requis. Cet agent enverra directement la commission rogatoire à l'autorité judiciaire compétente ou à celle désignée par le Gouvernement du pays requis et recevra directement de cette autorité les pièces constatant l'exécution de la commission rogatoire.

Dans ces deux cas, copie de la commission rogatoire sera toujours adressée en même temps à l'autorité supérieure du pays requis;

3) Soit par la voie diplomatique.

Chaque Partie contractante fera connaître,

承認スル前記ノ送達方法ヲ右締約國ニ通告スベシ

本條(一)及(二)ノ方法ニ依ル送達ニ關聯シ生ズルコトアルベキ一切ノ紛議ハ外交手續ニ依リ處理セラルベシ

別段ノ協定ナキ限リ司法事務嘱託書ハ被請求官憲ノ國語又ハ關係兩國ニ依リ協定セラレタル國語ヲ以テ作成セラルルカ又ハ右兩國語ノ一ヲ以テセル翻譯文ニシテ請求國ノ外交官若ハ領事官ニ依リ認證セラレタルモノ若ハ被請求國ノ翻譯者ニ依リ宣誓ノ上認證セラレタルモノヲ添附セラルベシ

司法事務嘱託ノ施行ニ付テハ性質ノ如何ヲ問ハズ手數料又ハ費用ノ支拂ヲ要スルコトナカルベシ

本條ハ締約國ガ其ノ法令ニ反スル證據ノ形式又ハ方法ヲ其ノ裁判所ニ於テ採用スルコトヲ約スルモノト解セラレザルベシ

第四條

定ル實施法令ニ關スル制

締約國ニシテ其ノ法令ガ本條約ヲ實施スルニ現ニ充分ナラザルモノハ右目的ニ必要ナル措置ヲ執リ又ハ之ヲ其ノ各自ノ立法機關ニ提案スルコトヲ約ス

今ニ發布セラレ及ビ締結ノ關ル制定法

第五條

締約國ニシテ其ノ法令ガ現ニ充分ナラザルモノハ第一條ニ掲ゲラルル猥褻ナル物件又ハ其ノ何レカガ同條ニ明記セラルル目的ノ何レカノ爲ニ又ハ其ノ規定ニ反シテ作製セラレ又ハ藏セラルル信ズベキ理由アル場所ノ捜索ニ付並ニ右物件ノ差押、沒收及破毀ニ付規定ヲ設クルコトヲ約ス

情報ノ交換

第六條

締約國ハ一締約國ノ領域內ニ於テ第一條ノ規定ノ違反アル場合ニ同條ノ該違反ニ關係アル物件ガ他ノ何レカノ締約國ノ領域內ニ於テ作製セラレ又ハ之ヨリ輸入セラレタリト認メラルル場合ニ於テハ千九百十年五月四日ノ協定ニ從ヒ指定セラルル右一締約國ノ官憲ガ右物件ガ來リ又ハ作製セラレタリト信ゼラルル右他ノ締約國ノ對當官憲ヲシテ適當ト認メラルベキ措置ヲ執ルコトヲ得シムル爲之ニ充分ナル情報ヲ直ニ供給スベキコトヲ約ス

第七條

本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ正文トシ本日ノ日附ヲ有スベク且會議ニ代表者ヲ出セル國、國際聯盟ノ聯盟國及署名ノ爲國際聯盟理事會ヨリ條約ノ謄本ヲ送付セラレタル國ノ署名ノ爲千九百二十四年三月三十一日迄開キ置カルベシ

批准、寄託、公表

第八條

本條約ハ批准ヲ要ス批准書ハ國際聯盟事務總長ニ寄託セラルベク事務總長ハ之ガ受領ヲ本條約ノ署名國タル聯盟國及他ノ署名國ニ通告スベシ

國際聯盟事務總長ハ本條約ニ關スル寄託セラレタル各批准書ノ認證謄本ヲ佛蘭西共和國政府ニ直ニ送付

Les Parties contractantes dont la législation ne serait pas, dès à présent, suffisante pour donner effet à la présente Convention, s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires à cet égard.

Article 5.

Les Parties contractantes dont la législation ne sera pas dès à présent suffisante, conviennent d'y prévoir des perquisitions dans les lieux où il y a des raisons de croire que se fabriquent ou se trouvent, en vue de l'un quelconque des buts spécifiés à l'article 1 ou en violation de cet article, des écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes et d'en prévoir également la saisie, la confiscation et la destruction.

Article 6.

Les Parties contractantes conviennent que, dans le cas d'infraction aux dispositions de l'article 1, commise sur le territoire de l'une d'elles, lorsqu'il y a lieu de croire que les objets de l'infraction ont été fabriqués sur le territoire ou importés du territoire d'une autre Partie, l'autorité désignée, en vertu de l'Arrangement du 4 mai 1910, signalera immédiatement les faits à l'autorité de cette autre Partie et lui fournira en même temps des renseignements complets, pour lui permettre de prendre les mesures nécessaires.

Article 7.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront foi, portera la date de ce jour, et sera, jusqu'au 31 mars 1924, ouverte à la signature de tout Etat représenté à la Conférence, de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Article 8.

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt aux Membres de la Société des Nations signataires de la Convention, ainsi qu'aux autres Etats signataires.

Le Secrétaire général de la Société des Nations communiquera immédiatement au Gou-

スベシ

聯盟登錄

事務總長ハ國際聯盟規約第十八條ノ規定ニ從ヒ本條約ヲ其ノ實施ノ日ニ於テ登錄スベシ

加入

第九條

千九百二十四年三月三十一日後ニ於テハ會議ニ代表者ヲ出セル國ニシテ本條約ニ署名セザリシモノ、國際聯盟ノ聯盟國又ハ加入ノ爲國際聯盟理事會ヨリ條約ノ謄本ヲ送付セラレタル國ハ何レモ本條約ニ加入スルコトヲ得

加入ハ國際聯盟事務局ノ記錄ニ寄託セラルル爲國際聯盟事務總長ニ送付セラルル文書ニ依リ爲サルベシ

事務總長ハ該寄託ヲ本條約ノ署名國タル國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及他ノ署名國ニ直ニ通告スベシ

一九一〇年ノ協定トノ關係

第十條

本條約ヲ批准シ又ハ之ニ加入シタルトキハ當然ニ且特別ノ通告ナクシテ千九百十年五月四日ノ協定ニ共ニ且全部加入シタルコトト爲ルベク同協定ハ批准シ又ハ加入スル聯盟國又ハ國ノ全領域ニ亙リ本條約ト同日ヲ以テ實施セラルベシ

尤モ右千九百十年五月四日ノ協定ノ第四條ハ前項ノ規定ニ依リ無效ト爲ルコトナカルベク何レカノ國ガ右協定ニノミ加入セント欲スル場合ニハ引續キ適用セラルベシ

實施

第十一條

本條約ハ國際聯盟事務總長ニ二通ノ批准書ガ寄託セラレタル後三十日目ヨリ實施セラルベシ

廢棄

第十二條

本條約ハ國際聯盟事務總長ニ宛テタル文書ヲ以テ廢棄セラルルコトヲ得廢棄ハ事務總長ガ廢棄書ヲ受領シタル日ノ後一年ニシテ其ノ效力ヲ生ズベク且廢棄ヲ爲ス國際聯盟ノ聯盟國又ハ國ニ關シテノミ效力ヲ生ズベシ

vernement de la République française copie certifiée conforme de tout instrument se rapportant à la présente Convention.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention le jour de l'entrée en vigueur de cette dernière.

Article 9.

A partir du 31 mars 1924, tout Etat représenté à la Conférence et non signataire de la Convention, tout Membre de la Société des Nations et tout Etat auquel le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire, pourra adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, aux fins de dépôt dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement aux Membres de la Société des Nations signataires de la Convention, ainsi qu'aux autres Etats signataires.

Article 10.

La ratification de la présente Convention, ainsi que l'adhésion à cette Convention entraîneront, de plein droit et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 4 mai 1910, qui entrera en vigueur à la même date que la Convention elle-même, dans l'ensemble du territoire de l'Etat ou du Membre de la Société des Nations ratifiant ou adhérent.

Il n'est toutefois pas dérogé, par la disposition précédente, à l'article 4 de l'Arrangement précité du 4 mai 1910, qui demeure applicable au cas où un Etat préférerait faire acte d'adhésion à cet Arrangement seulement.

Article 11.

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la réception de deux ratifications par le Secrétaire général de la Société des Nations.

Article 12.

La présente Convention peut être dénoncée par notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. La dénonciation deviendra effective un an après la date de sa réception par le Secrétaire général et n'aura d'effet qu'en ce qui concerne le Membre de la Société des Nations ou l'Etat dénonçant.

國際聯盟事務總長ハ本條約ノ署名國又ハ加入國タル國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及他ノ署名國又ハ加入國ニ右廢棄書ノ受領ヲ通告スベシ

本條約ノ廢棄ハ其ノ通告書中ニ明記セラルルニ非ザレバ千九百十年五月四日ノ協定ノ廢棄ヲ當然ニ伴フコトナカルベシ

殖民地ノ除外、加入及脱退

第十三條

本條約ニ署名シ又ハ加入スル國際聯盟ノ聯盟國又ハ國ハ其ノ署名又ハ加入ガ其ノ殖民地、海外屬地、保護領又ハ其ノ主權若ハ權力ノ下ニ在ル地域ノ何レカ又ハ全部ヲ包含セザルコトヲ宣言シ得ベク且右宣言ニ於テ除外セラレタル右殖民地、海外屬地、保護領又ハ地域ノ何レカノ爲ニ後日各別ニ加入ヲ爲スコトヲ得

廢棄モ亦右殖民地、海外屬地、保護領又ハ右主權若ハ權力ノ下ニ在ル地域ノ何レニ關シテモ各別ニ之ヲ爲スコトヲ得ベク且第十二條ノ規定ハ右廢棄ニ適用セ

Le Secrétaire général de la Société des Nations portera à la connaissance de chacun des Membres de la Société des Nations signataires de la Convention ou adhérents à la Convention et des autres Etats signataires ou adhérents toute dénonciation reçue par lui.

La dénonciation de la présente Convention n'entraînera pas de plein droit dénonciation concomitante de l'Arrangement du 4 mai 1910, à moins qu'il n'en soit fait mention expresse dans l'acte de notification.

ARTICLE 13.

Tout Membre de la Société des Nations ou Etat signataire ou adhérent peut déclarer que sa signature ou son adhésion n'engage pas, soit l'ensemble, soit tel de ses protectorats, colonies, possessions d'outre-mer, ou territoires soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement, adhérer séparément au nom de l'un quelconque de ses protectorats, colonies, possessions d'outre-mer ou territoires exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour tout protectorat, colonie, possession d'outre-mer ou territoire soumis à sa souveraineté ou autorité; les dispositions de l'ar-

ラルベシ

締約國ニ關スル記錄ノ保存及公表

第十四條

國際聯盟事務總長ハ本條約ニ署名シ、之ヲ批准シ、之ニ加入シ又ハ之ヲ廢棄シタル當事國ヲ示ス特別ノ記錄ヲ保存スベシ右記錄ハ本條約ニ署名シ又ハ之ニ加入シタル國際聯盟ノ一切ノ聯盟國又ハ他ノ國ヲシテ何時ニテモ之ヲ閲覧スルコトヲ得シムベシ右記錄ハ成ルベク屢公表セラルベシ

紛爭ノ解決

第十五條

本條約ノ解釋又ハ適用ニ關スル締約國間ノ紛爭ハ該紛爭ガ直接ノ交渉ニ依リ解決セラレ得ザルトキハ決定ノ爲常設國際司法裁判所ニ付託セラルベシ右紛爭ノ當事國ノ一方又ハ雙方ガ常設國際司法裁判所ノ署名議定書ノ當事國タラザル場合ニ於テハ紛爭ハ當事國ノ選擇ニ依リ常設國際司法裁判所又ハ仲裁裁判ニ付託セラルベシ

ticle 12 s'appliqueront à cette dénonciation.

ARTICLE 14.

Le Secrétaire général de la Société des Nations tiendra un recueil spécial indiquant quelles sont celles des Parties qui ont signé la Convention, qui l'ont ratifiée, qui y ont adhéré, ou qui l'ont dénoncée. Cette liste pourra être consultée en tout temps par les Membres de la Société des Nations ou autre Etat signataire ou adhérent. Elle sera publiée aussi souvent que possible.

ARTICLE 15.

Tous les différends qui pourraient s'élever entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention seront, s'ils ne peuvent être réglés par des négociations directes, renvoyés pour décision à la Cour permanente de Justice internationale. Si les Parties entre lesquelles surgit un différend, ou l'une d'elles, se trouvaient n'avoir pas signé ou accepté le protocole de signature de la Cour permanente de Justice internationale, leur différend sera soumis, au gré des Parties, soit à la Cour permanente de Justice internationale, soit à un arbitrage.

改訂會議

第十六條

本條約ノ署名國又ハ加入國ノ五國ニ依リ本條約ノ改正ノ要求アルトキハ國際聯盟理事會ハ右目的ノ爲會議ヲ招集スベシ何レノ場合ニ於テモ理事會ハ會議招集ノ望マシキヤ否ヤヲ毎五年ノ期間ノ終ニ於テ審議スベシ

末文

右證據トシテ前記全權委員ハ本條約ニ署名セリ

千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ本書二通ヲ作成ス其ノ一通ハ國際聯盟ノ記錄ニ寄託保存セラルベク他ノ一通ハ佛蘭西共和國政府ノ記錄ニ寄託保存セラルベシ

「アルバニア」國　ビー、ブリニシュティ

獨逸國　ゴットフリード、アシュマン

（批准ノ留保ノ下ニ）

墺地利國　政府ノ承認ヲ條件トス

エー、プフリューグル

ARTICLE 16.

Si cinq des Parties signataires ou adhérentes demandent la revision de la présente Convention, le Conseil de la Société des Nations devra convoquer une Conférence à cet effet. Dans tous les cas, le Conseil examinera, à la fin de chaque période de cinq années, l'opportunité de cette convocation.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le douze septembre mil neuf cent vingt-trois, en deux exemplaires originaux, dont l'un restera déposé aux archives de la Société des Nations et l'autre restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française.

ALBANIE　ALBANIA

B. BLINISHTI

ALLEMAGNE　GERMANY

GOTTFRIED ASCHMANN

(Vorbehaltlich der Ratifikation)

AUTRICHE　AUSTRIA

Ad referendum. E. PFLÜGL

白耳義國　モーリス、デュラエル

「ブラジル」國　アフラニオ、ド、メロ、フランコ

英帝國

予ハ予ノ署名ガ殖民地、海外屬地、保護領又ハ英國皇帝陛下ノ主權若ハ權力ノ下ニ在ル地域ノ何レヲモ包含セザルコトヲ宣言ス　エー、エイチ、ビー

エー、エイチ、ボドキン

エス、ダブリュー、ハリス

南「アフリカ」聯邦　パームーア（註）

（註）「ロード、パームーア」ノ署名ハ西南「アフリカ」ニ於ケル英國皇帝陛下ノ委任統治地域ヲ包含ス

「ニュー、ジーランド」　ジェー、アリン

予ノ署名ハ西部「サモア」ノ委任統治地域ヲ包含ス

ジェー、エー

BELGIQUE　BELGIUM

MAURICE DULLAERT

BRESIL　BRAZIL

AFRANIO DE MELLO FRANCO

EMPIRE BRITANNIQUE　BRITISH EMPIRE

I declare that my signature does not include any of the Colonies, Overseas Possessions, Protectorates or Territories under His Britannic Majesty's Sovereignty or Authority. A.H.B.

A. H. BODKIN, S. W. HARRIS.

UNION SUD-AFRICAINE　UNION OF SOUTH AFRICA

PARMOOR*

*La signature de Lord Parmoor engage le territoire sous mandat de sa Majesté Britannique au Sud-Ouest africain.

*Lord Parmoor's signature includes the Territory under His Britannic Majesty's mandate of South-West Africa.

NOUVELLE ZELANDE　NEW ZEALAND

J. ALLEN

My signature includes the mandated territory of Western Samoa J. A.

印度　プラバシャンカー、ディー、パッタニ

「アイルランド」自由國　マイクル、マクホワイト

「ブルガリア」國　シー、カルフォッフ

中華民國　陳籙

「コロンビア」國　議會ノ後日ノ承認ノ留保ノ下ニ
フランシスコ、ホセ、ウルティア

「コスタ、リカ」國　政府ノ承認ヲ條件トス
マヌエル、エメ、デ、ペラルタ

「キューバ」國　コスメ、デ、ラ、トリエンテ

丁抹國　猥褻刊行物ニ關スル國際會議ニ依リ作成セラレタル條約ニ署名スルニ當リ丁抹國政府ノ代表委員タル下名予ハ第四條（第一條參照）ニ關シ次

INDE	INDIA

PRABHASHANKAR D. PATTANI

ETAT LIBRE D'IRLANDE	IRISH FREE STATE

MICHAEL MACWHITE

BULGARIE	BULGARIA

CH. KALFOFF

CHINE	CHINA

TCHENG LOH

COLOMBIE	COLOMBIA

Con reserva de la ulterior aprobacion legislativa. FRANCISCO JOSÉ URRUTIA

COSTA-RICA	COSTA RICA

Ad referendum. MANUEL M. DE PERALTA

CUBA	CUBA

COSME DE LA TORRIENTE

DANEMARK	DENMARK

En signant la Convention élaborée par la Conférence internationale sur les publications obscènes, je soussigné, délégué du Gouvernement danois, déclare, relativement à l'article 4, voir l'article premier, ce qui suit : D'après les règles

ノ如ク宣言ス即チ第一條ニ掲ゲラルル行爲ハ猥褻文書ヲ發行シ又ハ猥褻圖畫ヲ販賣シ、頒布シ其ノ他ノ方法ニ依リ遍布シ若ハ一般ニ展示スル者ヲ處罰スル丁抹國刑法第百八十四條ニ規定セラルルモノノ外丁抹國法律ノ規定ニ依リ處罰セラレザルモノトス尚出版ニ關スル丁抹國法令ガ出版犯罪ニ付訴追セラレ得ベキ者ニ關スル特別ノ規定ヲ包含スルコトニ注意セントス右ノ規定ハ第百八十四條ニ掲ゲラルル行爲ガ出版犯罪ト認メラレ得ベキモノナル限リ右行爲ニ適用セラルベシ右ノ諸點ニ關スル丁抹國法令ノ適用ハ恐ラク近ク爲サルベキ丁抹國刑法ノ改正ニ俟ツベキモノトス

アー、オー

アー、オルデンブルグ

du droit danois, ne sont punissables les actes énoncés à l'article premier que s'ils sont prévus par l'article 184 du Code pénal danois qui punit quiconque publie un écrit obscène ou qui met en vente, distribue, répand d'autre manière ou expose publiquement des images obscènes. En outre, il est à remarquer que la législation danoise sur la presse contient des dispositions spéciales relatives aux personnes qui pourront être poursuivies pour délits de presse. Ces dispositions sont applicables aux actes prévus à l'article 184 en tant que ces actes peuvent être considérés comme délits de presse. L'application de la législation danoise sur ces points doit attendre la revision probablement prochaine du Code pénal danois.—A. O.

A. OLDENBURG

西班牙國	エミリオ、デ、パラシオス	ESPAGNE Emilio de Palacios	SPAIN
「フィンランド」國	ウルホ、トイヴォラ	FINLANDE Urho Toivola	FINLAND
佛蘭西國	ガストン、デシャン ジー、アン、ヌカン	FRANCE Gaston Deschamps. J. Hennequin	FRANCE
希臘國	エニス、ポリティス デイヨー、イー、カストルキス	GRÈCE N. Politis. D. E. Castorkis	GREECE
「ハイティ」國	エム、ボナミ	HAITI M. Bonamy	HAITI
「ホンデュラス」國	政府ノ承認ヲ條件トス	HONDURAS *Ad referendum.* Carlos Gutierrez	HONDURAS
「ハンガリー」國	ドクトル、ゾルタン、バラニアイ カルロス、グティエレス	HONGRIE Dr Zoltán Baranyai	HUNGARY
伊太利國	カヴァツォニ、ステファノ	ITALIE Cavazzoni Stefano	ITALY
大日本帝國	杉村陽太郎 猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ニ署名スルニ當リ下名ハ予ノ署名ガ臺灣、朝鮮、關東租借地、樺太及日本國ノ委任統治ノ下ニ在ル地域ニ對シ拘束力ヲ有セザルコト並ニ本條約第十五條ノ規定ガ日本國司法官憲ニ依リ日本國ノ法令ヲ適用シテ爲サレタル行動ニ影響ヲ及ボスモノニ非ザルコトヲ宣言ス	JAPON Y. Sugimura En signant la Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, je, soussigné, déclare que ma signature n'engage ni Formose, ni la Corée, ni le territoire à bail de Kwantung, ni Karafuto, ni les territoires soumis au mandat du Japon et que les dispositions de l'article 15 de la présente Convention ne portent pas atteinte à l'action faite par le pouvoir judiciaire du Japon en appliquant les lois et décrets japonais.	JAPAN
「ラトヴィア」國	ヨット、フェルドマンス	LETTONIE J. Feldmans	LATVIA
「リスアニア」國	アイ、ヨニナス	LITHUANIE Ig. Jonynas	LITHUANIA
「ルクセンブルグ」國	セー、ジェー、ヴェルメール	LUXEMBOURG Ch. G. Vermaire	LUXEMBURG
「モナコ」國	エル、エレス・ブリヴァ	MONACO R. Ellès-Privat	MONACO
「パナマ」國	エル、アー、アマドール	PANAMA R. A. Amador	PANAMA
和蘭國	アー、ド、グラーフ	PAYS-BAS A. de Graaf	NETHERLANDS
「ペルシア」國	プリンス、アルファ・エド・ドヴレー(政府ノ承認ヲ條件トス)	PERSE Prince Arfa-ed-Dovleh (*ad referendum*)	PERSIA
「ポーランド」國	エフ、ソカル	POLOGNE F. Sokal	POLAND
「ダンチッヒ」自由市	ヨット、モゼレフスキー	VILLE LIBRE DE DANTZIG J. Modzelewski	FREE CITY OF DANZIG

「ポルトガル」國	アウグスト、デ、ヴァスコンセロス	PORTUGAL Augusto de Vasconcellos	PORTUGAL
「ルーマニア」國	ネー、ペー、コムネン	ROUMANIE N. P. Comnène	ROUMANIA
「サルヴァドル」國	ホータ、グスタヴォ、グェレロ	SALVADOR J. Gustavo Guerrero	SALVADOR
「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國	エム、ヨヴァノヴィチ	ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVENES M. Jovanovitch	KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES
暹羅國	暹羅國政府ハ暹羅國在留外國人ニ對スル暹羅國法令ノ適用ニ關シ行ハルル原則ニ從ヒ右外國人ニ對シ本條約ノ規定ヲ實施スルノ完全ナル權利ヲ留保ス ダムラス	SIAM The Siamese Government reserve full right to enforce the provisions of the present Convention against foreigners in Siam in accordance with the principles prevailing for applying Siamese legislation to such foreigners. Damras	SIAM
瑞西國	エー、ベガン	SUISSE E. Béguin	SWITZERLAND
「チェッコスロヴァキア」國	ドクトル、ロベルト、フリーデル	TCHECOSLOVAQUIE Dr Robert Flieder	CZECHOSLOVAKIA

「トルコ」國	ルシディ	TURQUIE Ruchdy	TURKEY
「ウルグァイ」國	ベー、フェルナンデス、イ、メディナ	URUGUAY B. Fernandez y Medina	URUGUAY

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS

open for Signature at Geneva from September 12th, 1923, to March 31st, 1924.

Done at Geneva, September 12, 1923.
Ratified February 24, 1936.
Ratification deposited May 13, 1936.
Promulgated May 15, 1936.

Albania, Germany, Austria, Belgium, Brazil, the British Empire (with the Union of South Africa, New Zealand, India and the Irish Free State), Bulgaria, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Denmark, Spain, Finland, France. Greece, Haiti, Honduras, Hungary, Italy, Japan, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Monaco, Panama, the Netherlands, Persia, Poland (with Danzig), Portugal, Roumania, Salvador, Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, Siam, Switzerland, Czechoslovakia, Turkey and Uruguay:

Being equally desirous of making as effective as possible the means of suppressing the circulation of and traffic in obscene publications,

Having accepted the invitation of the Government of the French Republic to take part in a conference, under the auspices of the League of Nations, convened in Geneva on August 31st, 1923, for the examination of the Draft Convention drawn up in 1910, the examination of the observations presented by the various States and the

elaboration and signature of the final text of a Convention,

Have nominated as their plenipotentiaries for this purpose,

The President of the Supreme Council of Albania:

M. B. Blinishti, Director of the Albanian Secretariat accredited to the League of Nations.

The President of the German Reich:

M. Gottfried Aschmann, Counsellor of Legation, in charge of the German Consulate at Geneva.

The President of the Austrian Republic:

M. Emeric Pflügl, Resident Minister, representative of the Federal Government accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of the Belgians:

M. Maurice Dullaert, Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of the United States of Brazil:

Dr. Afranio de Mello Franco, President of the Brazilian Delegation at the Fourth Assembly of the League of Nations.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of the British Dominions beyond the Seas; Emperor of India:

Sir Archibald Bodkin, Director of Public Prosecutions; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

Mr. S. W. Harris, C.B., C.V.O., Technical Adviser of the British Delegation at the Said Conference;

and

for the Union of South Africa:

The Right Hon. Lord Parmoor, Representative of the British Empire on the Council of the League of Nations;

for the Dominion of New Zealand:

The Hon. Sir James Allen, K.C.B., High Commissioner for New Zealand in the United Kingdom;

for India:

Sir Prabhashankar D. Pattani, K.C.I.E.

for the Irish Free State:

Mr. Michael MacWhite, Representative of the Free State accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of the Bulgarians:

M. Ch. Kalfoff, Minister for Foreign Affairs; First Delegate of Bulgaria at the Fourth Assembly of the League of Nations.

The President of the Chinese Republic:

M. Tcheng Loh, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Colombia:

M. Francisco José Urrutia, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Costa Rica:

M. Manuel M. de Peralta, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Cuba:

M. Cosme de la Torriente y Peraza, Senator; President of the Cuban Delegation at the Fourth Assembly of the League of Nations; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Majesty the King of Denmark:

M. A. Oldenburg, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council; Representative of Denmark accredited to the League of Nations; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Majesty the King of Spain:

M. E. de Palacios, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Finland:

M. Urho Toivola, Secretary at the Finnish Legation in Paris.

The President of the French Republic:

M. Gaston Deschamps, Deputy; President of the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

M. J. Hennequin, Honorary Director at the Ministry for Home Affairs; Substitute Delegate at the said Conference.

His Majesty the King of the Hellenes:

M. N. Politis, Former Minister for Foreign Affairs; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

M. D. E. Castorkis, Former Director of Criminal Affairs at the Ministry of Justice; Substitute Delegate at the said Conference.

The President of the Republic of Haiti:

M. Bonamy, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Honduras:

M. Carlos Gutierrez, Chargé d'Affaires in Paris; Delegate at the Fourth Assembly of the League of Nations.

His Serene Highness the Governor of Hungary:

M. Zoltán Baranyai, Head of the Royal Hungarian Secretariat accredited to the League of Nations; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Majesty the King of Italy:

M. Stefano Cavazzoni, Deputy; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Majesty the Emperor of Japan:

M. Y. Sugimura, Assistant Head of the Japanese League of Nations Office in Paris.

The President of the Republic of Latvia:

M. Julijs Feldmans, Head of the League of Nations Section of the Ministry for Foreign Affairs; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Lithuania:

M. Ignace Jonynas, Director of the Ministry for Foreign Affairs; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg:

M. Charles Vermaire, Consul of the Grand-Duchy at Geneva; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Serene Highness the Prince of Monaco:

M. Rodolphe Ellès-Privat, Vice-Consul of the Principality at Geneva; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Republic of Panama:

M. R. A. Amador, Chargé d'Affaires in Paris; Delegate at the Fourth Assembly of the League of Nations.

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

M. A. de Graaf, President of the Netherlands Committee for the Suppression of the White Slave Traffic; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Imperial Majesty the Shah of Persia:

His Highness Prince Mirza Riza Kahn Arfa-de-Dovleh, Representative of the Imperial Government accredited to the League of Nations; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Polish Republic:

M. F. Sokal, Inspector-General of Labour; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

and for

the Free City of Danzig:

M. J. Modzelewski, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

The President of the Portuguese Republic:

Dr. Augusto C. d'Almeida Vasconcellos Correia, Minister Plenipotentiary; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Majesty the King of Roumania:

M. N. P. COMNÈNE, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

The President of the Republic of Salvador:

M. J. G. GUERRERO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic and to His Majesty the King of Italy; Delegate at the Fourth Assembly of the League of Nations.

His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes:

Dr. MILUTIN JOVANOVITCH, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

His Majesty the King of Siam:

His Serene Highness Prince DAMRAS DAMRONG, Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The Swiss Federal Council:

M. ERNEST BÉGUIN, Deputy to the States Council; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Czechoslovak Republic:

Dr. ROBERT FLIEDER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

The President of the Turkish Republic:

RUCHDY Bey, Chargé d'Affaires at Berne.

The President of the Republic of Uruguay:

M. BENJAMIN FERNANDEZ Y MEDINA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Spain; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

Who, having communicated their full powers, found in good and due form,

And having taken cognisance of the Final Act of this Conference and of the Agreement of May 4th 1910,

Have agreed upon the following provisions:

ARTICLE 1.

The High Contracting Parties agree to take all measures to discover, prosecute and punish any person engaged in committing any of the following offences, and accordingly agree that:

It shall be a punishable offence:

(1) For purposes of or by way of trade or for distribution or public exhibition to make or produce or have in possession obscene writings, drawings, prints, paintings, printed matter, pictures, posters, emblems, photographs, cinematograph, films or any other obscene objects;

(2) For the purposes above mentioned to import, convey or export or cause to be imported, conveyed or exported and of the said obscene matters or things, or in any manner whatsoever to put them into circulation;

(3) To carry on or take part in a business, whether public or private, concerned with any of the said obscene matters or things, or to deal in the said matters or things in any manner whatsoever, or to distribute them or to exhibit them publicly or to make a business of lending them;

(4) To advertise or make known by any means whatsoever, in view of assisting in the said punishable circulation or traffic, that a person is engaged in any of the above punishable acts, or to advertise or to make known how or from whom the said obscene matters or things can be procured either directly or indirectly.

ARTICLE 2.

Persons who have committed an offence falling under Article 1 shall be amenable to the Courts of the Contracting Party in whose territories the offence, or any of the constitutive elements of the offence, was committed. They shall also be amenable, when the laws of the country shall permit it, to the Courts of the Contracting Party whose nationals they are, if they are found in its territories, even if the constitutive elements of the offence were committed outside such territories.

Each Contracting Party shall, however, have the right to apply the maxim, *non bis in idem* in accordance with the rules laid down in its legislation.

ARTICLE 3.

The transmission of rogatory commissions relating to offences falling under the present Convention shall be effected either:

(1) By direct communication between the judicial authorities; or

(2) Through the diplomatic or the consular representative of the country making the request in the country to which the request is made; this representative shall send the rogatory commission direct to the competent judicial authority or to the authority appointed by the Government of the country to which the request is made, and shall receive direct from such authority the papers showing the execution of the rogatory commission.

In each of the above cases a copy of the rogatory commission shall always be sent to the supreme authority of the country to which application is made.

(3) Or through diplomatic channels.

Each Contracting Party shall notify to each of the other Contracting Parties the method or methods of transmission mentioned above which it will recognise for rogatory commissions of such Party.

Any difficulties which may arise in connection with transmission by methods (1) and (2) of the present Article shall be settled through diplomatic channels.

Unless otherwise agreed, the rogatory commission shall be drawn up in the language of the authority to which request is made, or in a language agreed upon by the two countries concerned, or shall be accompanied by a translation in one of these two languages certified by a diplomatic or consular agent of the country making the request or certified on his oath by a translator of the country to which request is made.

Execution of rogatory commissions shall not be subject to payment of taxes or expenses of any nature whatsoever.

Nothing in this Article shall be construed as an undertaking on the part of the Contracting Parties to adopt in their Courts of Law any form or methods of proof contrary to their laws.

ARTICLE 4.

Those of the Contracting Parties whose legislation is not at present adequate to give effect to the present Convention, undertake to take, or to propose to their respective legislatures, the measures necessary for this purpose.

ARTICLE 5.

The Contracting Parties whose legislation is not at present sufficient for the purpose, agree to make provision for the searching of any premises where there is reason to believe that the obscene matters or things mentioned in Article 1 or any thereof are being made or deposited for any of the purposes specified in the said Article, or in violation of its provisions, and for their seizure, detention and destruction.

ARTICLE 6.

The Contracting Parties agree that, in case of any violation of the provisions of Article 1 on the territory of one of the Contracting Parties where it appears that the matter or thing in respect of which the violation of such Article has occurred was produced in or imported from the territory of any other of the Contracting Parties, the Authority designated in pursuance of the Agreement of May 4th, 1910, of such Contracting Party shall immediately render to the corresponding Authority of the other Contracting Party, from whose country such matter or thing is believed to have come or in which it is believed to have been produced, full information so as to enable such Authority to adopt such measures as shall appear to be suitable.

ARTICLE 7.

The present Convention, of which the French and English texts are authoritative, shall bear this day's date, and shall be open for signature until March 31st, 1924, by any State represented at the Conference, by any Member of the League of Nations, and by any State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

ARTICLE 8.

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify the receipt of them to Members of the League who are signatories of the Convention and to other signatory States.

The Secretary-General of the League of Nations shall immediately communicate a certified copy of each of the instruments deposited, with reference to this Convention, to the Government of the French Republic.

In compliance with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations, the Secretary-General will register the present Convention upon the day of its coming into force.

ARTICLE 9.

After March 31st, 1924, the present Convention may be adhered to by any State repre-

sented at the Conference which has not signed the Convention, by any Member of the League of Nations, or by any State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Adhesion shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the League of Nations to be deposited in the archives of the Secretariat. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all Members of the League of Nations signatories of the Convention and to other signatory States.

ARTICLE 10.

Ratification of or adhesion to the present Convention shall *ipso facto*, and without special notification, involve concomitant and full acceptance of the Agreement of May 4th, 1910, which shall come into force on the same date as the Convention itself in the whole of the territory of the ratifying or adhering Member of the League or State.

Article 4 of the above-mentioned Agreement of May 4th, 1910, shall not, however, be invalidated by the preceding provision, but shall remain applicable should any State prefer to adhere to that Agreement only.

ARTICLE 11.

The present Convention shall come into force on the thirtieth day after the deposit of two ratifications with the Secretary-General of the League of Nations.

ARTICLE 12.

The present Convention may be denounced by an instrument in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. The denunciation shall become effective one year after the date of the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary-General, and shall operate only in respect of the Members of the League of Nations or State which makes it.

The Secretary-General of the League of Nations shall notify the receipt of any such denunciation to all Members of the League of Nations signatories of or adherents to the Convention and to other signatory or adherent States.

Denunciation of the present Convention shall not, *ipso facto*, involve the concomitant denunciation of the Agreement of May 4th, 1910, unless this is expressly stated in the instrument of notification.

ARTICLE 13.

Any Member of the League of Nations or State signing or adhering to the present Convention may declare that its signature or adhesion does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates or territories under its sovereignty or authority, and may subsequently adhere separately on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory so excluded in its declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory under its sovereignty or authority, and the provisions of Article 12 shall apply to any such denunciation.

ARTICLE 14.

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations, showing which of the parties have signed, ratified, adhered to or denounced the present Convention. This record shall be open at all times to any of the Members of the League of Nations or any State which has signed or adhered to the Convention. It shall be published as often as possible.

ARTICLE 15.

Disputes between the Parties relating to the interpretation or application of this Convention shall, if they cannot be settled by direct negotiation, be referred for decision to the Permanent Court of International Justice. In case either or both of the Parties to such a dispute should not be Parties to the protocol of signature of the Permanent Court of International Justice, the dispute shall be referred, at the choice of the Parties, either to the Permanent Court of International Justice or to arbitration.

ARTICLE 16.

Upon a request for a revision of the present Convention by five of the signatory or adherent Parties to the Convention, the Council of the League of Nations shall call a conference for that purpose. In any event, the Council will consider the desirability of calling a conference at the end of each period of five years.

IN FAITH WHEREOF the above-named Plenipotentiaries have agreed the present Convention.

DONE at Geneva the twelfth day of September, one thousand nine hundred and twenty-three,

in two originals of which one shall remain deposited in the archives of the League of Nations and the other shall remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

(Signatures)

條約第十三條ニ基キテ爲サレタル留保ヲ撤廢スル帝國政府ノ宣言

一九三六年(昭和一一年)二月一四日宣言
一九三六年(昭和一一年)五月一五日公布

宣言

大日本帝國政府ハ千九百二十三年九月十二日猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ニ署名スルニ當リ帝國全權委員ノ爲シタル宣言中同條約第十三條ニ基キテ爲サレタル留保ヲ撤廢スルコトヲ宣言ス

昭和十一年二月十四日

植民地留保撤廢ニ關スル宣言

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT JAPONAIS RETIRANT LA RÉSERVE FORMULÉE EN VERTU DE L'ARTICLE 13.

Datée le 14 Février 1936.
Promulguée le 15 Mai 1936.

Déclaration.

Le Gouvernement du Japon déclare qu'il retire de la déclaration faite par le Délégué japonais lors de sa signature de la Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, le 12 septembre 1923, la réserve formulée en vertu de l'article 13 de ladite Convention.

Le 14 février 11 Showa (1936).

帝國政府批准書寄託

(昭和一一年五月一九日外務省告示第三二號)

帝國政府ハ大正十二年九月十二日帝國全權委員ガ「ジュネーヴ」ニ於テ關係各國委員ト共ニ署名シタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約」ニ對スル帝國ノ批准書ヲ昭和十一年五月十三日國際聯盟事務局ニ寄託セリ仍テ右條約ハ帝國ニ對シ右寄託ノ時ヨリ效力ヲ發生セリ

(下略)

「ラトヴィア」國批准書寄託

(大正一五年一月一三日條約彙報第六號)

今般「ラトヴィア」國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物頒布及取引ノ禁止ニ關スル條約ヲ批准シ大正十四年(千九百二十五年)十月七日批准書ノ寄託ヲ了シタル旨國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「グレート、ブリテン」國批准書寄託
「ニュー、ジーランド」批准書寄託

西部サモア委任統治地域批准書寄託
南阿聯邦批准書寄託
南西「アフリカ」委任統治地域批准書寄託
印度批准書寄託

(大正一五年三月一〇日條約彙報第一六號)

英國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ批准シ大正十四年(千九百二十五年)十二月十一日批准書ノ寄託ヲ了シタル旨竝右批准ノ效力ハ「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」、「ニュー、ジーランド」(西部「サモア」委任統治地域ヲ含ム)、南阿聯邦(南西「アフリカ」委任統治地域ヲ含ム)竝印度ニ及フモノナル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「ニューファウンドランド」加入
南「ローデシア」加入

(大正一四年三月一〇日條約彙報第一五號)

英國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ

關スル國際條約ニ對スル「ニューファウンドランド」及南「ローデシア」ノ加入通知書ヲ大正十四年（千九百二十五年）十二月三十一日國際聯盟事務局ニ寄託シタル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「カナダ」加入

（大正一五年八月九日　條約彙報第六一號）

「カナダ」ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ニ對スル加入書ヲ千九百二十四年五月二十三日國際聯盟事務局ニ寄託シタル旨及右加入ハ右條約實施ノ日タル千九百二十四年八月七日ヨリ效力ヲ生スヘキ趣本年六月二十六日附書翰ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「グレート、ブリテン」國屬領加入

（大正一五年一二月一三日　條約彙報第九三號）

英國政府ハ左記諸屬領ノ爲ニ、千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヘノ加入ヲ通告シ該加入ハ千九百二十七年六月二十三日國際聯盟事務局ニ登錄セラレタル旨千九百二十六年十一月十八日附書翰ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

左記

「ニジェリア」
「セイシェル」
英領「ホンデュラス」
「セイロン」
「ケンヤ」
「モーリシアス」
英領「ソロモン」諸島保護領
「ギルバート」及「エリス」諸島殖民地
「フィージー」
「ウガンダ」
「トリニダッド」
「ザンジバル」
「タンガニイカ」地域
「リーワード」諸島
「ウィンドワード」諸島
「ガンビア」

「ニアサランド」
海峽殖民地
馬來聯邦
「ブルネー」
「ジョホール」
「ケダ」
「ケランタン」
「トレンガヌ」
「シエラ、レオン」
北「ローデシア」
「バルバドス」
「ゴールド、コースト」
「サイプラス」
「ジブラルタル」
「マルタ」
「ソマリランド」
「バストランド」
「ベチュアナランド」
「スワジランド」
香港

以上

「グレート、ブリテン」國屬領加入

（昭和二年七月二七日　條約彙報第三六號）

英國政府ハ左記殖民地及委任統治地域ノ爲ニ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヘノ加入ヲ國際聯盟事務總長ヘ通告シ該加入ハ千九百二十七年五月二十三日國際聯盟事務局ニ登錄セラレタル旨本年六月七日附書翰ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

記

「ベルムダ」
「バハーマズ」
「フォークランド」諸島
「セントヘレナ」
「バレスタイン」
「トランスヂョルダン」

「ジャマイカ」加入

（昭和二年一月一六日　條約彙報第五八號）

英國政府ハ「ジャマイカ」ノ爲ニ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヘノ加入ヲ國際聯盟事務總長ヘ通告シ該加入ハ千九百二十七年八月二十二日國際聯盟事務局ニ登錄セラレタル旨本年九月十三日附書翰ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

英領「ギアナ」加入

（昭和四年一一月一九日　條約彙報第一三〇號）

英領「ギアナ」ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ加入シ昭和四年九月二十三日國際聯盟事務局ニ加入ノ登錄ヲ了セリ（昭和四年十月十一日附國際聯盟事務總長通牒）

「アイルランド」自由國批准書寄託

（昭和五年一一月七日　條約彙報第一一一號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「アイルランド」自由國ノ批准書ハ昭和五年九月十五日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和五年十月二日附國際聯盟事務總長通牒）

「オーストラリア」聯邦加入
「バプア」加入
「ノーフォーク」島加入
「ニュー、ギニア」委任統治地域加入
「ナウル」委任統治地域加入

（昭和一〇年八月一〇日　條約彙報第五五號）

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」聯合王國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「オーストラリア」聯邦ノ加入書ヲ國際聯盟事務總長ニ送付シ右加入書ハ昭和十年六月二十九日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ本件加入ハ「バプア」及「ノーフォーク」諸島ノ諸領域竝ニ「ニュー、ギニア」及「ナウル」ノ委任統治地域ヲ

包含ス（昭和十年七月十五日附國際聯盟事務總長通牒）

瑞西國批准書寄託

（大正一五年三月二七日　條約彙報第一九號）

瑞西國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約竝關係最終議定書ヲ批准シ大正十五年（千九百二十六年）一月二十日批准書ノ寄託ヲ了シタル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

支那國批准書寄託

（大正一五年五月一五日　條約彙報第三八號）

支那國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ批准シ千九百二十六年二月二十四日批准書ノ寄託ヲ了シタル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「ダンチッヒ」自由市批准書寄託

（大正一五年六月二五日　條約彙報第四七號）

波蘭國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ「ダンチッヒ」自由市ノ名ニ於テ批准シ千九百二十六年三月三十一日批准書ノ寄託ヲ了シタル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「サン、マリノ」國加入

（大正一五年七月一四日　條約彙報第五三號）

「サン、マリノ」共和國外務大臣ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ニ對スル「サン、マリノ」國ノ加入書ヲ送付シ千九百二十六年四月二十一日國際聯盟事務局ニ其ノ寄託ヲ了シタル旨本年六月九日附ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「ルーマニア」國批准書寄託

（大正一五年八月九日　條約彙報第六〇號）

「ルーマニア」國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ノ批准書ヲ千九百二十六年六月七日國際聯盟事務局ニ寄託シタル旨及右批准書ハ千九百十年五月四日巴里ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布ノ禁止ニ關スル協定ヲモ包含スル旨本年六月二十六日附ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

白耳義國批准書寄託

（大正一五年九月二三日　條約彙報第七〇號）

白耳義國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ批准シ大正十五年七月三十一日批准書ノ寄託ヲ了シタル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「ポーランド」國批准書寄託

（昭和二年四月二六日　條約彙報第二四號）

本年三月八日「ポーランド」國政府ハ千九百二十三年九月十二日ヨリ千九百二十四年三月三十一日ニ亙リ「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ニ對スル批准書ヲ國際聯盟事務局ニ寄託シタル旨三月二十二日附ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「チェッコスロヴァキア」國批准書寄託

（昭和二年七月一日　條約彙報第三三號）

「チェッコスロヴァキア」共和國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約並ニ關係最終議定書ノ批准書ヲ千九百二十七年四月十一日國際聯盟事務總長ニ寄託シタル旨本年五月十七日附ヲ以テ事務總長ヨリ通知アリタリ

和蘭國批准書寄託
蘭領印度批准書寄託

「スリナム」批准書寄託
「キュラソー」批准書寄託

（昭和二年一一月一六日　條約彙報第六〇號）

和蘭國ハ千九百二十三年九月十二日ヨリ千九百二十四年三月三十一日迄ニ「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ批准シ千九百二十七年九月十三日右批准書ヲ國際聯盟事務局ニ寄託セル旨竝ニ右批准ハ和蘭本國、蘭領印度、「スリナム」及「キュラソー」ニ適用アル旨本年九月二十六日附書翰ヲ以テ國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「ポルトガル」國批准書寄託

（昭和二年一二月二六日　條約彙報第六五號）

「ポルトガル」共和國ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ニ對スル批准書ヲ昭和二年十月四日國際聯盟事務局ニ寄託セル旨今般國際聯盟事務總長ヨリ通知アリタリ

「ルクセンブルグ」國批准書寄託及留保條件

（昭和三年三月五日　條約彙報第七號）

「ルクセンブルグ」國ハ大正十二年九月十二日ヨリ大正十三年三月三十一日迄ニ「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ批准シ昭和二年八月十日右批准書ヲ國際聯盟事務局ニ寄託セリ右批准書中ニハ「本條約處罰條項ノ適用ニ付「ルクセンブルグ」官憲ハ同國憲法第二十四條末項卽チ著作人ガ判明シ且右ガ「ルクセンブルグ」國民ニシテ同國內ニ居住スルトキハ刊行人、印刷人又ハ頒布人ニ對シテハ訴訟手續ヲ執ラズトノ規定ヲ遵守スル旨」ノ留保ヲ揭ゲタリ（昭和二年十月七日附國際聯盟事務總長通牒）

（參考）

本國際條約ニ於テ猥褻刊行物ノ作製者ハ勿論其ノ所持者、頒布者等ヲモ總テ處罰スルノ規定ヲ設ケタルハ卽チ該刊行物ノ頒布及取引ヲ禁止スル最良ノ手段ニシテ本國際條約ノ目的ニ外ナラズ從テ「ルクセンブルグ」國ガ批准ニ際シ爲シタル留保ヲ

承認スルコトハ本國際條約ノ主旨ニ反スルノミナラズ第四條ノ規定ヲモ無視セルモノト謂ハザルヲ得ズ更ニ國際法上留保又ハ修正ヲ加ヘテ條約ヲ批准スルハ批准ノ拒絶ト看做サレ居ル現狀ヲモ慮フルトキハ「ルクセンブルグ」國ノ留保ヲ承認スルコトハ理論上妥當ナラズ

偶右ニ關シ國際聯盟事務總長ハ本國際條約署名國ノ意見ヲ徵シ來タリ目下ノ處署名國中强イテ反對スル國モナキ有樣ナルヲ以テ署名國全部ノ同意ヲ得タル上ハ「ルクセンブルグ」國ノ留保ヲ本國際條約ニ關シテ例外的ニ認ムルハ已ムヲ得ザル次第ナルベシ

千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ノ「ルクセンブルグ」國ニ依ル批准

一九二七年（昭和二年）一〇月七日「ジュネーヴ」ニ於テ
一九二九年（昭和四年）五月七日「パリ」ニ於テ
一九三六年（昭和一一年）五月一九日告示

國際聯盟事務總長ヨリ外務大臣宛來翰

RATIFICATION BY LUXEMBURG OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS,

Signed at Geneva, September 12, 1923.

Dated at Geneva, October 7, 1927, and Paris, May 7, 1929. Published May 19, 1936.

Geneva,
October 7th, 1927.

來翰

以書翰啓上致候陳者予ハ「ルクセンブルグ」大公國政府議長タル國務大臣閣下ガ千九百二十三年九月十二日ヨリ千九百二十四年三月三十一日ニ至ル迄「ジュネーヴ」ニ於テ署名ノ爲開キ置カレタル猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ニ對スル「ルクセンブルグ」國大公殿下ノ批准書ヲ予ニ送付シタルコトヲ閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有シ候

千九百二十七年八月十日事務局ニ寄託セラレタル批准書ハ「本條約ノ處罰條項ノ適用ニ關シテハ「ルクセンブルグ」國官憲ハ著作者ガ判明シ且該著作者ガ大公國內ニ居住スル「ルクセンブルグ」國臣民タル場合ニ於テハ訴訟手續ハ發行者、印刷者又ハ頒布者ニ對シ執ラルルコトヲ得ザル旨ヲ規定スル大公國憲法第二十四條末項ヲ遵守スベシ」トノ留保ヲ包含致候

千九百二十七年六月十七日理事會ニ依リ採擇セラレタル報告書（書類 C. 357. M. 130. 1927. V.）ノ原則ニ從ヒ予ハ條約署名國ノ政府ノ考慮ヲ求ムル爲前記留保ヲ提出スルト共ニ予ガ右政府ノ回答ヲ適當ナル時期ニ於テ「ルクセンブルグ」國政府ニ轉達シ得ル樣

Your Excellency,

I have the honour to inform you that His Excellency the Minister of State, President of the Grand-Ducal Government, has forwarded to me the instrument of ratification by Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg of the International Convention for the suppression of the circulation of, and traffic in, obscene publications which was open for signature at Geneva from September 12, 1923 to March 31, 1924.

The instrument deposited at the Secretariat on August 10th, 1927, contains the reservation* "that in the application of the penal clauses of the Convention, the Luxemburg authorities will observe the closing paragraph of Article 24 of the Constitution of the Grand Duchy, which provides that proceedings may not be taken against the publisher, printer or distributor if the author is known and if he is a Luxemburg subject residing in the Grand-Duchy".

In accordance with the principles of the report adopted by the Council on June 17, 1927 (Document C. 357. M. 130. 1927. V.), I beg to submit the above reservation for the consideration of the Governments of the States signatories to the Convention, asking them to be good enough to let me know at their earliest convenience

條約署名國ノ政府ニ於テ右留保ヲ承認スルヤ否ヤヲ成ルベク速ニ予ニ通知セラレンコトヲ右政府ニ要求致候　敬具

千九百二十七年十月七日「ジュネーヴ」ニ於テ

事務總長ニ代リ

法律部長代理

エイチ、マッキンノン、ウッド

大日本帝國外務大臣閣下

往翰

帝國事務局長ヨリ國際聯盟事務總長宛往翰

以書翰啓上致候陳者千九百二十七年十月七日ノ大日本帝國外務大臣宛貴回章 C.L.105.1927.V. ニ對スル回答トシテ予ハ千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約ヲ批准スルニ際シ「ルクセンブルグ」大公國政府ニ依リ爲サレタル留保ニ對

whether they accept the reservation in question, so that I may forward their reply in due course to the Luxemburg Government.

I have the honour to be,

Your Excellency's obedient servant,

For the Secretary-General,

Signed: H. McKinnon Wood

Acting Director of the Legal Section.

His Excellency,

The Minister for Foreign Affairs

Tokio.

*Translation

Paris, le 7 mai 1929.

Monsieur le Secrétaire général,

En réponse à votre lettre circulaire C. L. 105 1927. V. du 7 octobre 1927, adressée au Ministre des Affaires Etrangères du Japon, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de porter à votre connaissance que le Gouvernement du Japon ne voit aucune objection à la réserve formulée par le Gouvernement du Grand Duché

シ日本國政府ガ何等ノ異議ヲモ有セザルコトヲ本國政府ノ命令ニ依リ貴下ニ通告スルノ光榮ヲ有シ候

日本國ハ右條約ヲ未ダ批准セザルニ依リ右留保ノ日本國ノ承認ハ右條約ノ批准ト共ニノミ確定的タルベキモノニ有之候ヘ共本國政府ハ今ヨリ其ノ態度ヲ貴下ニ通報致置候

予ハ茲ニ貴下ニ向テ敬意ヲ表シ候　敬具

千九百二十九年五月七日「パリ」ニ於テ

國際聯盟大日本帝國事務局長

佐藤尚武

在「ジュネーヴ」國際聯盟事務總長

「サー、エリック、ドラモンド」殿

de Luxembourg en ratifiant la Convention Internationale pour la Répression de la Circulation et du Trafic des Publications obscènes, signée à Genève, le 12 septembre 1923.

Etant donné que le Japon n'a pas encore ratifié ladite Convention, son acceptation de la réserve en question ne sera définitive qu'avec la ratification de la Convention. Toutefois, mon Gouvernement se permet de vous informer dès à présent de son attitude.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, les assurances de ma haute considération.

N. Sato

Directeur du Bureau Impérial du Japon à la Société des Nations.

L'Honorable Sir Eric Drummond,

Secrétaire général de la Société des Nations,

Genève.

「ルクセンブルグ」國ノ留保附批准ニ對スル各國ノ態度一覽表

（昭和一一年五月一九日外務省告示第三二號）

（前略）

國名	態度	聯盟事務總長通牒ノ日附
「ルーマニア」國	異議ナシ	一九二七、一一、二二
「モナコ」國	了承スルニ留ム	一九二七、一一、二七
英國	異議ナシ	一九二七、一一、二九
「フィンランド」國	承認ス	一九二七、一一、二九
白耳義國	承認ス	一九二七、一二、一
「ポルトガル」國	承認ス	一九二七、一二、一三
佛蘭西國	異議ナシ	一九二七、一二、二二
「ハイティ」國	異議ナシ	一九二七、一二、二二
丁抹國	承認ス	一九二八、一、四
瑞西國	異議ナシ	一九二八、一、六
「サン、マリノ」國	異議ナシ	一九二八、一、六
和蘭國	異議ナシ	一九二八、二、六
西班牙國	異議ナシ	一九二八、二、六
印度	異議ナシ	一九二八、二、六
南アフリカ聯邦	異議ナシ	一九二八、二、六
獨逸國	異議ナシ	一九二八、二、一四
「ラトヴィア」國	異議ナシ	一九二八、二、二三
墺地利國	異議ナシ	一九二八、二、二五
「ポーランド」國	承認ス	一九二八、二、二七
「ダンチツヒ」自由市	承認ス	一九二八、三、七
ブルガリア國	異議ナシ	一九二八、三、一〇
「カナダ」	異議ナシ	一九二八、四、三
「チエツコスロヴアキア」國	承認ス	一九二八、五、二二
「ニュー、ジーランド」	異議ナシ	一九二八、六、二二
伊太利國	異議ナシ	一九二八、六、二五
「エジプト」國	異議ナシ	一九二八、九、二九
「ハンガリー」國	異議ナシ 但シ其ノ後「ハンガリー」國ヨリ本件留保ノ爲サレタルコトヲ遺憾トスル旨ノ通報アリタル趣千九百二十九年（昭和四年）五月一日附書翰ヲ以テ聯盟事務總長ヨリ通牒アリタリ	一九二九、三、四
諾威國	異議ナシ	一九三〇、五、一四

「ハンガリー」國批准書寄託

（昭和四年四月一五日條約彙報第四〇號）

「ハンガリー」國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約ヲ批准シ昭和四年二月十二日右批准書ヲ國際聯盟事務局ニ寄託セリ（昭和四年三月四日附國際聯盟事務總長通牒）

「イラーク」國加入

（昭和四年六月六日條約彙報第六七號）

「イラーク」國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ加入ノ旨同條約第九條ノ規定ニ基キ國際聯盟事務局ニ對シ通告セルニ付右加入ハ昭和四年四月二十六日以後效力ヲ生セリ（昭和四年五月十四日附國際聯盟事務總長通牒）

「ユーゴースラヴィア」國批准書寄託

（昭和四年六月二六日條約彙報第七三號）

「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ヲ批准シ昭和四年五月二日國際聯盟事務局ニ批准書ノ寄託ヲ了セリ（昭和四年五月十八日附國際聯盟事務總長通牒）

諾威國批准書寄託

（昭和四年六月二六日條約彙報第七五號）

諾威國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ヲ批准シ昭和四年五月八日國際聯盟事務局ニ批准書ノ寄託ヲ了セリ（昭和四年五月十七日附國際聯盟事務總長通牒）

土耳其國批准書寄託

（昭和四年一一月五日條約彙報第一二三號）

土耳其國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ヲ批准シ昭和四年九月十二日國

際聯盟事務局ニ批准書ノ寄託ヲ了セリ（昭和四年十月一日附國際聯盟事務總長通牒）

希臘國批准書寄託

（昭和四年一二月一三日　條約彙報第一四三號）

希臘國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ヲ批准シ昭和四年十月九日國際聯盟事務局ニ批准書ノ寄託ヲ了セリ（昭和四年十一月七日附國際聯盟事務總長通牒）

丁抹國批准書寄託

（昭和五年六月一五日　條約彙報第三八號）

丁抹國ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル條約」ヲ批准シ昭和五年五月六日國際聯盟事務局ニ批准書ノ寄託ヲ了セリ右寄託ニ際シ丁抹國ハ前記條約ノ署名ニ當リ附シタル同國ノ留保ノ字句中「丁抹國法制ノ適用」トアルハ「丁抹國法制ノ改正」ト訂正セラルヘキ旨申入レタリ（昭和五年五月十五日附國際聯盟事務總長通牒）

「ブラジル」國批准書寄託

（昭和六年一〇月二八日　條約彙報第一一二號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「ブラジル」國ノ批准書ハ昭和六年九月十九日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和六年十月七日附國際聯盟事務總長通牒）

「イラン」國批准書寄託

（昭和七年一一月七日　條約彙報第八四號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ頒布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「ペルシア」國ノ批准書ハ昭和七年九月二十八日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和七年十月十二日附國際聯盟事務總長通牒）

「グァテマラ」國加入書寄託

（昭和八年一二月八日　條約彙報第八二號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラ

レタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「グァテマラ」國ノ加入書ハ昭和八年十月二十五日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和八年十一月九日附國際聯盟事務總長通牒）

「パラグァイ」國加入書寄託

（昭和八年一二月八日　條約彙報第八三號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「パラグァイ」國ノ加入書ハ昭和八年十月二十一日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和八年十一月九日附國際聯盟事務總長通牒）

「キュバ」國批准書寄託

（昭和九年一一月二日　條約彙報第五三號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「キュバ」國ノ批准書ハ昭和九年九月二十日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和九年十月四日附國際聯盟事務總長通牒）

「コロンビア」國批准書寄託

（昭和九年一二月二〇日　條約彙報第五八號）

大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル「コロンビア」國ノ批准書ハ昭和九年十一月八日國際聯盟事務局ニ寄託セラレタリ（昭和九年十一月二十三日附國際聯盟事務總長通牒）

「ソヴィエト」聯邦加入

（昭和一〇年八月一五日　條約彙報第六二號）

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦ハ大正十二年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ニ對スル同聯邦ノ加入ヲ通告シ右加入ハ昭和十年七月八日國際聯盟事務局ニ登錄セラレタリ（昭和十年七月二十日附國際聯盟事務總長通牒）

「エストニア」國加入

（昭和一一年四月二〇日　條約彙報第三二號）

「エストニア」國ハ大正十二年九月十二日「ジュネー

ヴ」ニ於テ署名セラレタル「猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ニ關スル國際條約」ヘノ加入書ヲ昭和十一年三月十日國際聯盟事務局ニ寄託セリ（昭和十一年三月二十三日附國際聯盟事務總長通牒）

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際條約締約國一覽表

締約國	批准書寄託ノ日	加入ノ日
「アルバニア」國	一九二四、一〇、一三	
獨逸國	一九二五、五、二一	
墺地利國	一九二五、一、二二	
白耳義國	一九二六、七、三一	
「コンゴー」	一九二六、七、三一	
「ルアンダ、ウルンディ」	一九二六、七、三一	
「ブラジル」國	一九三一、九、一九	
「グレート、ブリテン」國	一九二五、二、二一	
「オーストラリア」聯邦		一九三五、六、二九
「バプア」		一九三五、六、二九
「ノーフォーク」島		一九三五、六、二九
「ニュー、ギニア」		一九三五、六、二九
「ナウル」		一九三五、六、二九
「ニュー、フォンドランド」		一九三六、二、三一
「ニーゼリア」		一九三六、一、三
殖民地		一九三六、一、三
保護領		一九三六、一、三
「カメルン」		一九三六、一、三
「セイシェルス」		一九三六、一、三
英領「ホンデュラス」		一九三六、一、三
「セイロン」		一九三六、一、三
「ケニア」		一九三六、一、三
殖民地		一九三六、一、三
保護領		一九三六、一、三
「モーリシアス」		一九三六、一、三
「ソロモン」諸島		一九三六、一、三
「ギルバート及エリス」諸島		一九三六、一、三

「ブイジー」		一九三六、一、三
「ウガンダ」		一九三六、一、三
「トリニダッド」及「トバゴ」		一九三六、一、三
「ザンジバル」		一九三六、一、三
「タンガニイカ」		一九三六、一、三
「リーワード」諸島		一九三六、一、三
「アンティグア」		一九三六、一、三
「ドミニカ」		一九三六、一、三
モントセラット		一九三六、一、三
「セント、クリストファ」及「ネヴィス」		一九三六、一、三
「ヴァージン」諸島		一九三六、一、三
「ウインドワード」諸島		一九三六、一、三
グレナダ		一九三六、一、三
「セント、ルシア」		一九三六、一、三
「セント、ヴィンセント」		一九三六、一、三
「ガンビア」		一九三六、一、三
殖民地		一九三六、一、三
保護領		一九三六、一、三
「ニアサランド」		一九三六、一、三
海峽殖民地		一九三六、一、三
馬來聯邦		一九三六、一、三
馬來非聯邦		一九三六、一、三
「ブルネイ」		一九三六、一、三
「ジョホール」		一九三六、一、三
「ケダー」		一九三六、一、三
「ケランタン」		一九三六、一、三
「トレンガヌー」		一九三六、一、三
「シエラ、レオン」		一九三六、一、三
殖民地		一九三六、一、三
保護領		一九三六、一、三
北「ローデシア」		一九三六、一、三
「バルバドス」		一九三六、一、三
「ゴールド、コースト」		一九三六、一、三
「サイプラス」		一九三六、一、三
「ジブラルタル」		一九三六、一、三
「モルタ」		一九三六、一、三
「ソマリランド」		一九三六、一、三
「バストーランド」		一九三六、一、三
「ベチュアナランド」		一九三六、一、三
「スワジランド」		一九三六、一、三

香港		一九二六、一一、三
「バーミューダ」		一九二七、五、二三
「バハマス」		一九二七、五、二三
「フォークランド」諸島		一九二七、五、二三
「セント、ヘレナ」		一九二七、五、二三
*「パレスタイン」		一九二七、五、二三
*「トランス、ジョルダン」		一九二七、五、二三
「ジァマイカ」		一九二七、八、二二
英領「ギアナ」		一九二九、九、二三
南「ローデシア」		一九二五、一二、三一
「カナダ」		一九二四、五、二三
南「アフリカ」聯邦	一九二五、一二、一一	
*南西「アフリカ」	一九二五、一二、一一	
「ニュー、ジーランド」	一九二五、一二、一一	
*西「サモア」	一九二五、一二、一一	
「アイルランド」自由國	一九三〇、九、一五	
印度	一九二五、一二、一一	
「ブルガリア」國	一九二四、七、一	
中華民國	一九二六、二、二四	
「コロンビア」國	一九三四、一一、八	
「キューバ」國	一九三四、九、二〇	
丁抹國	一九三〇、五、六	
「ダンチッヒ」自由市	一九二六、三、三一	
「エジプト」國		一九二四、一〇、二九
西班牙國	一九二四、一二、一九	
「エストニア」國		一九三六、三、一〇
「フィンランド」國	一九二五、六、二九	
希臘國	一九二九、一〇、九	
「グァテマラ」國		一九三三、一〇、二五
「ハンガリー」國	一九二九、二、一二	
「イラーク」國		一九二九、四、二六
「イラン」國	一九三二、九、二八	
伊太利國	一九二四、七、八	
日本國	一九三六、五、一三	
「ラトヴィア」國	一九二五、一〇、七	
「ルクセンブルグ」國	一九二七、八、一〇	
「サン、マリノ」國		一九二六、四、二一
「モナコ」國	一九二五、五、一一	
諾威國		一九二九、五、八

「パラグァイ」國		一九三三、一〇、二一
和蘭國	一九二七、九、一三	
蘭領印度	一九二七、九、一三	
「スリナム」	一九二七、九、一三	
「キュラソー」	一九二七、九、一三	
「ポーランド」國	一九二七、三、八	
「ポルトガル」國	一九二七、一〇、四	
「ルーマニア」國	一九二六、六、七	
暹羅國	一九二四、七、二八	
瑞西國	一九二六、一、二〇	
「チェッコ スロヴァキア」國	一九二七、四、一一	
「トルコ」國	一九二九、九、一三	
「ソヴィエト」聯邦		一九三五、七、八
「ユーゴースラヴィア」國	一九二九、五、二	

* 委任統治地域

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議

最終議定書

一九二三年（大正一二年）九月一二日「ジュネーヴ」ニ於テ作成
一九三六年（昭和一一年）五月一五日公布

國際會議ノ會合

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ハ佛

INTERNATIONAL CONFERENCE FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS.

FINAL ACT.

Done at Geneva September 12, 1923.
Promulgated May 15, 1936.

The International Conference for the Suppres-

蘭西共和國政府ノ招請ニ依リ國際聯盟ノ主宰ノ下ニ千九百二十三年八月三十一日「ジュネーヴ」ニ會合セリ

第三回聯盟總會ノ決議

會議ハ第三回國際聯盟總會ニ依リ千九百二十二年九月二十八日採擇セラレタル左ノ決議ニ從ヒ開催セラレタリ

「總會ハ左ノ如ク決定ス

(一) 聯盟國及猥褻刊行物ノ禁止ノ爲ノ國際運動ノ參加國タル他ノ諸國ヲ該目的ニ必要ナルコトアルベキ一切ノ措置ニ付援助スルノ權限ヲ聯盟事務局ニ與フルコトヲ聯盟規約第二十四條ニ從ヒ聯盟理事會ニ請求スルコト

(二) 千九百十年ノ國際協定ニ關シ一切ノ國ノ注意ヲ喚起スルコトヲ理事會ニ請求スルコト 右協定ニ署名シ又ハ加入シタル國ハ右協定ノ規定ヲ完全ニ實施スルコトヲ要求セラルベク又未ダ右協定ノ參加國タラザル國ハ速ニ之ニ加入スルコトヲ勸說セラルベシ

sion of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications met, by the invitation of the Government of the French Republic, at Geneva, under the auspices of the League of Nations, on August 31st, 1923.

The Conference was held in pursuance of the following Resolutions passed by the Third Assembly of the League of Nations, on September 28th, 1922:—

"The Assembly decides:

"(1) To ask the Council of the League, in accordance with Article 24 of the Covenant, to authorise the Secretariat to assist Members of the League, and any other States which are parties to the international movement for the suppression of obscene publications, in all measures which may be necessary for this purpose.

"(2) To ask the Council to draw the attention of all States to the International Agreement of 1910; those States which have signed or acceded to it should be asked to give full effect to its provisions, and those States which are not yet parties to it should be urged to accede to it at an early date.

(三) 千九百十年ノ條約案ヲ質問書ト共ニ各國ニ送付シ該條約案ニ對スル其ノ意見ヲ國際聯盟事務局ニ提出スベキコトヲ要請スルコトヲ理事會ニ請求スルコト 聯盟事務局ハ受領シタル回答ヲ整理シ且之ヲ一括シテ佛蘭西國政府ニ提出スルト共ニ千九百十年右政府ニ依リ發意セラレタルニ鑑ミ第四回總會ノ時期頃ニ「ジュネーヴ」ニ於テ開催セラレ且新條約ノ本文ヲ作成シテ該條約ニ署名スルノ權能ヲ有スル全權委員ヨリ成ルベキ聯盟主宰ノ新會議ヲ招集スルコトヲ理事會ニ代リ右政府ニ要請スベシ」

會議參加ノ國名

全權代表委員、補助委員、技術顧問又ハ專門委員ノ名及全權委員ニ依リ代表セラルル國ノ名ハ本最終議定書ノ末尾ノ附屬書中ニ之ヲ掲グ

議長及副議長

佛蘭西國代表委員「ガストン、デシャン」ハ喝采ヲ以テ會議ノ議長ニ選擧セラレタリ

印度代表委員「サー、プラバシャンカー、パッタニ」ハ副議長ニ選擧セラレタリ

條約案ノ送付

千九百十年「パリ」ニ開催セラレタル國際會議ニ依リ

"(3) To invite the Council to communicate the draft Convention of 1910 with a questionnaire to every State with the request that it should forward its comments thereon to the Secretariat of the League of Nations. The Secretariat will co-ordinate the replies received and submit them as a whole to the French Government, requesting it, on behalf of the Council, in view of the initiative taken by that Government in 1910, to convene a new conference under the auspices of the League, to be held at Geneva about the time of the Fourth Assembly, and to be composed of plenipotentiaries empowered to draw up the text of a new covention and to sign such a convention."

The names of the plenipotentiary delegates, substitute delegates, technical advisers or experts, and those of the countries represented by the plenipotentiaries, will be found in an annex at the conclusion of the present Final Act.

M. Gaston DESCHAMPS, delegate of France, was elected President of the Conference by acclamation.

Sir Prabhshankar PATTANI, delegate of India, was elected Vice-President.

In conformity with the Resolutions of the

確定セラレタル條約案ハ質問書ト共ニ前記國際聯盟總會ノ決議ニ從ヒ千九百二十二年十一月一日一切ノ國ニ送付セラレタリ右質問書ニ對スル回答モ亦國際聯盟事務局ニ依リ一切ノ國ニ轉送セラレ且會議ニ提出セラレタリ

條約ノ日附

會議ハ其ノ審査ノ開始ニ當リ其ノ討議ノ基礎トシテ千九百十年ノ條約案ヲ採用スルコトニ決定シ該案及質問書ニ對スル回答竝ニ千九百十年以來國際事態上ニ起レル變化ヲモ充分審査シタル後新條約ガ起草セラルベシトノ結論ニ全會一致ヲ以テ到達シタリ該條約ハ千九百二十三年九月十二日ノ日附ヲ有シ且本最終議定書之ニ附隨ス

陳述、表示及希望

會議ハ左ノ陳述、表示及希望ヲ本議定書中ニ挿入スルコトニ決定セリ

會議招請國ニ對スル敬意

一　會議ハ先ヅ佛蘭西共和國政府ニ對シ敬意ヲ表シ且猥褻刊行物ノ流布及取引ノ防壓方法ヲ審査スル爲千九百十年ニ於テ國際會議ヲ招集スルコトヲ同政府ガ發意シタルニ對シ同政府ニ謝意ヲ表セント欲ス會議ハ同政府ノ慶賀スベキ發意ノ價値及其ノ

Assembly of the League of Nations quoted above, the draft Convention established by the International Conference held in Paris in 1910, together with a questionnaire, was communicated on November 1st, 1922, to all the States. The replies to this questionnaire were also transmitted by the Secretariat of the League of Nations to all the States and submitted to the Conference.

At the outset of its investigations, the Conference decided to take the draft Convention of 1910 as the basis of its discussions, and after a thorough examination of this draft and of the replies to the questionnaire, and also of the changes which have occurred since 1910 in the international situation, the Conference unanimously came to the conclusion that a new Convention should be drafted. This Convention bears the date of September 12th, 1923, and is followed by the present Final Act.

The Conference decided to incorporate the following statements, indications and wishes in this Act:

1. It desires, in the first place, to pay a tribute to the Government of the French Republic and to thank it for its initiative in convening an International Conference in 1910 for the purpose of investigating the methods of combating the circulation of and traffic in obscene

重要ナルコトヲ大ニ認ム該發意ナカリセバ本問題ハ其ノ現在ノ發展程度ニ達スルヲ得ザリシナルベク又該發意ハ之ナキ場合ニ於ケルヨリモ遙ニ容易ニ甚ダ多數ノ國ノ間ニ協定ヲ達成セシメタリ

猥褻ノ語義ハ各國ノ解釋ニ委ス

二　一切ノ國ニ容認セラレ得ベキ「猥褻」ナル語ノ定義ヲ條約中ニ挿入シ得ルヤ否ヤニ關スル問題ノ愼重ナル審査ノ後會議ハ否定的結論ニ到達シ各國ガ其ノ適當ト認ムル意義ヲ右ノ語ニ付スルコトヲ許サルルヲ要スルコトヲ千九百十年ノ會議ト同樣ニ承認セリ

一事不再理ノ原則ノ解釋

三　會議ハ條約第二條第二項中ニ揭ゲラルル一事不再理ナル法律上ノ原則ハ例外的場合ヲ除クノ外自己ガ一ノ締約國ニ於テ最終的ニ判決セラレタルコト及有罪判決アリタル場合ニハ自己ガ其ノ刑ニ服シタルコト又ハ時效ニ依リ其ノ刑ヲ免レタルコト又ハ恩赦ヲ受ケタルコトヲ證明スベキ者ガ他ノ締約國ニ於テ同一犯行ニ對シ訴追セラレザルベキコトヲ意味スト解セラルベキコトヲ指摘スルヲ可ナリト認メタリ

publications. It highly appreciates the value and importance of its happy initiative, without which the question could not have reached its present stage of development, and which has allowed an agreement to be reached between a very large number of States with much greater facility than would otherwise have been the case.

2. After careful examination of the question as to whether it was possible to insert in the Convention a definition of the word "obscene" which would be acceptable to all the States, the Conference came to a negative conclusion and recognised, like the Conference of 1910, that each State must be allowed to attach to this word the signification which it might consider suitable.

3. The Conference deemed it advisable to indicate that the legal principle *non bis in idem* alluded to in the second paragraph of Article 2 of the Convention should be taken to mean that, save in exceptional cases, a person who shall prove that he has been finally judged in one contracting country, and, in the event of condemnation, that he has undergone his sentence or that it has been commuted or that he has obtained a reprieve, should not be prosecuted for the same offence in another contracting country.

年少者ニ對スル犯行ト國内法ニ依ル刑ノ加重

四　會議ハ猥褻ナル物件ノ提供、引渡、販賣又ハ頒布ノ犯行ガ未成年者ニ對シ行ハレタル場合ニ於テ重シト認メラルルヲ要ストノ意見ヲ一般ニ有シタリ然レドモ條約ガ右ニ關スル規定ヲ包含スルノ必要アリトハ認メラレザリキ

會議ハ各國ノ法令ガ猥褻ナル物件ノ提供、引渡、販賣又ハ頒布ガ年少者ニ對シ行ハルル場合ニ於テ刑ノ加重ヲ定ムベシトノ希望ヲ表明ス正確ナル年齡ニシテ之ニ達セザル年少者ノ保護セラルベキモノヲ決定スルコトハ各國法令ノ事項ナリ

墮胎慫慂及避姙宣傳禁止協定審議ノ希望

五　會議ニ出席シタル代表委員ノ多數ハ墮胎ノ慫慂及避姙ノ宣傳ニ關シ佛蘭西國政府ニ依リ提案セラレタル規定ヲ條約中ニ挿入スルコトガ可能ナルベシトハ思惟セザリキ右意見ニ贊成シテ主張セラレタル議論ハ、會議ノ目的ニ充分密接ナル關係アリトハ認メラレザル斯ク微妙ナル性質ノ問題ニ關スル訓令ナキヲ以テ各代表ガ意見ヲ定ムルノ權限ヲ有セザルノ事實及右ノ外問題ノ審査ガ該問題ノ複雜ナルコトト該問題ガ生ゼシムルコトアルベキ意見ノ相違トニ依リ時間ノ餘裕ナキ甚ダ長キ討論ニ

4. The Conference generally was of opinion that the offences of offering, delivering, selling or distributing obscene objects must be held to be aggravated when committed in respect of minors. But there did not appear to be any need for the Convention to contain a provision in this connection.

The Conference expresses the wish that the legislation of each country may prescribe an aggravation of the penalty if the offer, delivery, sale or distribution of obscene matters or things is made to young people. To define the exact age beneath which young people should be protected is a matter for the several legislations.

5. The majority of the delegates present at the Conference did not consider that it would be possible to incorporate in the Convention the provisions proposed by the French Government concerning incitement to abortion and anti-conception propaganda. The arguments invoked in favour of this opinion were based on the fact that in default of instruction on a subject of so delicate a nature, which did not seem to be sufficiently closely connected with the objects of the Conference, the Delegations were not entitled to formulate an opinion; and that, moreover, the examination of the question, by reason of its complexity and the divergence of views to which it might give rise,

陷ルベキノ事實ニ立脚セリ

尤モ一切ノ代表ハ右問題ノ甚ダ重要ナルコト及右問題ノ社會的及道德的見地ヨリ重大ナルコトヲ認ムル旨ヲ聲明セリ千九百十年ノ會議ヲシテ「會議ニ代表者ヲ出セル一切ノ國ノ代表委員ハ右忌ムベキ宣傳ガ生命ノ眞根源ヲ涸渇セシムルコトニ依リ一切ノ國民ヲ脅威スルノ危險ニ付注意ヲ喚起スルコトニ全會一致ヲ以テ同意セリ」トノ宣言ヲ爲スニ至ラシメタル社會的脅威ニ對シ一切ノ國ヲ保護スル爲ノ國際協定ヲ審議スルコトヲ事情ガ許ス日ノ來ランコトヲ望ム旨ノ希望ガ表明セラレタリ但シ「グレート、ブリテン」國及「オーストラリア」ノ代表委員ハ國際協定ニ對スル希望ニハ加ハラザリキ

右ノ如キ宣傳ガ其レ自體ニ於テ猥褻ナリト認メラレ得ル限リ第一條ノ用語ハ充分適當ナル旨或代表委員ニ依リ指摘セラレタリ

留保

六　佛蘭西國代表ハ佛蘭西國法令ガ印刷物ト書籍（書籍ハ普通ノ印刷物以外ノ種類中ニ置カレ且良俗ニ反スル犯行ニ關スル法令以外ノ法令ニ依リ規

would lead to a very long discussion for which there was no time.

Nevertheless, all the Delegations declared that they recognised the great importance of this question and its gravity from a social and moral point of view. The desire was expressed that the day would arrive when circumstances would permit the consideration of an international accord for the defence of all States against a social menace which had drawn from the Conference of 1910 the following declaration: "The delegates of all the countries represented at the Conference have unanimously agreed to call attention to the danger with which, by drying up their very sources of life, this vile propaganda threatens all nations." The Delegates of Great Britain and Australia, however, did not associate themselves with the desire for an international accord.

It was pointed out by some of the delegates that, so far as any such propaganda may be considered to be in itself obscene, the terms of Article 1 are fully adequate.

6. The French Delegation pointed out that French legislation distinguishes between printed matter and books, which are placed in a category apart from ordinary printed matter and are re-

律セラル）トノ間ニ區別ヲ設クルコトヲ指摘セリ

右代表ハ之ガ爲條約第一條ニ掲ゲラルル印刷物ニ關シテ留保ヲ爲スノ餘儀ナキニ至レリ

右代表ハ又右代表ガ第一條第三號ニ掲ゲラルル行爲中ヨリ交換及貸借ノ如ク私人ノ間ニ行ハルルモノヲ除外スルコトヲ要スベキ旨ヲ陳ベタリ

白耳義國代表委員ハ出版物ニ依リテ爲サルル犯行ニ關スル憲法ノ規定ニ依リ、著作者ガ判明シ且白耳義國內ニ居住スル場合ニ於テハ發行者、印刷者又ハ頒布者ハ何レモ訴追セラルルコトヲ得ザル旨ヲ指摘セリ

瑞典國及丁抹國ノ代表委員ハ書籍販賣ニ關スル自國ノ現行法令ヲ引用シテ同代表委員モ亦第一條ニ於テ使用セラルル「印刷物」ナル語ニ關シ留保ヲ爲スコトヲ要スベキ旨ヲ指摘セリ

國內法變更ニ關スル希望

七　必要アル場合ニハ締約國ノ法令ハ猥褻ナル書籍ガ條約第一條ニ掲ゲラルル印刷物トシテ取扱ハルル樣又本條約ニ掲ゲラレ且之ニ依リ處罰セラルル一切ノ犯行ガ書籍以外ノ一切ノ印刷物ト同樣猥褻ナル書籍ニ付テモ成立スル樣變更セラルベシト

gulated by a law other than the law concerning offences against public decency. It was, consequently, bound to formulate a reserve concerning the printed matter referred to in Article 1 of the Convention.

It also stated that it would have to exclude from the operations referred to in paragraph 3 of Article 1 those which, like exchange and loan, were carried on between private individuals.

The Belgian delegate pointed out that, in virtue of a provision of the constitution relating to offences committed through the Press, when the author is known and domiciled in Belgium, neither the publisher nor the printer nor the distributor can be prosecuted.

The delegates of Sweden and Denmark, referring to the laws relating to the sale of books in force in their countries, pointed out that they also would have to make a reserve concerning the term "printed matter" employed in Article 1.

7. A wish was expressed to the effect that the legislation of the High Contracting Parties should be altered, if necessary, in such a way that obscene books should count as printed matter falling under Article 1 of the Convention, and that all offences falling under this Convention and

ノ旨ノ希望表明セラレタリ

改正會議

八　會議ハ今後得ラルベキ經驗ガ何等カノ改正ノ望マシキコトヲ示ス場合ニ於ケル本條約ノ改正ニ關スル方法ヲ規定スル一條ヲ條約ノ末尾ニ挿入セリ之ガ爲會議ハ條約改正ノ爲ノ會議招集ノ望マシキヤ否ヤヲ每五年ノ期間ノ終ニ於テ審議スルコトヲ國際聯盟理事會ニ請求ス

質問書ノ定期發出

九　條約第十六條ヲ適用スルノ目的ヲ以テ會議ハ國際聯盟事務局ガ千九百十五年五月四日ノ協定ニ基キ指定セラレタル一切ノ官憲ニ及右官憲ノ指定ナキ國ニ付テハ該國政府ニ猥褻刊行物ノ取引ノ問題ニ關スル質問書ヲ定期ニ發スルコトヲ委託セラルベキコトヲ勸告ス

質問書ニ於テ要求セラルベキ情報ハ起訴セラレタル事件ノ數、犯行ノ明細及訴訟手續ノ結果、他ノ諸國ニ於ケル指定セラレタル官憲ニ報告セラレタル犯行ノ明細竝ニ取引ノ範圍及性質ニ關スル一般的所見ヲ包含スベシ

punished by it should apply to obscene books as well as to all other printed matter.

8. The Conference has included an article at the end of the Convention providing machinery for revision of the present Convention should the experience to be gained henceforward indicate that any revision is desirable. To this end, the Conference requests the Council of the League of Nations to consider at the end of each period of five years the desirability of calling a conference for a revision of the Convention.

9. With a view to the application of Article 16 of the Convention, the Conference recommends that the Secretariat of the League of Nations be charged with issuing periodically a questionnaire on the subject of the traffic in obscene publications to all authorities designated under the Agreement of May 4th, 1910, and in the case of any country where no such authority has been designated, to the Government of such country.

The information to be asked for in the questionnaire should include the number of cases where proceedings have been instituted, particulars of the offences and the results of the proceedings, particulars of offences reported to designated authorities in other countries, and observations generally as to the extent and nature of the traffic.

條約ノ形式

十　新條約ハ國際聯盟ノ主宰ノ下ニ開催セラレタル會議ニ依リ作成セラレタル一般的國際條約ニ關スル最近ノ前例ニ準據スル形式ニテ起草セラレタリ

署名及加入

十一　千九百二十四年三月三十一日迄ノ條約ヘノ署名ニ關シ及爾後ニ於ケル該條約ヘノ加入ニ關シ規定ヲ設ケタリ國際聯盟事務總長ハ右目的ニ必要ナル手段ヲ執ルコトヲ請求セラル

本書二通ノ作成及寄託

十二　會議ノ多數ハ新條約及本最終議定書ノ本書二通ヲ作成スベキコト及其ノ一通ハ國際聯盟ノ記錄ニ又他ノ一通ハ千九百十年五月四日ノ協定ノ本書ガ亦寄託セラルル佛蘭西共和國ノ記錄ニ寄託セラルベキコトヲ決定セリ然レドモ便宜上會議ハ條約ニ關スル他ノ一切ノ外交文書ガ國際聯盟ノ記錄ニ寄託セラルベキコトヲ承認セリ

最終議定書認證謄本ノ送付

十三　會議ハ又本最終議定書ノ認證謄本ガ會議ニ代表者ヲ出セル一切ノ國、國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及國際聯盟理事會ガ決定スルコトアルベキ他ノ國ニ送付セラルベキコトヲ決定セリ

10. The new Convention has been drafted in such form as to follow the more recent precedents with reference to general international conventions drawn up by conferences held under the auspices of the League of Nations.

11. Provision has been made for the signing of the Convention until March 31st, 1924, and for adhesion to it thereafter. The Secretary-General of the League of Nations is requested to take the necessary steps to this end.

12. The majority of the Conference decided that the new Convention and the present Final Act should be drawn up in two originals, of which one should be deposited in the archives of the League of Nations and the other in the archives of the French Republic, where the original of the Agreement of May 4th, 1910, is also deposited. But, for the sake of convenience, the Conference admitted that all other diplomatic instruments concerning the Convention should be deposited in the archives of the League of Nations.

13. The Conference also decided that authenticated copies of the present Final Act should be communicated, to all the States represented at the Conference, to all the Members of the League of Nations, and to such other States as the Council of the League of Nations might determine.

條約謄本及招請狀ノ送付

十四　會議ハ條約ノ謄本ヲ該條約ニ署名シ又ハ加入スベキ旨ノ招請ト共ニ會議ニ代表者ヲ出サザリシ國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及理事會ガ決定スルコトアルベキ他ノ國ニ送付スルコトヲ國際聯盟理事會ニ請求ス

末文

右證據トシテ會議ノ代表委員ハ本議定書ニ署名セリ

千九百二十三年九月十二日「ジュネーヴ」ニ於テ本書二通ヲ作成ス其ノ一通ハ國際聯盟ノ記錄ニ寄託保存セラルベク他ノ一通ハ佛蘭西共和國政府ノ記錄ニ寄託保存セラルベシ

附屬書

參加國及代表委員

猥褻刊行物ノ流布及取引ノ禁止ノ爲ノ國際會議ニ出席シタル代表委員、補助委員及技術顧問ノ名

14. The Conference requests the Council of the League of Nations to communicate copies of the Convention to all the Members of the League of Nations not represented at the Conference, and to such other States as the Council may determine, together with an invitation to sign or adhere to the Convention.

In faith whereof the Delegates of the Conference have signed the present Act.

Done at Geneva, the twelfth day of September one thousand nine hundred and twenty-three, in two originals, of which one shall remain deposited in the archives of the League of Nations and the other shall remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

ANNEX.

NAMES OF DELEGATES, SUBSTITUTE DELEGATES AND TECHNICAL ADVISERS PRESENT AT THE INTERNATIONAL CONFERENCE FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS.

「アルバニア」國	ALBANIA	
代表委員 「ビーブリニシュティ」	M. B. Blinishti	Delegate.
「オーストラリア」	AUSTRALIA	
代表委員 「エム、エル、シェパド」	Mr. M. L. Shepherd	Delegate.
補助委員 陸軍大佐「ディー、シー、キャマルン」	Colonel D. C. Cameron	Substitute Delegate.
墺地利國	AUSTRIA	
代表委員 「エー、ブフリューグル」	M. E. Pflügl	Delegate.
白耳義國	BELGIUM	
代表委員 「モーリス、デュラエル」	M. Maurice Dullaert	Delegate.
中華民國	CHINA	
代表委員 陳籙	M. Tcheng Loh	Delegate.
補助委員 王曾思	M. Wang Tseng-Sze	Substitute Delegate.
「コロンビア」國	COLOMBIA	
代表委員 「ウルティア」	M. Urrutia	Delegate.
「コスタ、リカ」國	COSTA RICA	
代表委員 「デ、ペラルタ」	M. de Peralta	Delegate.
「チェッコスロヴァキア」國	CZECHOSLOVAKIA	
代表委員 「ロベルト、フリーデル」	M. Robert Flieder	Delegate.
「キューバ」國	CUBA	
代表委員 「デ、ラ、トリエンテ、イ、ペラサ」	M. de la Torriente y Peraza	Delegate.

補助委員 「ルイス、サンタマリア」	M. Luis Santamaria	Substitute Delegate.
丁抹國	DENMARK	
代表委員 「アー、オルデンブルグ」	M. A. Oldenburg	Delegate.
「フィンランド」國	FINLAND	
代表委員 「カール、エンケル」	M. Carl Enckell	Delegate.
補助委員 「ウルホ、トイヴォラ」	M. Urho Toivola	Substitute Delegate.
佛蘭西國	FRANCE	
代表委員 「ガストン、デシャン」	M. Gaston Deschamps	Delegate.
補助委員 「アンヌカン」	M. Hennequin	Substitute Delegate.
「グレート、ブリテン」國	GREAT BRITAIN	
代表委員 「サー、アーチボールド、ボドキン」	Sir Archibald Bodkin	Delegate.
技術顧問 「エス、ダブリュー、ハリス」	Mr. S. W. Harris	Technical Adviser.
希臘國	GREECE	
代表委員 「ニコラス、ポリティス」	M. Nicolas Politis	Delegate.
補助委員 「ジャン、ポリティス」	M. Jean Politis	Substitute Delegate.
補助委員 「ディー、イー、カストルキス」	M. D. E. Castorkis	Substitute Delegate.
「グアテマラ」國	GUATEMALA	
代表委員 「エフ、フィグェロア」	M. F. Figueroa	Delegate.
「ハンガリー」國	HUNGARY	
代表委員 「ゾルタン、バラニャイ」	M. Zoltan Baranyai	Delegate.

「ハイティ」國
代表委員「ボナミ」
印度
代表委員「サー、プラバシャンカー、ディー、パッタニ」
伊太利國
代表委員「カヴァツォニ」
大日本帝國
代表委員　松田道一
專門委員　井野英一
專門委員　笠井英一
「ラトヴィア」國
代表委員「ユリイス、フェルドマンス」
「リスアニア」國
代表委員「イニァース、ヨニナス」
「ルクセンブルグ」國
代表委員「シァルル、ヴェルメール」
「モナコ」國
代表委員「ブュタヴァン」
和蘭國

HAITI
M. BONAMY — Delegate.
INDIA
Sir PRABHASHANKAR D. PATTANI — Delegate.
ITALY
M. CAVAZZONI — Delegate.
JAPAN
M. MATSUDA — Delegate.
M. INO — Expert.
M. KASAI — Expert.
LATVIA
M. JULIUS FELDMANS — Delegate.
LITHUANIA
M. IGNACE JONYNAS — Delegate.
LUXEMBURG
M. CHARLES VERMAIRE — Delegate.
MONACO
M. BUTAVAND — Delegate.
NETHERLANDS

代表委員「アー、ド、グラーフ」
「ペルシァ」國
代表委員「アルファ、エド、ドゥレー」殿下
「ポーランド」國
代表委員「ソカル」
「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國
代表委員「ミルティン、ヨヴァノヴィチ」
暹羅國
代表委員「ダムラス、ダムロン」殿下
西班牙國
代表委員「デ、パラシオス」
瑞典國
代表委員（顧問ノ資格ニ於ケル）「オェステン、ウンデン」
補助委員「エリク、ボヘマン」
瑞西國
代表委員「ベガン」
補助委員「フランツ、ステンプフリ」

M. A. DE GRAAF — Delegate.
PERSIA
Prince ARFA-ED-DOWLEH — Delegate.
POLAND
M. SOKAL — Delegate.
KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES
M. MILUTIN JOVANOVITCH — Delegate.
SIAM
Prince DAMRAS DAMRONG — Delegate.
SPAIN
M. DE PALACIOS — Delegate.
SWEDEN
M. OESTEN UNDEN — Delegate (in an advisory capacity).
M. ERIK BOHEMAN — Substitute Delegate.
SWITZERLAND
M. BÉGUIN — Delegate.
M. FRANZ STÄMPFLI — Substitute Delegate.

「アメリカ」合衆國
代表委員(顧問ノ資格ニ於ケル)「アレグザンダー、アール、マグルーダ」
「ウルグアイ」國
代表委員「フェルナンデス、イ、メディナ」
「ヴェネズエラ」國
代表委員「シー、ズメタ」
會議事務總長「デーム、ラチェル、クラウディ」

UNITED STATES OF AMERICA
M. ALEXANDER R. MAGRUDER — Delegate (in an advisory capacity).
URUGUAY
M. FERNANDEZ Y MEDINA — Delegate.
VENEZUELA
M. C. ZUMETA — Delegate.
Secretary-General of the Conference: Dame RACHEL CROWDY.

CONFÉRENCE INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES.

ACTE FINAL.

Fait à Genève le 12 Septembre 1923.
Promulgué le 15 Mai 1936.

La Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, convoquée sur l'invitation du Gouvernement de la République française, s'est réunie à Genève, le 31 août 1923, sous les auspices de la Société des Nations.

La Conférence a été réunie en exécution des résolutions suivantes, adoptées le 28 septembre 1922, par la troisième Assemblée de la Société des Nations:

"L'Assemblée décide:

"1. En vertu de l'article 24 du Pacte, le Conseil de la Société des Nations est invité à autoriser le Secrétariat à prêter son concours aux Membres de la Société et à tous autres Etats qui participent au mouvement international tendant à la suppression des publications obscènes, dans toutes les mesures qui pourraient être nécessaires à cet effet."

"2. Le Conseil de la Société est invité à attirer l'attention de tous les Etats sur l'Arrangement international de 1910. Les Etats qui ont signé la Convention ou y ont adhéré seront invités à mettre à effet ses dispositions, et les Eats qui n'y sont pas encore parties seront instamment priés d'y adhérer le plus tôt possible."

"3. Le Conseil est invité à communiquer le projet de Convention de 1910, accompagné d'un questionnaire à tous les Etats, en les priant de transmettre leurs observations au Secrétariat de la Société des Nations, qui, après les avoir coordonnées, en transmettra l'ensemble au Gouvernement français en le priant, au nom du Conseil, vu l'initiative prise par ce Gouvernement en 1910, de vouloir bien convoquer, sous les auspices de la Société, une nouvelle conférence qui se tiendrait à Genève, à l'occasion de la quatrième Assemblée, et qui serait composée de plénipotentiaires chargés d'élaborer un nouveau texte de Convention et de procéder à sa signature."

Les noms des délégués plénipotentiaires, délégués suppléants, conseillers techniques ou experts, ainsi que ceux des pays que les plénipotentiaires représentaient, figurent dans une annexe jointe au présent Acte final.

M. Gaston DESCHAMPS, délégué de la France, a été appelé, par acclamation, à remplir les fonctions de président de la Conférence.

Sir Prabhashankar PATTANI, délégué de l'Inde, a été désigné comme vice-président.

Conformément aux résolutions ci-dessus rapportées de l'Assemblée de la Société des Nations, le projet de Convention établi par la Conférence internationale tenue à Paris en 1910, accompagné d'un questionnaire, avait été communiqué le 1er novembre 1922 à tous les Etats. Les réponses à ce questionnaire ont été transmises par le Secrétariat de la Société des Nations également à tous les Etats et soumises à la Conférence.

Au début de ses travaux, la Conférence a décidé de prendre le projet de Convention de 1910 comme base de discussion et, après un examen approfondi de ce projet et des réponses

au questionnaire, ainsi que des changements survenus depuis 1910 dans la situation internationale, la Conférence a estimé, à l'unanimité, qu'il convenait de rédiger une nouvelle Convention qui porte la date du 12 septembre 1923 et qui est suivie du présent Acte final.

La Conférence a résolu d'incorporer dans cet Acte final les déclarations, indications et Vœux ci-après:

1° Elle tient tout d'abord à rendre hommage au Gouvernement de la République française et à le remercier pour l'initiative qu'il a prise, en 1910, de réunir une Conférence internationale à l'effet de rechercher les moyens de combattre la circulation et le trafic des publications obscènes. Elle apprécie hautement la valeur et l'importance de cette heureuse initiative, sans laquelle la question n'eût pas atteint la maturité qu'elle offre actuellement et qui a permis d'aboutir avec beaucoup moins de peine à un accord entre un très grand nombre d'Etats.

2° Après un examen attentif de la question de savoir s'il était possible d'insérer dans la Convention une définition du mot "obscène" qui fût acceptable par tous les Etats, la Conférence a abouti à une conclusion négative et reconnu, comme la Conférence de 1910, qu'il convenait de réserver à chaque Etat le soin de donner à ce mot la signification qui lui paraîtra exacte.

3° La Conférence a jugé utile d'indiquer que le principe juridique *non bis in idem*, auquel fait allusion le second paragraphe de l'article 2 de la Convention, doit être entendu en ce sens qu'il est désirable que, sauf dans des cas exceptionnels, l'individu qui justifiera avoir été jugé définitivement dans un pays contractant et, en cas de condamnation, avoir subi ou prescrit sa peine ou obtenu sa grâce, ne puisse être poursuivi pour le même fait dans un autre pays.

4° De l'avis général de la Conférence, les délits d'offre, de remise, de vente ou de distribution d'obscénités devraient être considérés comme plus graves, lorsqu'ils sont commis à l'égard des mineurs. Mais il n'a pas semblé que la Convention dût contenir une disposition à cet égard.

La Conférence émet le vœu que chaque législation édicte une aggravation de peine si l'offre, la remise, la vente ou la distribution d'obscénités est faite à la jeunesse. Il apartient à chaque législation de préciser l'âge exact au-dessous duquel il y a lieu de protéger la jeunesse.

5° La plupart des délégués présents à la Conférence n'ont pas cru possible d'incorporer dans la Convention les dispositions proposées par le délégué français, concernant la provocation à l'avortement et la propagande anticonceptionnelle. Les motifs invoqués à l'appui de cette opinion étaient tirés de ce que, faute d'instructions sur un sujet aussi délicat et ne semblant pas, d'ailleurs, se rattacher d'une manière assez intime à l'objet de la Conférence, les délégations n'étaient pas en mesure de se prononcer; que, d'autre part, l'examen de la question, en raison de sa complexité et des divergences de vues qu'elle était encore susceptible de soulever, aurait comporté un très long débat pour lequel le temps faisait défaut.

Néanmoins, toutes les délégations tiennent à déclarer qu'elles reconnaissent le haut intérêt de cette question et sa gravité au point de vue social et moral. Le souhait a été exprimé qu'un jour vienne où les circonstances permettent d'envisager la possibilité d'un accord international pour la défense commune des Etats contre un fléau social qui a motivé, de la part de la Conférence de 1910, la déclaration ci-après: "Les délégués de tous les pays participant à la Conférence ont été unanimes pour signaler le danger que cette immonde propagande fait courir aux nations en tarissant les sources mêmes de la vie." Toutefois, les délégués de la Grande-Bretagne et de l'Australie ont fait des réserves au sujet du vœu relatif à cet accord international.

Certains délégués ont fait observer que, en tant que cette propagande peut être considérée comme obscène en soi, les termes de l'article 1 s'appliquent parfaitement.

6° La délégation française a exposé que, la législation française distinguant entre les imprimés et le livre, qui est placé en dehors des imprimés ordinaires et régi par une autre loi que la loi sur les outrages aux bonnes mœurs, elle était en conséquence tenue de formuler une réserve en ce qui touche les imprimés visés dans l'article 1 de la Convention.

Elle a également déclaré qu'elle devait exclure des opérations visées à l'alinéa 3 de l'article 1 toutes celles qui, comme l'échange et le prêt, seraient effectuées entre particuliers.

Le délégué belge a fait observer qu'en vertu d'une règle constitutionnelle en matière de délit commis par la voie de la presse, lorsque auteur est connu et domicilié en Belgique, l'éditeur, l'imprimeur ou le distributeur ne peut être poursuivi.

De leur côté, les délégués de la Suède et du Danemark, invoquant les lois sur la librairie en

vigueur dans leurs pays, ont fait connaître qu'ils devaient, eux aussi, faire une réserve au sujet du terme "imprimés" employé dans l'article 1.

7° Des vœux ont été exprimés tendant à ce que les législations des divers Etats contractants soient, s'il y a lieu, modifiées de telle façon que le livre obscène rentre dans les imprimés visés par l'article 1 de la Convention et que tous les faits visés et réprimés par cette Convention s'appliquent au livre obscène comme aux autres imprimés.

8° La Conférence a inséré à la fin de la Convention un article prévoyant le dispositif nécessaire pour procéder à la revision de la Convention actuelle, au cas où l'expérience démontrerait que cette revision est souhaitable. A cet effet, la Conférence prie le Conseil de la Société des Nations d'examiner, à la fin de chaque période de cinq ans, s'il est désirable de convoquer une Conférence chargée de reviser la Convention.

9° En vue de l'application de l'article 16 de la Convention, la Conférence recommande que le Secrétariat de la Société des Nations soit périodiquement chargé d'établir un questionnaire sur le commerce des publications obscènes et de l'envoyer à toutes les autorités désignées par l'Arrangement du 4 mai 1910. En ce qui concerne les Etats qui n'ont pas désigné eux-mêmes des autorités, le questionnaire sera envoyé directement à leurs gouvernements.

Les renseignements prévus par le questionnaire comprendront le nombre des délits poursuivis, leur nature et le résultat des poursuites, la nature des délits signalés aux autorités d'autres Etats, ainsi que des observations générales sur l'intensité et la nature du commerce visé.

10° La rédaction de la nouvelle Convention se conforme aux précédents les plus récents en matière de Conventions internationales générales élaborées par des Conférences tenues sous les auspices de la Société des Nations.

11° Les dispositions prises prévoient la possibilité de signer la Convention jusqu'au 31 mars 1924 et d'y adhérer après cette date. Le Secrétaire général de la Société des Nations est prié de prendre les mesures nécessaires à cet effet.

12° La Conférence a décidé que la nouvelle Convention et le présent Acte final seraient établis en deux originaux, dont l'un serait déposé aux archives de la Société des Nations et l'autre aux archives du Gouvernement de la République française, déjà dépositaire de l'original de l'Arrangement du 4 mai 1910. Mais, pour des raisons de commodité, elle a admis que tous les autres instruments diplomatiques relatifs à la Convention seraient déposés aux archives de la Société des Nations.

13° La Conférence a décidé également que des copies authentiques du présent Acte final seraient communiquées à tous les Etats représentés à la Conférence, à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les autres Etats que pourrait désigner le Conseil de la Société des Nations.

14° La Conférence prie le Conseil de la Société des Nations de communiquer, en même temps qu'une invitation à signer la Convention ou à y adhérer, des exemplaires de la Convention à tous les Membres de la Société des Nations qui ne sont pas représentés à la Conférence et à tous autres Etats que le Conseil pourrait désigner.

En foi de quoi les délégués à la Conférence ont signé le présent Acte.

Fait à Genève, le douze septembre mil neuf cent vingt-trois, en deux exemplaires originaux, dont l'un devra être déposé aux archives de la Société des Nations et l'autre aux archives du Gouvernement de la République française.

ANNEXE.

NOMS DES DÉLÉGUÉS, DÉLÉGUÉS SUPPLÉANTS ET CONSEILLERS TECHNIQUES PRÉSENTS À LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES.

ALBANIE	
M. B. Blinishti	Délégué.
AUSTRALIE	
M. M. L. Shepherd	Délégué.
M. le colonel D. C. Cameron	Délégué suppléant.
AUTRICHE	
M. E. Pflügl	Délégué.
BELGIQUE	
M. Maurice Dullaert	Délégué.
CHINE	
M. Tcheng Loh	Délégué.
M. Wang Tseng-Sze	Délégué suppléant.

COLOMBIE
M. Urrutia — Délégué.

COSTA-RICA
M. de Peralta — Délégué.

CUBA
M. de la Torriente y Peraza — Délégué.
M. Luis Santamaria — Délégué suppléant.

DANEMARK
M. A. Oldenburg — Délégué.

ESPAGNE
M. de Palacios — Délégué.

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE
M. Alexander R. Magruder — Délégué (à titre consult.)

FINLANDE
M. Carl Enckell — Délégué.
M. Urho Toivola — Délégué suppléant.

FRANCE
M. Gaston Deschamps — Délégué.
M. Hennequin — Délégué suppléant.

GRANDE-BRETAGNE
Sir Archibald Bodkin — Délégué.
M. S. W. Harris — Conseiller technique.

GRÈCE
M. Nicolas Politis — Délégué.
M. Jean Politis — Délégué suppléant.
M. D. E. Castorkis — Délégué suppléant.

GUATÉMALA
M. F. Figueroa — Délégué.

HONGRIE
M. Zoltan Baranyai — Délégué.

HAITI
M. Bonamy — Délégué.

INDE
Sir Prabhashankar D. Pattani — Délégué.

ITALIE
M. Cavazzoni — Délégué.

JAPON
M. Matsuda — Délégué.
M. Ino — Expert.
M. Kasai — Expert.

LETTONIE
M. Julijs Feldmans — Délégué.

LITHUANIE
M. Ignace Jonynas — Délégué.

LUXEMBOURG
M. Charles Vermaire — Délégué.

MONACO
M. Butavand — Délégué.

PAYS-BAS
M. A. de Graaf — Délégué.

PERSE
S. A. le prince Arfa-ed-Dowleh — Délégué.

POLOGNE
M. Sokal — Délégué.

ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES
M. Milutin Jovanovitch — Délégué.

SIAM
S. A. le prince Damras Damrong — Délégué.

SUÈDE
M. Oesten Unden — Délégué (à titre consult.)
M. Erik Boheman — Délégué suppléant.

SUISSE
M. Béguin — Délégué.
M. Franz Stämpfli — Délégué suppléant.

TCHÉCOSLOVAQUIE
M. Robert Flieder — Délégué.

URUGUAY
M. Fernandez y Medina — Délégué.

VENEZUELA
M. C. Zumeta — Délégué.

Secrétaire générale de la Conférence:
Dame Rachel Crowdy.

猥褻刊行物取締諸條約締約國一覽表

締約國	千九百十年ノ協定 批准書寄託ノ日	千九百十年ノ協定 加入ノ日	千九百十年ノ協定 當然加入ノ日	千九百二十三年ノ條約 批准書寄託ノ日	千九百二十三年ノ條約 加入ノ日
「アルバニア」國			一九二四、一〇、一三	一九二四、一〇、一三	
獨逸國	一九一一、三、一五			一九二五、五、一一	
獨逸國各殖民地		一九一一、八、二五			
「アメリカ」合衆國	一九一一、三、一五				
墺地利洪牙利國	一九一二、四、二四				
墺地利國	一九一二、四、二四			一九二五、一、一二	
白耳義國	一九一一、三、一五			一九二六、七、三一	
「コンゴー」			一九二六、七、三一	一九二六、七、三一	
「ミルアンダ、サルンディ」			一九二六、七、三一	一九二六、七、三一	
「ブラジル」國			一九三一、九、一九	一九三一、九、一九	
「グレート、ブリテン」國	一九一一、三、一五			一九二五、二、一一	
「オーストラリア」聯邦		一九二二、四、二			一九三五、六、二九
「バプア」			一九三五、六、二九		一九三五、六、二九
「ノーフォーク」島			一九三五、六、二九		一九三五、六、二九
「ミニュー、ギニア」			一九三五、六、二九		一九三五、六、二九
「ナウル」			一九三五、六、二九		一九三五、六、二九
「ニュー、フォンドランド」		一九二一、二、一			一九二五、二、三
「ニージェリア」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
殖民地		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
保護領		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「カメルン」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「セイシェル」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
英領ホンデュラス」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「セイロン」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「ケニア」保護領又ハ東「アフリカ」保護領		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
殖民地		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
保護領		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「モーリシアス」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「ソロモン」諸島			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「ギルバート及エリス」諸島			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「フイジー」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「ウガンダ」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「トリニダッド」及「トバゴ」		一九二三、一、三			一九二六、一一、三
「ザンジバル」		一九二二、八、三			一九二六、一一、三
「タンガニイカ」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「リーワード」諸島		一九二三、一、三			一九二六、一一、三

「アンティグァ」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ドミニカ」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「モントセラット」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「セント、クリストファ」及「ネヴィス」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ヴァジン」諸島		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ウインドワード」諸島		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「グレナダ」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「セント、ルシア」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「セント、ヴィンセント」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ガンビア」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
殖民地		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
保護領		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ニアサランド」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
海峽殖民地		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
馬來聯邦		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
馬來非聯邦			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「ブルネイ」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「ジョホール」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「ケダー」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「ケランタン」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三

「トレンガヌー」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「シエラ、レオン」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
殖民地		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
保護領		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
北「ローデシア」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「バルバドス」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ゴールド、コースト」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「サイプラス」			一九二六、一一、三		一九二六、一一、三
「ジブラルター」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「モルタ」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ソマリランド」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「バストランド」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「ベチュアナランド」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「スワジランド」		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
香港		一九一三、一、三			一九二六、一一、三
「バームダ」		一九一三、一、三			一九二七、五、二三
「バハマス」		一九一三、一、三			一九二七、五、二三
「フォークランド」諸島		一九一三、一、三			一九二七、五、二三
「セント、ヘレナ」		一九一三、一、三			一九二七、五、二三
*「パレスタイン」			一九二七、五、二三		一九二七、五、二三

*「トランス、ジョルダン」			一九二七、五、二三		一九二七、五、二三
「ジァマイカ」			一九二七、八、三		一九二七、八、二三
英領「ギアナ」		一九一三、一、三			一九二九、九、二三
南「ローデシア」		一九一三、一、三			一九二五、一二、三一
威海衛		一九一三、一、三			
「カナダ」		一九一一、九、一二			一九二四、五、二三
南「アフリカ」聯邦		一九一一、一一、八		一九二五、一二、一一	
*南西「アフリカ」			一九二五、一二、一一	一九二五、一二、一一	
「ニュー、ジーランド」		一九一二、一、三		一九二五、一二、一一	
*西「サモア」			一九二五、一二、一一	一九二五、一二、一一	
「アイルランド」自由國			一九三〇、九、一五	一九三〇、九、一五	
印度		一九一三、一〇、一		一九二五、一二、一一	
「ブルガリア」國		一九一三、四、二四		一九二四、七、一	
中華民國			一九二六、二、二四	一九二六、二、二四	
「コロンビア」國			一九三四、一一、八	一九三四、一一、八	
「コスタ、リカ」國					
「キューバ」國			一九三四、九、二〇	一九三四、九、二〇	
丁抹國	一九一一、四、八			一九三〇、五、六	
「ダンチッヒ」自由市		一九二二、八、二三		一九二六、三、三一	
「エジプト」國			一九二四、一〇、二九		一九二四、一〇、二九

西班牙國	一九一一、三、一五			一九二四、一二、一九	
「エストニア」國		一九二四、二、一〇			一九三六、三、一〇
「フィンランド」國		一九二三、五、三		一九二五、六、二九	
佛蘭西國	一九一一、三、一五				
希臘國			一九二九、一〇、九	一九二九、一〇、九	
「グァテマラ」國			一九三三、一〇、二五		一九三三、一〇、二五
「ハンガリー」國	一九一二、四、二四			一九二九、二、一三	
「ハイティ」國					
「アイスランド」及丁領「アンティル」		一九一二、七、二八			
「イラーク」國			一九二九、四、二六		一九二九、四、二六
「イラン」國			一九三二、九、二八	一九三二、九、二八	
伊太利國	一九一一、三、一五			一九二四、七、八	
日本國			一九三六、五、一三	一九三六、五、一三	
「ラトヴィア」國			一九二五、一〇、七	一九二五、一〇、七	
「リスアニア」國					
「ルクセンブルグ」國		一九一一、五、一六		一九二七、八、一〇	
「サン、マリノ」國			一九二六、四、二二		一九二六、四、二二
「モナコ」國			一九二五、五、一一	一九二五、五、一一	
諾威國		一九一二、一、三			一九二九、五、八
「パラグァイ」國			一九三三、一〇、一二		一九三三、一〇、一二

和蘭國	一九一三、六、八			一九二七、九、一三	
蘭領印度		一九二二、一二、一八		一九二七、九、一三	
「スリナム」		一九二二、一二、一八		一九二七、九、一三	
「キュラソー」		一九二二、一二、一八		一九二七、九、一三	
「ポーランド」國		一九二二、一、一〇		一九二七、三、八	
「ポルトガル」國	一九一一、一〇、六			一九二七、一〇、四	
「ルーマニア」國			一九二六、六、七	一九二六、六、七	
露西亞國	一九一一、一二、一五				
暹羅國		一九二三、九、一三		一九二四、七、二八	
瑞典國					
瑞西國	一九一一、三、一五			一九二六、一、二〇	
「チェッコスロヴァキア」國		一九二二、五、一六		一九二七、四、一一	
「トルコ」國			一九二九、九、一三	一九二九、九、一三	
「ソヴィエト」聯邦			一九三五、七、八		一九三五、七、八
「ウルグァイ」國					
「ヴェネズエラ」國					
「ユーゴースラヴィア」國			一九二九、五、二	一九二九、五、二	

＊委任統治地域

第六十一　工業所有權保護同盟條約

N O. 6 1. PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE.

第六十一　工業所有權保護同盟條約

（條約彙纂第二卷第一部第八三一頁以下併セテ參照）

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ、千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ及千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正セラレタル工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ「パリ」同盟條約

一九二五年（大正一四年）一一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正
一九三四年（昭和九年）一一月一四日加入
一九三四年（昭和九年）一二月三日公布
一九三五年（昭和一〇年）一月一日效力發生

NO. 61. PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE.

CONVENTION D'UNION DE PARIS DU 20 MARS 1883 POUR LA PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE REVISÉE A BRUXELLES LE 14 DÉCEMBRE 1900, A WASHINGTON LE 2 JUIN 1911 ET A LA HAYE LE 6 NOVEMBRE, 1925

Signée à La Haye, le 6 Novembre 1925.
Adhérée par le Japon, le 14 Novembre 1934.
Promulguée le 3 Décembre 1934.
Entrée en vigueur, le 1er Janvier 1935.

590845

前文

獨逸國大統領、墺地利共和國大統領、白耳義國皇帝陛下、「ブラジル」合衆國大統領、「キューバ」共和國大統領、丁抹國皇帝陛下、「ドミニカ」共和國大統領、西班牙國皇帝陛下、「エストニア」共和國大統領、「アメリカ」合衆國大統領、「フィンランド」共和國大統領、佛蘭西共和國大統領、「グレート、ブリテン」及「アイルランド」聯合王國竝ニ「グレート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下、「ハンガリー」國攝政殿下、伊太利國皇帝陛下、日本國皇帝陛下、「モロッコ」國皇帝陛下、「メキシコ」合衆國大統領、諾威國皇帝陛下、和蘭國皇帝陛下、「ポーランド」國及「ダンチッヒ」自由市ノ名ニ於ケル「ポーランド」共和國大統領、「ポルトガル」共和國大統領、「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」國皇帝陛下、瑞典國皇帝陛下、瑞西聯邦政府、「シリア」國及「グレート、レバノン」國、「チェッコスロヴァキア」共和國大統領、「チュニス」國公殿下、「トルコ」共和國大統領ハ

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE; SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA; SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE; SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTHONIE; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES; SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE GOUVERNEUR DE HONGRIE; SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON; SA MAJESTÉ LE SULTAN DU MAROC; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE; SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE; SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE, AU NOM DE LA POLOGNE ET DE LA VILLE LIBRE DE

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ及千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ改正セラレタル工業所有權保護ノ爲ノ國際同盟ノ創設ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ國際條約ニ或種ノ變更及追加ヲ爲スコトヲ有用ナリト認メ左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

獨逸國大統領

在「ヘーグ」獨逸國公使館參事官「ヴェー、エフ、フォン、フィーティングホッフ」

特許局長官、高級參事官「フォン、スペヒト」

司法省參事官「クラウエル」

DANTZIG; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES; SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE; LE CONSEIL FÉDÉRAL DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE; LES ÉTATS DE SYRIE ET DU GRAND LIBAN; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE; SON ALTESSE LE BEY DE TUNIS; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE,

Ayant jugé utile d'apporter certaines modifications et additions à la Convention internationale du 20 mars 1883, portant création d'une Union internationale pour la protection de la Propriété industrielle, revisée à Bruxelles le 14 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND:

M. W. F. von Vietinghoff, Conseiller de Légation d'Allemagne à la Haye;

M. von Specht, Geheimer Oberregierungsrat, Président de l'Office des Brevets;

M. Klauer, Conseiller ministériel au Ministère de Justice;

司法顧問、教授「ドクトル、アルベルト、オステルリート」

M. le Prof. Dr. Albert Osterrieth, Justizrat;

墺地利共和國大統領

墺地利國特許局次長、省參事官「ドクトル、カルル、ドゥシャネク」

同局省參事官「ドクトル、ハンス、フォルトヴェングレル」

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

M. le Dr. Carl Duschanek, Conseiller ministériel, Vice-Président de l'Office autrichien des Brevets;

M. le Dr. Hans Fortwängler, Conseiller ministériel audit Office;

白耳義國皇帝陛下

工業、勞働及社會福利省工業局長官「オクターヴ、マヴォー」

「ワシントン」會議ニ於ケル白耳義國代表、前辯護士會長、「リエジュ」控訴院辯護士「アルベール、カピテーヌ」

「ブラッセル」控訴院辯護士「ルイ、アンドレ」

「ブラッセル」控訴院辯護士「トーマ、ブローン」

「ブラッセル」控訴院辯護士「ダニエル、コピエテ」

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

M. Octave Mavaut, Directeur Général de l'Industrie au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale;

M. Albert Capitaine, Avocat à la Cour d'Appel de Liége, ancien Bâtonnier, Délégué de la Belgique à la Conférence de Washington;

M. Louis André Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles;

M. Thomas Braun, Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles;

M. Daniel Coppieters, Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles;

「ブラジル」合衆國大統領

國際聯盟經濟委員會委員「ドクトル、ジュリオ、アウグスト、バルボサ、カルネイロ」

「ウェンセスラウ、ブラス」工藝師範學校長、工科學校教授、教授「ドクトル、カルロス、アメリコ、バルボサ、デ、オリヴェイラ」

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

M. le Dr. Julio Augusto Barboza Carneiro, Membre du Comité Économique de la Société des Nations;

M. le Prof. Dr. Carlos Americo Barbosa de Oliveira, Professeur à l'École Polytechnique, Directeur de l'École Normale des Arts et des Métiers Wenceslau Braz;

「キューバ」共和國大統領

佛蘭西國駐劄「キューバ」國特命全權公使「ドクトル、ラファエル、マルティネス、オルティス」

在「ヘーグ」「キューバ」國代理公使「ドクトル、ラファエル、デ、ラ、トレ」

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

M. le Dr. Raphaël Martinez Ortiz, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Cuba à Paris;

M. le Dr. Raphaël de la Torre, Chargé d'Affaires de Cuba à la Haye;

丁抹國皇帝陛下

工商航務省副局長「ドクトル、エヌ、ジー、エーレンライヒ、ハンセン」

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK:

M. le Dr. N. J. Ehrenreich Hansen, Sous-Chef de Bureau au Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Navigation;

「ドミニカ」共和國大統領

「ヘーグ」駐在「ドミニカ」共和國領事「セー、ヘー、デ、ハセット、セー」

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

M. C. G. de Haseth Cz., Consul de la République dominicaine à la Haye;

西班牙國皇帝陛下

和蘭國駐劄西班牙國特命全權公使「サンティアゴ、メンデス、デ、ヴィゴ」

西班牙國工業及商業所有權局長「フェルナンド、カベリョ、イ、ラピエドラ」

西班牙國工業及商業所有權局書記官「ホセ、ガルシア・モンヘ、イ、デ、ヴェラ」

「エストニア」共和國大統領

特許局長、技師「オー、アールマン」

「アメリカ」合衆國大統領

「アメリカ」合衆國最高法院辯護士會員、特許局長「トマス、イー、ロバートソン」

「アメリカ」合衆國最高法院及「イリノイス」最高法院辯護士會員、前「アメリカ」及前「シカゴ」特許法協會長「ウォレース、アール、レーシン」

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE:

S. Exc. M. Santiago Mendez de Vigo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de S. M. le Roi d'Espagne à la Haye;

M. Fernando Cabello y Lapiedra, Chef du Bureau de la Propriété Industrielle et Commerciale d'Espagne;

M. José Garcia-Monge y de Vera, Secrétaire du Bureau de la Propriété Industrielle et Commerciale d'Espagne;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTHONIE:

M. O. Aarmann, Ingénieur, Directeur du Bureau des Brevets;

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

M. Thomas E. Robertson, Commissaire des Brevets, Member of the Bar of the Supreme Court of U. S. A.;

M. Wallace R. Lane, ancien Président des American and Chicago Patent Law Associations, Member of the Bar of the Supreme Court of U. S. A. and the Supreme Court of Illinois;

「アメリカ」合衆國最高法院及「ペンシルヴェーニア」最高法院辯護士會員、在「ピッツバーグ」「ジェー、ベー、ブラウン」

「フィンランド」共和國大統領

在「ヘーグ」「フィンランド」國代理公使「イルヨー、サースタモイネン」

佛蘭西共和國大統領

和蘭國駐劄佛蘭西國特命全權公使「シャサン、ド、マルシイー」

「パリ」控訴院辯護士、下院議員「マルセル、プレーザン」

商務省工業所有權局長「シャルル、ドルーエ」

工業所有權專門委員會委長、「パリ」控訴院辯護士「ジョルジュ、マイヤール」

「グレート、ブリテン」及「アイルランド」聯合王國並「グレート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下

M. Jo Baily Brown, Pittsburgh, Member of the Bar of the Supreme Court of U. S. A. and the Supreme Court of Pennsylvania;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

M. Yrjö Saastamoinen, Chargé d'Affaires de Finlande à la Haye;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE;

S. Exc. M. Chassain de Marcilly, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de France à la Haye;

M. Marcel Plaisant, Député, Avocat à la Cour d'Appel de Paris;

M. Charles Drouets, Directeur de la Propriété Industrielle au Ministère du Commerce;

M. Georges Maillard, Avocat à la Cour d'Appel de Paris, Vice-Président du Comité technique de la Propriété Industrielle;

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES:

「グレートブリテン」及北部「アイルランド」

英國政府首席經濟顧問「サー、ヒューバート、リューエリン、スミス」

商務院特許局及工業所有權局次長「アルフレッド、ジェームズ、マーティン」

商工委員會長、治安判事「サー、アーサー、バルフォア」

「カナダ」自治領

「カナダ」政府商務委員「フレデリック、ハーバート、パーマー」

「オーストラリア」聯邦

特許局長、商標及意匠登錄官、陸軍中佐「チャールズ、ヴィンセント、ウォットソン」

「アイルランド」自由國

「アイルランド」自由國代表者、伯爵「ジェラルド、オーケリ、ド、ガラー」

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD:

Sir HUBERT LLEWELLYN SMITH, G.C.B., Chief Economic Adviser to His Britannic Majesty's Government;

M. ALFRED JAMES MARTIN, O.B.E., Assistant Comptroller of the Patent Office and Industrial Property Department of the Board of Trade;

Sir ARTHUR BALFOUR, K.B.E., One of His Majesty's Justices of the Peace; Chairman of the Committee on Trade and Industry;

POUR LE DOMINION DU CANADA:

M. FREDERICK HERBERT PALMER, M.C., Canadian Government Trade Commissioner;

POUR LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

M. le Lieutenant-Colonel CHARLES VINCENT WATSON, D.S.O., V.D., Commissioner of Patents and Registrar of Trade Marks and Designs;

POUR L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE:

M. le Comte GERALD O'KELLY DE GALLAGH, Représentant de l'État Libre d'Irlande;

「ハンガリー」國攝政殿下

特許局長官「ユルメル、ド、ポンペリ」

伊太利國皇帝陛下

參議院議員「ドミニコ、バローネ」

工業所有權局長「グスターヴォ、デ、サンクティス」

技師「レッテーリオ、ラボッツッタ」

伊太利工業聯盟書記長、下院議員「ジーノ、オリヴェッティ」

「ローマ」大學工業法講師、教授「マリオ、ギロン」

日本國皇帝陛下

特許局長官崎川才四郎

伊藤述史

「モロッコ」國皇帝陛下

和蘭國駐箚佛蘭西國特命全權公使「シャサン、ド、マルシイー」

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE GOUVERNEUR DE HONGRIE:

M. ELEMÉR DE POMPÉRY, Président de la Cour des Brevets;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

M. DOMINICO BARONE, Conseiller d'État;

M. GUSTAVO DE SANCTIS, Directeur du Bureau de la Propriété Industrielle;

M. l'Ingénieur LETTERIO LABOCCETTA;

M. GINO OLIVETTI, Député, Secrétaire Général de la Confédération de l'Industrie italienne;

M. le Prof. MARIO GHIRON, Docent de droit industriel à l'Université de Rome;

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON:

M. SAICHIRO SAKIKAWA, Président du Bureau des Brevets d'Invention;

M. NOBUMI ITO;

SA MAJESTÉ LE SULTAN DU MAROC:

S. EXC. M. CHASSAIN DE MARCILLY, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de France à la Haye;

「メキシコ」合衆國大統領

在「パリ」「メキシコ」國公使館商務官「フリオ、ポウラト」

諾威國皇帝陛下

諾威國工業所有權局長官「ビルゲル、ガブリエル、ウィルレル」

和蘭國皇帝陛下

工業所有權局長、特許委員會長「ドクトル、イェー、アリング、プリンス」

前工業所有權局長、前特許委員會長、第二院議員、前大臣「ドクトル、ハー、バイレフェルト」

特許委員會委員「ドクトル、イェー、ヴェー、ダイクメースステル」

「ポーランド」共和國大統領

「ポーランド」國

和蘭國駐箚「ポーランド」國特命全權公使「ドクトル、スタニスラス、コズミンスキ」

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:

M. JULIO POULAT, Attaché Commercial à la Légation du Mexique à Paris;

SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE:

M. BIRGER GABRIEL WYLLER, Directeur Général du Bureau de la Propriété Industrielle de Norvège;

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. le Dr. J. ALINGH PRINS, Président du Conseil des Brevets, Directeur de l'Office de la Propriété Industrielle;

M. le Dr. H. BIJLEVELD, ancien Ministre, Membre de la Chambre des Députés, ancien Président du Conseil des Brevets, ancien Directeur de l'Office de la Propriété Industrielle;

M. le Dr. J. W. DIJCKMEESTER, Membre du Conseil des Brevets;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE:

POUR LA POLOGNE:

S. EXC. M. le Dr. STANISLAS KOŹMIŃSKI, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Pologne à la Haye;

「クラコヴィー」大學教授「ドクトル、フレデリック、ゾル」

「ダンチッヒ」自由市

和蘭國駐箚「ポーランド」國特命全權公使「ドクトル、スタニスラス、コズミンスキ」

「ポルトガル」共和國大統領

和蘭國駐箚「ポルトガル」國特命全權公使「アー、セー、デ、スーザ、サントス、バンデイラ」

「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」國皇帝陛下

商工省工業所有權保護局長官「ドクトル、ヤンコ、シュマーヌ」

同局書記官「ミハイロ、プレディッチ」

瑞典國皇帝陛下

特許及登錄局長、長官「エー、オー、ジー、ビョルクルンド」

「ジェータ」控訴院判事「コー、ホー、エール、イェルテン」

M. le Dr. FRÉDÉRIC ZOLL, Professeur à l'Université de Krakow;

POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG:

S. EXC. M. le Dr. STANISLAS KOŹMIŃSKI, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Pologne à la Haye;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE:

S. EXC. M. A. C. DE SOUSA SANTOS BANDEIRA, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire du Portugal à la Haye;

SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES:

M. le Dr. YANKO CHOUMANE, Président de l'Office pour la Protection de la Propriété Industrielle auprès du Ministère du Commerce et de l'Industrie;

M. MIHAILO PREDITCH, Secrétaire audit Office;

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE:

M. le Directeur-Général E. O. J. BJÖRKLUND, Chef de l'Administration des Brevets et d'Enregistrement;

M. K. H. R. HJERTÉN, Conseiller de la Cour d'Appel de Göta;

M. A. E. Hasselrot, ancien Directeur de Bureau à ladite Administration, Conseil en matière de propriété industrielle;

LE CONSEIL FÉDÉRAL DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

S. Exc. M. Arthur de Pury, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Suisse à la Haye;

M. Walther Kraft, Directeur du Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

POUR LES ÉTATS DE SYRIE ET DU GRAND LIBAN:

S. Exc. M. Chassain de Marcilly, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de France à la Haye;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE:

S. Exc. M. P. Baráček, Ingénieur, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Tchécoslovaquie à le Haye;

M. le Dr. Karel Hermann-Otavský, Professeur à l'Université de Prague;

M. Bohuslav Pavlousek, Ingénieur, Vice-Président de l'Office des Brevets de Prague;

SON ALTESSE LE BEY DE TUNIS:

S. Exc. M. Chassain de Marcilly, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de France à la Haye;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE:

Mehmed Essad Bey, Chargé d'Affaires de Turquie à la Haye.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article Premier.

Les pays contractants sont constitués à l'état d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

La protection de la propriété industrielle a pour objet les brevets d'invention, les modèles d'utilité, les dessins et modèles industriels, les marques de fabrique ou de commerce, le nom commercial et les indications de provenance ou appellations d'origine, ainsi que la répression de

工業所有權保護同盟條約及

締約國ハ工業所有權保護ノ爲同盟ヲ組織ス

第一條

工業所有權ノ保護ハ發明特許、實用新案、工業的意匠又ハ雛形、製造標又ハ商標、商號及原產地ノ表示又ハ出所ノ稱呼竝ニ不正競爭ノ防止ヲ目的トス

右各員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ良好妥當ナルコトヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

在「ヘーグ」「トルコ」國代理公使「メーメド、エッサド、ベイ」

「トルコ」共和國大統領

和蘭國駐箚佛蘭西國特命全權公使「シャサン、ド、マルシイー」

「テュニス」國公殿下

和蘭國駐箚佛蘭西國特命全權公使「シャサン、ド、ビュリイ」

聯邦智能的所有權局長「ワルテル、クラフト」

佛蘭西共和國大統領

「シリア」國及「グレート、レバノン」國

和蘭國駐箚佛蘭西國特命全權公使「アルテュール、ド、ピュリイ」

瑞西聯邦政府

辨理士、前記局前部長「アー、エー、ハッセルロート」

「チェッコスロヴァキア」共和國大統領

和蘭國駐箚「チェッコスロヴァキア」國特命全權公使、技師「ペー、バラチェック」

「プラーグ」大學教授「ドクトル、カレル、ヘルマン、オタヴスキー」

「プラーグ」特許局次長、技師「ボフスラヴ、パヴロウセック」

SON ALTESSE LE BEY DE TUNIS:

S. Exc. M. Chassain de Marcilly, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de France à la Haye;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE:

Mehmed Essad Bey, Chargé d'Affaires de Turquie à la Haye.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article Premier.

Les pays contractants sont constitués à l'état d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

La protection de la propriété industrielle a pour objet les brevets d'invention, les modèles d'utilité, les dessins et modèles industriels, les marques de fabrique ou de commerce, le nom commercial et les indications de provenance ou appellations d'origine, ainsi que la répression de

工業所有權ハ最廣キ意味ニ之ヲ解スベク本來ノ工業及商業ノミナラズ農産業（葡萄酒、穀物、煙草葉、果實、畜類等）及採取産業（鑛物、鑛泉等）ノ範圍ニモ及ブモノトス

發明特許中ニハ締約國ノ法令ニ依リ認メラルル諸種ノ工業的特許即チ輸入特許、改良特許、追加ノ特許及證明書等ヲ包含ス

内外人平等待遇ノ原則

第二條

各締約國ノ國民ハ同盟ノ他ノ一切ノ國ニ於テ工業所有權ノ保護ニ關シ、本條約ニ依リ特ニ規定セラルル權利ヲ害セラルルコトナク、各其ノ法令ガ内國民ニ對シ現ニ許與シ又ハ將來許與スベキ利益ヲ享有スベシ從テ右國民ハ内國民ニ課セラルル條件及手續ヲ遵守スルニ於テハ内國民ト同一ノ保護ヲ受ケ且自己ノ權利ノ侵害ニ對シ内國民ト同一ノ法律上ノ救濟ヲ與ヘラルベシ

la concurrence déloyale.

La propriété industrielle s'entend dans l'acception la plus large, et s'applique non seulement à l'industrie et au commerce proprement dits, mais également au domaine des industries agricoles (vins, grains, feuilles de tabac, fruits, bestiaux, etc.) et extractives (minéraux, eaux minérales, etc.).

Parmi les brevets d'invention sont comprises les diverses espèces de brevets industriels admises par les législations des pays contractants, telles que brevets d'importation, brevets de perfectionnement, brevets et certificats d'addition, etc.

ARTICLE 2.

Les ressortissants de chacun des pays contractants jouiront dans tous les autres pays de l'Union, en ce qui concerne la protection de la propriété industrielle, des avantages que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux, le tout sans préjudice des droits spécialement prévus par la présente Convention. En conséquence, ils auront la même protection que ceux-ci et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées aux nationaux.

尤モ工業所有權ノ享有ニ付、保護ノ要求セラルル國内ニ住所又ハ營業所ヲ有スベキ何等ノ條件ヲモ同盟國民ニ課スルコトヲ得ズ

司法手續、行政手續及管轄ニ付テノ竝ニ工業所有權ニ關スル法令ニ依リ必要トセラルル住所ノ選定又ハ代理人ノ選任ニ付テノ各締約國ノ法令ノ規定ハ明白ニ之ヲ留保ス

非同盟國人

第三條

同盟ニ屬セザル國ノ國民ニシテ同盟ノ一國ノ領域内ニ住所ヲ有シ又ハ現實且眞誠ナル工業的若ハ商業的營業所ヲ有スルモノハ之ヲ締約國ノ國民ニ準ズ

出願優先權

第四條

（イ）締約國ノ一國ニ於テ發明特許ノ出願或ハ實用新案、工業的意匠若ハ雛形又ハ製造標若ハ商標ノ登錄出願ヲ合式ニ爲シタル者又ハ其ノ承繼人ハ他ノ締約國ニ於テ出願ヲ爲スニ付第三者ノ權利ノ留保

Toutefois, aucune condition de domicile ou d'établissement dans le pays où la protection est réclamée ne peut être exigée des ressortissants de l'Union, pour la jouissance d'aucun des droits de propriété industrielle.

Sont expressément réservées les dispositions de la législation de chacun des pays contractants relatives à la procédure judiciaire et administrative et à la compétence, ainsi qu'à l'élection de domicile ou à la constitution d'un mandataire, qui seraient requises par les lois sur la propriété industrielle.

ARTICLE 3.

Sont assimilés aux ressortissants des pays contractants les ressortissants des pays ne faisant pas partie de l'Union, qui sont domiciliés ou ont des établissements industriels ou commerciaux effectifs et sérieux sur le territoire de l'un des pays de l'Union.

ARTICLE 4.

a) Celui qui aura régulièrement fait le dépôt d'une demande de brevet d'invention, d'un modèle d'utilité, d'un dessin ou modèle industriel, d'une marque de fabrique ou de commerce, dans l'un des pays contractants, ou son ayant cause, jouira,

ノ下ニ左ニ定ムル期間中優先權ヲ享有スベシ

(ロ) 從テ右期間滿了前同盟ノ他ノ一國ニ於テ爲サレタル後ノ出願ハ中間ニ於テ遂行セラレタル事實殊ニ他ノ出願、發明ノ公表若ハ實施、意匠若ハ雛形ノ複製品ノ發賣又ハ標章ノ使用ニ依リ無效ト爲ルコトナカルベシ

(ハ) 前記ノ優先期間ハ發明特許及實用新案ニ付テハ十二月、工業的意匠又ハ雛形及製造標又ハ商標ニ付テハ六月トス

右期間ハ同盟ノ一國ニ於ケル最初ノ出願ノ日ヨリ開始ス出願ノ日ハ期間ニ含マレザルモノトス

期間ノ最後ノ日ガ保護ノ要求セラルル國ニ於テ法定ノ休日ナル場合ニハ該期間ハ其ノ後ノ最初ノ平日迄延長セラルベシ

(ニ) 先ノ出願ノ優先ヲ主張セントスル者ハ該出願ノ日附及國名ヲ指示シタル宣言ヲ爲スコトヲ要ス各

pour effectuer le dépôt dans les autres pays, et sous réserve des droits des tiers, d'un droit de priorité pendant les délais déterminés ci-après.

b) En conséquence, le dépôt ultérieurement opéré dans l'un des autres pays de l'Union, avant l'expiration de ces délais, ne pourra être invalidé par des faits accomplis dans l'intervalle, soit, notamment, par un autre dépôt, par la publication de l'invention ou son exploitation, par la mise en vente d'exemplaires du dessin ou du modèle, par l'emploi de la marque.

c) Les délais de priorité mentionnés ci-dessus seront de douze mois pour les brevets d'invention et les modèles d'utilité et de six mois pour les dessins et modèles industriels et pour les marques de fabrique ou de commerce.

Ces délais commencent à courir de la date du dépôt de la première demande dans un pays de l'Union; le jour du dépôt n'est pas compris dans le délai.

Si le dernier jour du délai est un jour férié légal dans le pays où la protection est réclamée, le délai sera prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui suit.

d) Quiconque voudra se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur sera tenu de faire une déclaration indiquant la date et le pays de ce

國ハ右宣言ヲ爲スベキ最終時期ヲ定ムベシ

右指示ハ權限アル官廳ヨリ發行スル刊行物殊ニ特許及之ニ付テノ明細書ニ關スルモノニ之ヲ掲載スベシ

締約國ハ優先ノ宣言ヲ爲ス者ニ對シ先ノ願書（明細書、圖面等）ノ謄本ノ提出ヲ要求スルコトヲ得ベシ右願書ヲ受理シタル官廳ニ依リ認證セラレタル謄本ニハ何等公證ヲ要セズ且一切ノ場合ニ於テ該謄本ハ後ノ出願ノ日ヨリ三月ノ期間中何時タリトモ之ヲ提出スルコトヲ得ベシ該謄本ニハ右官廳ノ下付スル出願日附證明書及譯文ノ添附ヲ要求スルコトヲ得ベシ

出願ノ際ニ於ケル優先ノ宣言ニ付テハ他ノ手續ヲ要求スルコトヲ得ズ各締約國ハ本條ニ定ムル手續ノ懈怠ノ效果ヲ定ムベシ但シ右效果ハ優先權ノ喪失ヲ以テ限度トス

其ノ後ニ於テハ他ノ證明書類ヲ要求スルコトヲ得ベシ

dépôt. Chaque pays déterminera à quel moment au plus tard, cette déclaration devra être effectuée.

Ces indications seront mentionnées dans les publications émanant de l'Administration compétente, notamment sur les brevets et les descriptions y relatives.

Les pays contractants pourront exiger de celui qui fait une déclaration de priorité la production d'une copie de la demande (description, dessins, etc.) déposée antérieurement. La copie, certifiée conforme par l'Administration qui aura reçu cette demande, sera dispensée de toute légalisation, et elle pourra en tous cas être déposée à n'importe quel moment dans le délai de trois mois à dater du dépôt de la demande ultérieure. On pourra exiger qu'elle soit accompagnée d'un certificat de la date du dépôt émanant de cette Administration et d'une traduction.

D'autres formalités ne pourront être requises pour la déclaration de priorité au moment du dépôt de la demande. Chaque pays contractant déterminera les conséquences de l'omission des formalités prévues par le présent article, sans que ces conséquences puissent excéder la perte du droit de priorité.

Ultérieurement d'autres justifications pourront être demandées.

（ホ）實用新案ノ登錄出願ニ基ク優先權ニ依リ一國ニ於テ工業的意匠又ハ雛形ノ登錄出願ヲ爲シタル場合ニハ優先期間ハ工業的意匠又ハ雛形ニ付定メラレタル所ニ同ジ

尙特許出願ニ基ク優先權ニ依リ一國ニ於テ實用新案ノ登錄出願ヲ爲スコトヲ得實用新案ノ登錄出願ニ基ク優先權ニ依リ特許出願ヲ爲シ得ルコト亦同ジ

（ヘ）特許出願ガ二以上ノ優先ノ主張ヲ含ム場合又ハ審査ノ結果出願ガ複合的ナルコト明白ト爲ル場合ニハ官廳ハ少クトモ出願者ニ對シ國內法令ノ定ムル條件ニ於テ右出願ヲ分割スルコトヲ認可スベシ此ノ場合ニ於テハ初ノ出願ノ日附ヲ以テ分割セル各出願ノ日附ト爲シ且優先權ノ利益アル場合ニハ之ヲ保有セシムルモノトス

特許ノ獨立性

第四條ノ二

同盟國民ガ各締約國ニ於テ出願シタル特許ハ同盟國タルト否トヲ問ハズ他ノ國ニ於テ同一ノ發明ニ付得タル特許ト獨立ノモノタルベシ

e) Lorsqu'un dessin ou modèle industriel aura été déposé dans un pays en vertu d'un droit de priorité basé sur le dépôt d'un modèle d'utilité, le délai de priorité ne sera que celui fixé pour les dessins et modèles industriels.

En outre, il est permis de déposer dans un pays un modèle d'utilité en vertu d'un droit de priorité basé sur le dépôt d'une demande de brevet et inversement.

f) Si une demande de brevet contient la revendication de priorités multiples, ou si l'examen révèle qu'une demande est complexe, l'Administration devra, tout au moins, autoriser le demandeur à la diviser dans des conditions que déterminera la législation intérieure, en conservant comme date de chaque demande divisionnaire la date de la demande initiale et, s'il y a lieu, le bénéfice du droit de priorité.

ARTICLE 4bis.

Les brevets demandés dans les différents pays contractants par des ressortissants de l'Union seront indépendants des brevets obtenus pour la même invention dans les autres pays, adhérents ou non à l'Union.

實施義務違反制裁ノ緩和

右規定ハ絕對的ノ意味殊ニ無效及失權ノ原因ニ關スルト普通ノ存續期間ニ關スルトヲ問ハズ優先期間中ニ出願シタル特許ガ獨立ナリトノ意味ニ之ヲ解スベシ

第一項ノ規定ハ其ノ實施ノ際存在スル一切ノ特許ニ之ヲ適用ス

新ニ加入スル國アル場合ニ於テ其ノ加入ノ際加入國又ハ締約國ニ存在スル特許ニ付亦同ジ

第五條

特許權者ガ同盟ノ何レカノ國ニ於テ製造セラレタル物ヲ特許ヲ得タル國ニ輸入スルモ之ガ爲ニ特許ノ失權ヲ來スコトナカルベシ

尤モ各締約國ハ特許ニ依リ與ヘラレタル獨占權ノ行使ヨリ生ズルコトアルベキ濫用例ヘバ不實施ヲ防止スルニ必要ナル立法的措置ヲ執ルコトヲ得ベシ

右措置ハ强制實施ノ許與ガ右ノ濫用ヲ防止スルニ充分ナラザル場合ニ於テノミ特許ノ失權ニ付規定スルコトヲ得ベシ

Cette disposition doit s'entendre d'une façon absolue, notamment en ce sens que les brevets demandés pendant le délai de priorité sont indépendants, tant au point de vue des causes de nullité et de déchéance, qu'au point de vue de la durée normale.

Elle s'applique à tous les brevets existant au moment de sa mise en vigueur.

Il en sera de même, en cas d'accession de nouveaux pays, pour les brevets existant de part et d'autre au moment de l'accession.

ARTICLE 5.

L'introduction, par le breveté, dans le pays où le brevet a été délivré, d'objets fabriqués dans l'un ou l'autre des pays de l'Union, n'entraînera pas la déchéance.

Toutefois chacun des pays contractants aura la faculté de prendre les mesures législatives nécessaires pour prévenir les abus qui pourraient résulter de l'exercice du droit exclusif conféré par le brevet, par exemple faute d'exploitation.

Ces mesures ne pourront prévoir la déchéance du brevet que si la concession de licences obligatoires ne suffisait pas pour prévenir ces abus.

如何ナル場合ニ於テモ特許ハ之ヲ受ケタル日ヨリ起算シテ少クトモ三年ノ經過前ニ於テハ又特許權者ガ正當ナル辯明ヲ爲ス場合ニ於テハ右措置ノ目的ト爲ルコトナカルベシ

工業的意匠又ハ雛形ノ保護ハ保護セラルル物ト符合スル物ノ輸入ニ依リ之ヲ喪失セシムルコトヲ得ズ

登錄ノ記號又ハ標記ハ權利ノ認識ノ爲ニハ之ヲ生產物ニ附スベキコトヲ要求セラルルコトナカルベシ

一國ニ於テ登錄商標ノ使用ガ義務的ナル場合ニハ相當ナル期間ノ經過後ニ於テ且商標權者ガ其ノ不作爲ノ事由ノ正當ナルコトヲ辯明セザル場合ニ於テノミ該登錄ヲ取消スコトヲ得ベシ

權利保全ニ關スル恩惠行爲

第五條ノ二

工業所有權保全ノ爲規定セラレタル料金ノ支拂ニ對シテハ少クトモ三月ノ恩惠期間ヲ與フベク其ノ場合ニ國內法令ガ割增料金ヲ賦課スルトキハ之ヲ支拂フベキモノトス

En tout cas, le brevet ne pourra pas faire l'objet de telles mesures avant l'expiration d'au moins 3 années à compter de la date où il a été accordé et si le breveté justifie d'excuses légitimes.

La protection des dessins et modèles industriels ne peut être atteinte par une déchéance quelconque pour introduction d'objets conformes à ceux qui sont protégés.

Aucun signe ou mention d'enregistrement ne sera exigé sur le produit, pour la reconnaissance du droit.

Si, dans un pays, l'utilisation de la marque enregistrée est obligatoire, l'enregistrement ne pourra être annulé qu'après un délai équitable et si l'intéressé ne justifie pas des causes de son inaction.

Article 5bis.

Un délai de grâce, qui devra être au minimum de trois mois, sera accordé pour le payement des taxes prévues pour le maintien des droits de propriété industrielle, moyennant le versement d'une surtaxe, si la législation nationale en impose une.

發明特許ニ付テハ締約國ハ又右恩惠期間ヲ少クトモ六月ト爲スカ又ハ料金ノ不納ニ依リ失權シタル特許ノ回復ニ付規定スベキコトヲ約ス右何レノ措置モ國內法令ニ依リ規定セラレタル條件ニ從フモノトス

特許權侵害ノ例外

第五條ノ三

左記ハ各締約國ニ於テ特許權者ノ權利ヲ侵害スルモノト看做サルルコトナカルベシ

一　同盟ノ他ノ國ノ船舶ガ一時又ハ偶然ニ自國ノ領水ニ入リタル場合該船舶ニテノ船體及機械、船具、裝置其ノ他ノ附屬物ニ於ケル右特許權者ノ特許ノ目的タル發明ノ使用但シ右發明ハ該船舶ノ必要ニ對シテ專ラ使用セラルベキモノトス

二　同盟ノ他ノ國ノ空中又ハ地上移動機關ガ一時又ハ偶然ニ自國ニ入リタル場合該機關又ハ其ノ附屬物ノ構造又ハ作用ニ於ケル右特許ノ目的タル發明ノ使用

Pour les brevets d'invention, les pays contractants s'engagent en outre, soit à porter le délai de grâce à six mois au moins, soit à prévoir la restauration du brevet tombé en déchéance par suite de non payement de taxes, ces mesures restant soumises aux conditions prévues par la législation intérieure.

Article 5ter.

Dans chacun des pays contractants ne seront pas considérés comme portant atteinte aux droits du breveté:

1° l'emploi, à bord des navires des autres pays de l'Union, des moyens faisant l'objet de son brevet dans le corps du navire, dans les machines, agrès, appareaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénétreront temporairement ou accidentellement dans les eaux du pays, sous réserve que ces moyens y soient employés exclusivement pour les besoins du navire;

2° l'emploi des moyens faisant l'objet du brevet dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre des autres pays de l'Union ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénétreront temporairement ou accidentellement dans ce pays.

外國登錄標章

第六條

本國ニ於テ合式ニ登錄セラレタル一切ノ製造標又ハ商標ハ同盟ノ他ノ國ニ於テモ其ノ儘其ノ登錄出願ヲ許容シ且之ヲ保護スベシ

尤モ左記ハ之ヲ拒絕シ又ハ無效ト爲スコトヲ得

一 保護ノ要求セラルル國ニ於ケル第三者ノ既得權ヲ害スベキ性質ノ標章

二 特別顯著ノ性質ヲ有セザル標章或ハ生產物ノ種類、品質、分量、用途、價格、出所若ハ生產ノ時期ヲ示ス爲商業上使用スルコトヲ得ル記號若ハ表示ヲ以テ又ハ保護ノ要求セラルル國ノ商業上ノ通用語若ハ該國ノ公正且不變ナル商慣習ニ於テ常用ト爲リタル記號若ハ表示ヲ以テ專ラ組成シタル標章

標章ノ特別顯著ナル性質ヲ判別スルニ當リテハ一切ノ事情殊ニ標章ノ使用期間ヲ斟酌スベシ

三 道德又ハ公ノ秩序ニ反スル標章

標章ガ標章ニ關スル法令ノ規定ニ適合セザルヲ唯

ARTICLE 6.

Toute marque de fabrique ou de commerce régulièrement enregistrée dans le pays d'origine sera admise au dépôt et protégée telle quelle dans les autres pays de l'Union.

Toutefois, pourront être refusées ou invalidées :

1° Les marques qui sont de nature à porter atteinte à des droits acquis par des tiers dans le pays où la protection est réclamée.

2° Les marques dépourvues de tout caractère distinctif, ou bien composées exclusivement de signes ou d'indications pouvant servir, dans le commerce, pour désigner l'espèce, la qualité, la quantité, la destination, la valeur, le lieu d'origine des produits ou l'époque de production, ou devenus usuels dans le langage courant ou les habitudes loyales et constantes du commerce du pays où la protection est réclamée.

Dans l'appréciation du caractère distinctif d'une marque on devra tenir compte de toutes les circonstances de fait, notamment de la durée de l'usage de la marque.

3° Les marques qui sont contraires à la morale ou à l'ordre public.

Il est entendu qu'une marque ne pourra

一ノ理由トシテ之ヲ公ノ秩序ニ反スルモノト看做スコトヲ得ザルモノトス但シ該規定自體ガ公ノ秩序ニ關スル場合ハ此ノ限ニ在ラズ

左記ハ之ヲ本國ト看做スベシ

出願人ガ現實且眞誠ナル工業的又ハ商業的營業所ヲ有スル同盟國竝ニ出願人ガ斯ル營業所ヲ有セザルトキハ其ノ住所ヲ有スル同盟國及出願人ガ同盟國內ニ住所ヲ有セザルトキハ該出願人ニシテ同盟ノ一國ノ國民タルニ於テハ其ノ國籍所屬國

如何ナル場合ニ於テモ本國ニ於ケル標章ノ登錄ノ更新ハ該標章ノ登錄セラレタル同盟ノ他ノ國ニ於テ登錄ヲ更新スルノ義務ヲ生ゼシムルコトナカルベシ

第四條ノ期間內ニ爲サレタル標章ノ登錄出願ハ本國ニ於ケル登錄ガ右期間經過後ニ於テ爲サルル場合ト雖モ優先ノ利益ヲ失ハザルモノトス

第一項ノ規定ハ出願者ヲシテ本國ノ權限アル官憲ヨリ下付セラレタル合式ノ登錄ノ證明書ヲ提出セシムルノ權利ヲ除外セズ但シ該證明書ニハ何等公證ヲ要

être considérée comme contraire à l'ordre public pour la seule raison qu'elle n'est pas conforme à quelque disposition de la législation sur les marques, sauf le cas où cette disposition elle-même concerne l'ordre public.

Sera considéré comme pays d'origine :

Le pays de l'Union où le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, et, s'il n'a pas un tel établissement, le pays de l'Union où il a son domicile et, s'il n'a pas de domicile dans l'Union, le pays de sa nationalité, au cas où il est ressortissant d'un pays de l'Union.

En aucun cas le renouvellement de l'enregistrement d'une marque dans le pays d'origine n'entraînera l'obligation de renouveler l'enregistrement dans les autres pays de l'Union où la marque aura été enregistrée.

Le bénéfice de la priorité reste acquis aux dépôts de marques effectués dans le délai de l'art. 4, même lorsque l'enregistrement dans le pays d'origine n'intervient qu'après l'expiration de ce délai.

La disposition de l'alinéa 1 n'exclut pas le droit d'exiger du déposant un certificat d'enregistrement régulier, délivré par l'autorité compétente du pays d'origine, mais aucune légalisation ne

セザルベシ

第六條ノ二

周知標章ノ保護

締約國ハ製造標又ハ商標ニシテ登錄國ノ權限アル官憲ガ同一又ハ類似ノ生產品ニ使用セラルル他ノ締約國ノ國民ノ標章トシテ該登錄國ニ於テ廣ク知ラレタリト認ムル標章ノ複製タリ又ハ混同ヲ生ゼシムルガ如キ模倣タルモノノ登錄ヲ職權ヲ以テ（該國ノ法令ガ之ヲ許ス場合ニハ）又ハ利害關係者ノ請求ニ依リ拒絕シ又ハ無效ト爲スベキコトヲ約ス

右標章ノ取消ヲ請求スル爲少クトモ三年ノ期間ヲ與フベシ右期間ハ標章登錄ノ日ヨリ開始スベシ

惡意ヲ以テ登錄セラレタル標章ノ取消ヲ請求スル爲ノ期間ハ定メラルルコトナカルベシ

第六條ノ三

國ノ紋章等ノ保護

締約國ハ締約國ノ國ノ紋章、旗章其ノ他ノ徽章、締約國ニ依リ採用セラルル監督用及證明用ノ官ノ記號及印章竝ニ紋章學上ノ見地ニ於ケル此等ノ模倣ノ製造

sera requise pour ce certificat.

Article 6bis.

Les pays contractants s'engagent à refuser ou à invalider soit d'office si la législation du pays le permet, soit à la requête de l'intéressé, l'enregistrement d'une marque de fabrique ou de commerce qui serait la reproduction ou l'imitation susceptible de faire confusion, d'une marque que l'autorité compétente du pays de l'enregistrement estimera y être notoirement connue comme étant déjà la marque d'un ressortissant d'un autre pays contractant et utilisée pour des produits du même genre ou d'un genre similaire.

Un délai minimum de 3 ans devra être accordé pour réclamer la radiation de ces marques. Le délai courra de la date de l'enregistrement de la marque.

Il ne sera pas fixé de délai pour réclamer la radiation des marques enregistrées de mauvaise foi.

Article 6ter.

Les pays contractants conviennent de refuser ou d'invalider l'enregistrement et d'interdire, par des mesures appropriées, l'utilisation, à défaut d'autorisation des pouvoirs compétents,

標若ハ商標トシテノ又ハ其ノ要部トシテノ登錄ヲ拒絕シ又ハ無效トシ且權限アル官憲ノ許可ナキ使用ヲ適當ナル方法ニ依リ禁止スルコトヲ約ス

監督用及證明用ノ官ノ記號及印章ニ關スル右ノ禁止ハ此等ヲ含ム標章ガ同一又ハ類似ノ商品ニ使用セラルベキ場合ニ限リ適用セラルベシ

右諸規定ノ適用ニ付テハ締約國ハ「ベルヌ」ノ國際事務局ノ仲介ニ依リ該締約國ガ絕對的ニ又ハ或制限內ニ於テ本條ノ保護ノ下ニ置クコトヲ希望シ又ハ希望スルコトアルベキ國ノ徽章、監督用及證明用ノ官ノ記號及印章ノ表竝ニ該表ニ加ヘタル一切ノ爾後ノ變更ヲ相互ニ通知スルコトヲ約ス各締約國ハ通知ヲ受ケタル該表ヲ適當ナル時期ニ於テ公衆ノ利用ニ資スベシ

締約國ハ右通知ノ受領ノ時ヨリ十二月ノ期間內ニ該

soit comme marques de fabrique ou de commerce, soit comme éléments de ces marques, des armoiries, drapeaux et autres emblèmes d'Etat des pays contractants, signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie adoptés par eux, ainsi que toute imitation au point de vue héraldique.

L'interdiction des signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie s'appliquera seulement dans les cas où les marques qui les comprendront seront destinées à être utilisées sur des marchandises du même genre ou d'un genre similaire.

Pour l'application de ces dispositions les pays contractants conviennent de se communiquer réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international de Berne, la liste des emblèmes d'Etat, signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie, qu'ils désirent ou désireront placer, d'une façon absolue ou dans certaines limites, sous la protection du présent article, ainsi que toutes modifications ultérieures apportées à cette liste. Chaque pays contractant mettra à la disposition du public, en temps utile, les listes notifiées.

Tout pays contractant pourra, dans un délai

締約國ノ有スルコトアルベキ異議ヲ「ベルヌ」ノ國際事務局ノ仲介ニ依リ利害關係國ニ送付スルコトヲ得ベシ

國ノ徽章ニシテ廣ク知ラレタルモノニ付テハ第一項ニ定ムル措置ハ本條約ノ署名後登錄セラレタル標章ニノミ適用セラルベシ

國ノ徽章ニシテ廣ク知ラレザルモノ竝ニ官ノ記號及印章ニ付テハ右諸規定ハ第三項ニ定ムル通知ノ受領後二月ヲ超エテ登錄セラレタル標章ニノミ適用セラルベシ

惡意ノ場合ニ於テハ締約國ハ國ノ徽章、記號及印章ヲ含ム標章ニシテ本條約署名前登錄セラレタルモノヲモ取消スノ權能ヲ有スベシ

各國ノ國民ニシテ自國ノ國ノ徽章、記號及印章ノ使用ヲ許可セラルルモノハ右國ノ徽章、記號及印章ガ他國ノ其レト類似スル場合ト雖モ之ヲ使用スルコトヲ得ベシ

締約國ハ他ノ締約國ノ國ノ紋章ノ許可ナキ商業上ノ使用ガ生產物ノ出所ニ付誤謬ヲ生ゼシムルガ如キ場

de douze mois à partir de la réception de la notification, transmettre, par l'intermédiaire du Bureau international de Berne, au pays intéressé, ses objections éventuelles.

Pour les emblèmes d'Etat notoirement connus les mesures prévues à l'alinéa 1 s'appliqueront seulement aux marques enregistrées après la signature du présent Acte.

Pour les emblèmes d'Etat qui ne seraient pas notoirement connus, et pour les signes et poinçons officiels, ces dispositions ne seront applicables qu'aux marques enregistrées plus de deux mois après réception de la notification prévue par l'alinéa 3.

En cas de mauvaise foi, les pays auront la faculté de faire radier même les marques enregistrées avant la signature du présent Acte et comportant des emblèmes d'Etat, signes et poinçons.

Les nationaux de chaque pays qui seraient autorisés à faire usage des emblèmes d'Etat, signes et poinçons de leur pays, pourront les utiliser, même s'il y avait similitude avec ceux d'un autre pays.

Les pays contractants s'engagent à interdire l'usage, non autorisé dans le commerce, des ar-

合ニハ該使用ヲ禁止スルコトヲ約ス

前諸規定ハ第六條第二項第三號ノ適用ニ依リ國ノ紋章、旗章、勳章其ノ他ノ徽章又ハ同盟ノ一國ノ採用セル官ノ記號及印章ヲ許可ナクシテ包含セシメタル標章ヲ拒絕シ又ハ無效ト爲ス權能ノ各國ニ依ル行使ヲ妨グルコトナシ

生產物ノ性質ハ登錄ト無關係

第七條

製造標又ハ商標ノ附セラルベキ生產物ノ性質ハ如何ナル場合ニ於テモ標章登錄ノ妨害ト爲ルコトナシ

團體標章ノ保護

第七條ノ二

締約國ハ團體ニシテ其ノ存在ガ本國ノ法令ニ違反セザルモノニ屬スル標章ノ登錄出願ヲ許容シ且保護ヲ爲スベキコトヲ約ス右團體ガ工業的又ハ商業的營業所ヲ有セザル場合ト雖モ亦同ジ

noiries d'Etats des autres pays contractants, lorsque cet usage sera de nature à induire en erreur sur l'origine des produits.

Les dispositions qui précèdent ne font pas obstacle à l'exercice, par les pays, de la faculté de refuser ou d'invalider, par application du No. 3 de l'alinéa 2 de l'art. 6, les marques contenant, sans autorisation, des armoiries, drapeaux, décorations et autres emblèmes d'Etat ou des signes et poinçons officiels adoptés par un pays de l'Union.

Article 7.

La nature du produit sur lequel la marque de fabrique ou de commerce doit être apposée ne peut, dans aucun cas, faire obstacle à l'enregistrement de la marque.

Article 7bis.

Les pays contractants s'engagent à admettre au dépôt et à protéger les marques appartenant à des collectivités dont l'existence n'est pas contraire à la loi du pays d'origine, même si ces collectivités ne possèdent pas un établissement industriel ou commercial.

尤モ團體ガ其ノ標章ノ保護ヲ受ケ得ルニ付テノ特別條件ハ各國ニ於テ之ヲ定ム

商號ノ保護

第八條

商號ハ製造標又ハ商標ノ一部ヲ成スト否トニ拘ラズ出願又ハ登記ヲ要スルコトナクシテ同盟ノ一切ノ國ニ於テ保護セラルベシ

不正競爭（標章ノ不正使用防止）

第九條

製造標若ハ商標又ハ商號ヲ不正ニ附シタル生產物ハ右標章又ハ商號ガ法律上ノ保護ヲ受クルノ權利ヲ有スル同盟國ニ輸入ノ際差押ヘラルベシ

差押ハ又右不正附著ノ行ハレタル國內又ハ右生產物ノ輸入セラレタル國內ニ於テ行ハルベシ

差押ハ檢事、他ノ權限アル官憲又ハ自然人若ハ法人タル利害關係者ノ請求ニ依リ各國ノ國內法令ニ從ヒ行ハルベシ

Cependant chaque pays sera juge des conditions particulières sous lesquelles une collectivité pourra être admise à faire protéger ses marques.

Article 8.

Le nom commercial sera protégé dans tous les pays de l'Union sans obligation de dépôt ou d'enregistrement, qu'il fasse ou non partie d'une marque de fabrique ou de commerce.

Article 9.

Tout produit portant illicitement une marque de fabrique ou de commerce, ou un nom commercial, sera saisi à l'importation dans ceux des pays de l'Union dans lesquels cette marque ou ce nom commercial ont droit à la protection légale.

La saisie sera également effectuée dans le pays où l'apposition illicite aura eu lieu, ou dans le pays où aura été importé le produit.

La saisie aura lieu à la requête soit du ministère public, soit de toute autre autorité compétente, soit d'une partie intéressée, personne physique ou morale, conformément à la législation intérieure de chaque pays.

官憲ハ通過ノ場合ニハ差押ヲ行フコトヲ要セズ

國ノ法令ガ輸入差押ヲ認メザル場合ニハ輸入禁止又ハ國內差押ヲ以テ右差押ニ代フベシ

國ノ法令ガ輸入差押、輸入禁止及國內差押ヲ認メザル場合ニ於テハ之ガ爲該法令ノ變更セラルルニ至ル迄ハ該國ノ法令ガ同樣ノ場合ニ內國民ニ認ムル訴權及手續ヲ以テ右措置ニ代フベシ

不正競爭（原產地詐稱ニ對スル前條ノ適用）

第十條

前條ノ規定ハ原產地ノ表示トシテ虛僞ニ一定ノ地名又ハ國名ヲ附シタル一切ノ生產物ニ對シ該表示ガ詐欺ノ意思ヲ以テ假設又ハ僭用ノ商號ニ附加セラレタル場合ニ於テ之ヲ適用スベシ

右生產物ノ生產、製造又ハ商業ニ從事スル生產者、製造者又ハ商人ニシテ原產地トシテ詐稱セラレタル土地、該地ノ所在スル地方又ハ詐稱セラレタル國ニ居住スルモノハ其ノ自然人タルト法人タルトヲ問ハズ一切ノ場合ニ於テ之ヲ利害關係者ト認ムベシ

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, la saisie sera remplacée par la prohibition d'importation ou la saisie à l'intérieur.

Si la législation d'un pays n'admet ni la saisie à l'importation, ni la prohibition d'importation, ni la saisie à l'intérieur, et en attendant que cette législation soit modifiée en conséquence, ces mesures seront remplacées par les actions et moyens que la loi de ce pays assurerait en pareil cas aux nationaux.

Article 10.

Les dispositions de l'article précédent seront applicables à tout produit portant faussement, comme indication de provenance, le nom d'une localité ou d'un pays déterminé, lorsque cette indication sera jointe à un nom commercial fictif ou emprunté dans une intention frauduleuse.

Sera en tous cas reconnu comme partie intéressée, que ce soit une personne physique ou morale, tout producteur, fabricant ou commerçant engagé dans la production, la fabrication ou le commerce de ce produit et établi soit dans la localité faussement indiquée comme lieu de pro-

不正競爭(定義及種類)

第十條ノ二

締約國ハ不正競爭ニ對シ同盟國民ニ有效ナル保護ヲ與フルコトヲ要ス

工業上又ハ商業上ノ誠實ナル慣習ニ反スル一切ノ競爭行爲ハ不正競爭ノ行爲ヲ構成ス

特ニ左記ハ之ヲ禁止スベシ

一 如何ナル方法ニ依ルヲ問ハズ競爭者ノ生產物ト混同ヲ生ゼシムルガ如キ一切ノ行爲

二 競爭者ノ生產物ノ信用ヲ害スルガ如キ商業上ニ於ケル虛僞ノ主張

不正競爭防止ノ爲ノ國內法

第十條ノ三

締約國ハ第九條、第十條及第十條ノ二ニ揭ゲラルル一切ノ行爲ヲ有效ニ防止スル爲同盟ノ他ノ國ノ國民ニ對シ適當ナル法律上ノ救濟ヲ確保スルコトヲ約ス

締約國ハ又利害關係アル工業又ハ商業ヲ代表スル組

venance, soit dans la région où cette localité est située, soit dans le pays faussement indiqué.

ARTICLE 10bis.

Les pays contractants sont tenus d'assurer aux ressortissants de l'Union une protection effective contre la concurrence déloyale.

Constitue un acte de concurrence déloyale tout acte de concurrence contraire aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale.

Notamment devront être interdits:

1° tous faits quelconques de nature à créer une confusion par n'importe quel moyen avec les produits d'un concurrent;

2° les allégations fausses dans l'exercice du commerce, de nature à discréditer les produits d'un concurrent.

ARTICLE 10ter.

Les pays contractants s'engagent à assurer aux ressortissants des autres pays de l'Union des recours légaux appropriés pour réprimer efficacement tous les actes visés aux articles 9, 10 et 10bis.

Ils s'engagent, en outre, à prévoir des me-

合及團體ニシテ其ノ存在ガ其ノ本國ノ法令ニ違反セザルモノヲシテ保護ノ要求セラルル國ノ法令ガ自國ノ組合及團體ニ許容スル程度ニ於テ第九條、第十條及第十條ノ二ニ揭ゲラルル行爲ヲ防止スル爲訴訟ヲ提起シ又ハ行政官憲ニ請求スルコトヲ得シムベキ措置ヲ規定スルコトヲ約ス

博覽會出品物假保護

第十一條

締約國ハ其ノ一國ノ領域內ニ開設セラルル官設又ハ官許ノ國際博覽會ニ出品セラルル生產物ニ關シ其ノ國內法令ニ從ヒ、特許ヲ受ケ得ベキ發明、實用新案、工業的意匠又ハ雛形及製造標又ハ商標ニ假保護ヲ與フベシ

右假保護ハ第四條ノ期間ヲ延長スルコトナカルベシ後ニ優先權ガ主張セラルルトキハ各國ノ官廳ハ右期間ヲ生產物ノ博覽會搬入ノ日ヨリ開始セシムルコトヲ得ベシ

各國ハ陳列品ノ同一及搬入日ノ證據トシテ其ノ必要

sures pour permettre aux syndicats et associations représentant l'industrie ou le commerce intéressé et dont l'existence n'est pas contraire aux lois de leur pays, d'agir en justice ou auprès des autorités administratives, en vue de la répression des actes prévus par les articles 9, 10 et 10bis, dans la mesure où la loi du pays dans lequel la protection est réclamée le permet aux syndicats et associations de ce pays.

ARTICLE 11.

Les pays contractants accorderont, conformément à leur législation intérieure, une protection temporaire aux inventions brevetables, aux modèles d'utilité, aux dessins ou modèles industriels ainsi qu'aux marques de fabrique ou de commerce, pour les produits qui figureront aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues, organisées sur le territoire de l'un d'eux.

Cette protection temporaire ne prolongera pas les délais de l'art. 4. Si plus tard le droit de priorité est invoqué, l'Administration de chaque pays pourra faire partir le délai de la date de l'introduction du produit dans l'exposition.

Chaque pays pourra exiger, comme preuve

ト認ムル證明書類ヲ要求スルコトヲ得ベシ

特許局及陳列館

第十二條

各締約國ハ工業所有權ニ關スル特別ノ部局竝ニ發明特許、實用新案、工業的意匠又ハ雛形及製造標又ハ商標ヲ公衆ニ知ラシムル爲ノ中央陳列所ヲ設置スルコトヲ約ス

右部局ハ定期刊行ノ公報ヲ發行スベシ

國際事務局

第十三條

工業所有權保護國際事務局ナル名稱ヲ以テ「ベルヌ」ニ設立セラレタル國際事務局ハ瑞西聯邦政府ノ下ニ置カレ該政府ハ其ノ組織ヲ定メ且其ノ事務ヲ監督スル國際事務局ノ公用語ハ佛蘭西語トス

國際事務局ハ工業所有權ノ保護ニ關スル一切ノ情報ヲ蒐集シテ之ヲ集錄シ且公表ス該局ハ同盟ニ關スル

de l'identité de l'objet exposé et de la date d'introduction, les pièces justificatives qu'il jugera nécessaires.

ARTICLE 12.

Chacun des pays contractants s'engage à établir un service spécial de la propriété industrielle et un dépôt central pour la communication au public des brevets d'invention, des modèles d'utilité, des dessins ou modèles industriels et de marques de fabrique ou de commerce.

Ce service publiera une feuille périodique officielle.

ARTICLE 13.

L'Office international institué à Berne sous le nom de Bureau international pour la protection de la propriété industrielle est placé sous la haute autorité du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l'organisation et en surveille le fonctionnement.

La langue officielle du Bureau international est la langue française.

Le Bureau international centralise les renseignements de toute nature relatifs à la protec-

共同利益事項ノ研究ヲ爲シ又諸國ノ官廳ニ依リ提供セラレタル書類ヲ參照シテ同盟ノ目的ニ關スル問題ニ付テノ佛蘭西語ノ定期刊行物ヲ編纂ス

右刊行物ノ部數ハ國際事務局ノ發行スル一切ノ書類ト同樣左ニ記載スル經費分擔ノ單位數ニ比例シテ同盟國ノ官廳ニ分配セラルベシ右官廳又ハ團體若ハ個人ニ依リ請求セラルル右部數以外ノ定期刊行物及書類ニ對シテハ別ニ代價ヲ支拂フベシ

國際事務局ハ工業所有權ニ付テノ國際事務ニ關スル問題ニ付同盟國ノ必要トスルコトアルベキ特殊ノ情報ヲ之ニ供給スル爲何時ニテモ該同盟國ノ請求ニ應ズルコトヲ要ス國際事務局長ハ其ノ所管事務ニ付年報ヲ作成シ之ヲ同盟ノ一切ノ國ニ送付ス

國際事務局ノ經費ハ締約國ニ依リ共同シテ負擔セラルベシ該經費ハ新ナル定アル迄ハ毎年十二萬瑞西

tion de la propriété industrielle, il les réunit et les publie. Il procède aux études d'utilité commune intéressant l'Union et rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition par les diverses Administrations, une feuille périodique, en langue française, sur les questions concernant l'objet de l'Union.

Les numéros de cette feuille, de même que tous les documents publiés par le Bureau international, sont répartis entre les Administrations des pays de l'Union dans la proportion du nombre des unités contributives ci-dessous mentionnées. Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés, soit par lesdites Administrations, soit par des sociétés ou des particuliers, seront payés à part.

Le Bureau international doit se tenir en tout temps à la disposition des pays de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international de la Propriété industrielle, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin. Le Directeur du Bureau international fait sur sa gestion un rapport annuel qui est communiqué à tous les pays de l'Union.

Les dépenses du Bureau international seront supportées en commun par les pays contractants.

必要アル場合ニハ第十四條ニ掲ゲラルル會議ノ一ノ全會一致ノ決議ニ依リ之ヲ增加スルコトヲ得ザルベシ右ノ「フランス」ノ額ヲ超過スルコトヲ得

右經費總額ニ對スル各國ノ分擔額ヲ定ムル爲締約國及將來同盟ニ加入スベキ國ヲ六等ニ區分シ各等ハ左ノ一定單位數ノ比例ヲ以テ分擔ス

第一等	二十五單位
第二等	二十單位
第三等	十五單位
第四等	十單位
第五等	五單位
第六等	三單位

右系數ニ各等ノ國數ヲ乘ジ之ニ依リ得タル積ノ和ヲ單位數トシ之ヲ以テ經費總額ヲ除スベシ其ノ商ヲ一單位ノ經費額トス

各締約國ハ加盟ノ際自國ノ加ハラント欲スル等級ヲ指定スベシ

瑞西聯邦政府ハ國際事務局ノ支出ヲ監督シ必要ナル立替ヲ爲シ且毎年度ノ出納計算書ヲ作成シテ之ヲ他ノ一切ノ官廳ニ送付スベシ

第十四條

本條約ハ同盟ノ制度ヲ完全ナラシムベキ改良ヲ加ヘンガ爲時時之ニ改正ヲ施スベシ

右目的ノ爲順次締約國ノ一國ニ於テ締約國代表間ニ會議ヲ行フベシ

會議ガ開カルベキ國ノ官廳ハ國際事務局ノ協力ニ依リ該會議ノ準備ヲ爲スベシ

國際事務局長ハ會議ノ議事ニ列席シ討論ニ參加スト雖モ議決ニ加ハラズ

Jusqu'à nouvel ordre, elles ne pourront pas dépasser la somme de cent vingt mille francs suisses par année. Cette somme pourra être augmentée, au besoin, par décision unanime d'une des Conférences prévues à l'article 14.

Pour déterminer la part contributive de chacun des pays dans cette somme totale des frais, les pays contractants et ceux qui adhéreront ultérieurement à l'Union sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

1re classe	25	unités
2e ,,	20	,,
3e ,,	15	,,
4e ,,	10	,,
5e ,,	5	,,
6e ,,	3	,,

Ces coefficients sont multipliés par le nombre des pays de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

Chacun des pays contractants désignera, au moment de son accession, la classe dans laquelle il désire être rangé.

特別取極

締約國ハ本條約ノ規定ニ抵觸セザル限リ其ノ相互間ニ個別的ニ工業所有權ノ保護ニ關スル特別取極ヲ爲スノ權利ヲ夫々留保スルモノトス

條約ノ改正

第十五條

國際事務局長ハ會議ノ議事ニ列席シ討論ニ參加スト雖モ議決ニ加ハラズ

Le Gouvernement de la Confédération suisse surveille les dépenses du Bureau international, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel qui sera communiqué à toutes les autres Administrations.

Article 14.

La présente Convention sera soumise à des revisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

A cet effet, des Conférences auront lieu, successivement, dans l'un des pays contractants entre les Délégués desdits pays.

L'Administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

Le Directeur du Bureau international assistera aux séances des Conférences, et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

Article 15.

Il est entendu que les pays contractants se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers pour la protection de la propriété indus-

加入

第十六條

本條約ニ參加セザル國ハ其ノ請求ニ依リ之ニ加入スルコトヲ得ベシ

右加入ハ外交上ノ手續ニ依リ瑞西聯邦政府ニ之ヲ通知スベク該政府ハ之ヲ他ノ一切ノ政府ニ通知スベシ

右加入ハ當然本條約ニ規定スル一切ノ條款ヘノ加入ト一切ノ利益ノ享受トヲ伴フベク且瑞西聯邦政府ガ他ノ同盟國ニ對シテ爲シタル通知ノ發送後一月ニシテ其ノ效力ヲ生ズベシ但シ右加入國ニ於テ其ノ後ノ日ヲ指定シタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

殖民地ノ加入

第十六條ノ二

締約國ハ其ノ殖民地、屬地、屬領、保護領若ハ國際聯盟ノ委任統治條項ニ基キ管治セラルル地域ノ爲又ハ此等ノ或モノノ爲何時ニテモ本條約ニ加入スルノ權利ヲ有ス

trielle, en tant que ces arrangements ne contreviendraient point aux dispositions de la présente Convention.

Article 16.

Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention, et produira ses effets un mois après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays unionistes, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée par le pays adhérent.

Article 16bis.

Les pays contractants ont le droit d'accéder en tout temps à la présente Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou territoires administrés en vertu d'un mandat de la Société des Nations, ou pour certains d'entre eux.

締約國ハ之ガ爲其ノ一切ノ殖民地、屬地、屬領、保護領及第一項ニ掲ゲラルル地域ヲ加入セシムルノ概括的宣言ヲ爲スカ、右ノ中加入セシムルモノヲ明示スルカ又ハ加入ヨリ除外スルモノヲ指示スルニ止ムルカ何レカヲ爲スコトヲ得

右宣言ハ書面ヲ以テ之ヲ瑞西聯邦政府ニ通知スベク該政府ハ之ヲ他ノ一切ノ政府ニ通知スベシ

締約國ハ同一ノ條件ヲ以テ其ノ殖民地、屬地、屬領、保護領若ハ第一項ニ掲ゲラルル地域ノ爲又ハ此等ノ或モノノ爲本條約ヲ廢棄スルコトヲ得ベシ

國內法ノ制定

第十七條

本條約ニ掲グル相互的約束ノ履行ハ必要アルトキハ締約國ガ適用スルコトヲ要スル該締約國憲法所定ノ手續及規則ノ實行ヲ前提トス右ハ締約國ニ於テ成ルベク速ニ之ヲ爲スコトヲ要ス

Ils peuvent à cet effet soit faire une déclaration générale par laquelle toutes leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats et les territoires visés à l'alinéa 1er, sont compris dans l'accession, soit nommer expressément ceux qui y sont compris, soit se borner à indiquer ceux qui en sont exclus.

Cette déclaration sera notifiée par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse et par celui-ci à tous les autres.

Les pays contractants pourront, dans les mêmes conditions, dénoncer la Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou pour les territoires visés à l'alinéa 1er, ou pour certains d'entre eux.

Article 17.

L'exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de ceux des pays contractants qui sont tenus d'en provoquer l'application, ce qu'ils s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

廢棄

第十七條ノ二

本條約ハ之ヲ廢棄シタル日ヨリ一年ノ期間滿了ニ至ル迄無期限ニ其ノ效力ヲ有スベシ

右廢棄ハ瑞西聯邦政府ニ宛テ之ヲ爲スベシ該廢棄ハ之ヲ爲シタル國ニ對シテノミ其ノ效力ヲ生ズベク其ノ他ノ締約國ニ付テハ本條約ハ其ノ效力ヲ存續スルモノトス

批准及實施

第十八條

本條約ハ批准セラルベク其ノ批准書ハ遲クトモ千九百二十八年五月一日迄ニ「ヘーグ」ニ於テ寄託セラルベシ本條約ハ之ヲ批准シタル國ノ間ニ於テハ右期日後一月ニシテ實施セラルベシ但シ其ノ前ニ於テ本條約ガ少クトモ六國ニ依リ批准セラレタル場合ニハ本條約ハ此等ノ國ノ間ニ於テハ第六ノ批准書ノ寄託ガ瑞西聯邦政府ニ依リ此等ノ國ニ通知セラレタル後一月ニシテ又其ノ後批准スル國ニ付テハ各其ノ批准ガ通知セラレタル後一月ニシテ實施セラルベシ

ARTICLE 17bis.

La Convention demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. Elle ne produira son effet qu'à l'égard du pays qui l'aura faite, la Convention restant exécutoire pour les autres pays contractants.

ARTICLE 18.

Le présent Acte sera ratifié et les ratifications en seront déposées à La Haye au plus tard le 1er mai 1928. Il entrera en vigueur, entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après cette date. Toutefois si auparavant il était ratifié par six pays au moins, il entrerait en vigueur, entre ces pays, un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifié par le Gouvernement de la Confédération suisse et, pour les pays qui ratifieraient ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications.

從前ノ條約トノ關係

本條約ハ之ヲ批准シタル國ノ間ノ關係ニ於テハ千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ改正セラレタル千八百八十三年ノ「パリ」同盟條約及最終議定書ニ代ルベク本條約ヲ批准セザル國トノ關係ニ於テハ右「パリ」條約及最終議定書ハ其ノ效力ヲ存續スベシ

第十九條

本書及認證謄本

本條約ハ一通ノ本書ニ署名シ該本書ハ之ヲ和蘭國政府ノ記錄ニ寄託スベシ和蘭國政府ハ認證謄本一通ヲ各締約國政府ニ交付スベシ

末文

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ署名セリ

千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ本書一通ヲ作成ス

獨逸國　フィーティングホッフ
フォン、スペヒト
クラウエル

アルベルト、オステルリート

「オーストラリア」聯邦　シー、ヴィー、ウォットソン

墺地利國　ドクトル、カルル、ドゥシャネク

Cet Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, la Convention d'Union de Paris de 1883 revisée à Washington le 2 juin 1911 et le Protocole de clôture, lesquels resteront en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

ARTICLE 19.

Le présent Acte sera signé en un seul exemplaire, lequel sera déposé aux archives du Gouvernement des Pays-Bas. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements des pays contractants.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Acte.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 6 novembre 1925.

POUR L'ALLEMAGNE: VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.

POUR L'AUSTRALIE: ALBERT OSTERRIETH.
C. V. WATSON.

POUR L'AUTRICHE: Dr. CARL DUSCHANEK.

白耳義國	ドクトル、フォルトヴェンゲレル	Dr. Hans Fortwängler.
	カピテーヌ	Pour la Belgique: Capitaine.
	ルイ、アンドレ	Louis André.
	トーマ、ブローン	Thomas Braun.
	デー、コピエテ	D. Coppieters.
「ブラジル」合衆國	ジェー、アー、バルボサ、カルネイロ	Pour les États-Unis du Brésil: J. A. Barboza Carneiro.
	カルロス、アメリコ、バルボサ、デ、オリヴェイラ	Carlos Americo Barbosa de Oliveira.
「カナダ」	フレデリック、エイチ、パーマー	Pour le Canada: Frederick H. Palmer.
「キューバ」國	エレ、デ、ラ、トレ	Pour Cuba: R. de la Torre.
丁抹國	ヌ、ジー、エーレンライヒ、ハンセン	Pour le Danemark: N. J. Ehrenreich Hansen.
「ダンチッヒ」自由市	エス、コズミンスキ	Pour la Ville Libre de Dantzig: St. Koźmiński.
「ドミニカ」共和國	セー、ゼー、デ、ベット、セー	Pour la République Dominicaine: C. G. de Haseth Cz.
西班牙國	サンティアゴ、メンデス、デ、ヴィゴ	Pour l'Espagne: Santiago Mendez de Vigo.
	フェルナンド、カベリョ、ラピエドラ	Fernando Cabello Lapiedra.

	ホセ、ガルシア、モンヘ	José Garcia Monge.
「エストニア」國	オー、アールマン	Pour l'Esthonie: O. Aarmann.
「アメリカ」合衆國	トマス、イー、ロバートソン	Pour les États-Unis d'Amérique: Thomas E. Robertson.
	ウォレース、アール、レーン	Wallace R. Lane.
	ジェー、ベー、リー、ブラウン	Jo. Baily Brown.
「フィンランド」國	イルヨー、サースタモイネン	Pour la Finlande: Yrjö Saastamoinen.
佛蘭西國	セー、ド、マルシイー	Pour la France: Ch. de Marcilly.
	マルセル、プレーザン	Marcel Plaisant.
	セー、ドルーエ	Ch. Drouets.
	ジョルジュ、マイヤール	Georges Maillard.
「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」	エイチ、リュー、エリン、スミス	Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord: H. Llewellyn Smith.
	エー、ジェー、マーティン	A. J. Martin.
	エー、バルフォア	A. Balfour.
「ハンガリー」國	エルメル、ド、ポンペリ	Pour la Hongrie: Elemér de Pompéry.
「アイルランド」自由國	ジー、オー、ケリー、ド、ガラー	Pour l'Etat Libre d'Irlande: G. O'Kelly de Gallagh.
伊太利國	ドメニコ、バローネ	Pour l'Italie: Domenico Barone.
	レッテーリオ、ラボッツタ	Letterio Laboccetta.
	マリオ、ギロン	Mario Ghiron
日本國	崎川才四郎	Pour le Japon: S. Sakikawa.
	伊藤述史	N. Ito.

「モロッコ」國	セー、ド、マルシイー
「メキシコ」合衆國	フリオ、ポウラト
諾威國	ベー、ウィルレル
和蘭國	イェー、アリング、プリンス
	バイレフェルト
	ダイクメーステル
「ポーランド」國	エス、コズミンスキ
	フレデリック、ゾル
「ポルトガル」國	バンデイラ
「セルブ、クロアート、スロヴェーン」王國	ドクトル、ヤンコ、シュマーヌ
	ミハイロ、プレディッチ
瑞典國	エー、オー、ジー、ビヨルクルンド
	ホー、イェルテン
	アクセル、ハッセルロト
瑞西國	エー、ド、ピュリイ
	ドゥブルヴェー、クラフト
「シリア」國及「グレート、レバノン」國	セー、ド、マルシイー
「チェッコスロヴァキア」國	バラチェック
	教授、ドクトル、カレル、ヘルマン、オタヴスキー
	技師、ボフスラヴ、バヴロウセック
「テュニス」國	セー、ド、マルシイー
「トルコ」國	

Pour le Maroc:	Ch. de Marcilly.
Pour les États-Unis du Mexique:	Julio Poulat.
Pour la Norvège:	B. Wyller.
Pour les Pays-Bas:	J. Alingh Prins.
	Bijleveld.
	Dijckmeester.
Pour la Pologne:	St. Koźmiński.
	Frédéric Zoll.
Pour le Portugal:	Bandeira.
Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:	Dr. Yanko Choumane.
	Mihailo Préditch.
Pour la Suède:	E. O. J. Björklund.
	H. Hjertén.
	Axel Hasselrot.
Pour la Suisse:	A. de Pury.
	W. Kraft.
Pour la Syrie et le Grand Liban:	Ch. de Marcilly.
Pour la Tchécoslovaquie:	Baráček.
	Prof. Dr. Karel Hermannotavský.
	Ing. Bohuslav Pavlousek.
Pour la Tunisie:	Ch. de Marcilly.
Pour la Turquie:	

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ、千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ及千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正セラレタル工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日「パリ」同盟條約批准書寄託調書ノ

一九二八年(昭和三年)五月一日ヘーグニ於テ

PROCÈS-VERBAL DE DÉPÔT DES RATIFICATIONS DE LA CONVENTION D'UNION DE PARIS DU 20 MARS 1883 POUR LA PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE, REVISÉE À BRUXELLES LE 14 DÉCEMBRE 1900, À WASHINGTON LE 2 JUIN 1911 ET À LA HAYE LE 6 NOVEMBRE 1925.

Signé à La Haye, le 1er Mai 1928.

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ、千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ及千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正セラレ且獨逸國、「オーストラリヤ」聯邦、墺地利國、白耳義國、「ブラジル」國、「カナダ」、「キューバ」國、丁抹國、「ダンチッヒ」自由市、「ドミニカ」共和國、西班牙國、「エストニア」國、「アメリカ」合衆國、「フィンランド」國、佛蘭西國、「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」、「ハンガリー」國、「アイルランド」自由國、伊太利國、日本國、「モロッコ」國、「メキシコ」國、諾威國、和蘭國、「ポーランド」國、「ポルトガル」國、「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國、瑞典國、瑞西國、「シリア」國及「グレート、レバノン」國、「チェッコスロヴァキア」國及「チュニス」國ノ各全權委員ニ依リ署名セラレタル工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ「パリ」同盟條約第十八條ニ從ヒ下名ハ該條約ノ各批准書ノ寄託ヲ行フ爲和蘭國外務省ニ會合セリ

右各批准書ハ本調書ト共ニ和蘭國政府ノ記錄ニ寄託セラルル爲同政府ニ委託セラレタリ

En exécution de l'article 18 de la convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, revisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911 et à La Haye le 6 novembre 1925, et signée par les plénipotentiaires de l'Allemagne, de l'Australie, de l'Autriche, de la Belgique, du Brésil, du Canada, du Cuba, du Danemark, de la Ville libre de Dantzig, de la République dominicaine, de l'Espagne, de l'Esthonie, des Etats-Unis d'Amérique, de la Finlande, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, de la Hongrie, de l'Etat libre d'Irlande, de l'Italie, du Japon, du Maroc, du Mexique, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Pologne, du Portugal, du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, de la Suède, de la Suisse, de la Syrie et du Grand Liban, de la Tchécoslovaquie et de la Tunisie, les soussignés se sont présentés au Ministère des Affaires Etrangères à La Haye pour procéder au dépôt des actes des ratifications de ladite convention.

Ces actes ont été confiés au Gouvernement des Pays-Bas pour être déposés, avec le présent procès-verbal, dans ses archives.

右證據トシテ下名ハ本調書ニ署名セリ

千九百二十八年五月一日「ヘーグ」ニ於テ本書一通ヲ作成シ其ノ認證謄本ハ各當事國ニ送付セラルヘシ

伊太利國 フランシスコ、バルバーロ

獨逸國 伯爵ヨット、フォン、ツェッヒ、ブルケルスローダ

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」 グランヴィル

墺地利國 アー、ドゥフェック

「カナダ」 イー、ピー、ルーク

西班牙國 ル、コント、ドゥ、プラデール

和蘭國 ベーラールツ、ヴァン、ブロックランド

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent procès-verbal.

Fait à La Haye, le premier mai 1928, en un seul exemplaire dont une expédition certifiée conforme sera remise à chacune des Parties.

Pour l'Italie:
FRANCISCO BARBARO.

Pour l'Allemagne:
Graf J. VON ZECH BURKERSRODA.

Pour la Grand-Bretagne et l'Irlande du Nord:
GRANVILLE.

Pour l'Autriche:
A. DUFFEK.

Pour le Canada:
E. P. LUKE.

Pour l'Espagne:
Le Comte DE PRADÈRE.

Pour les Pays-Bas:
BEELAERTS VAN BLOKLAND.